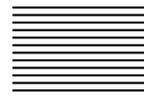


руководство по обслуживанию и эксплуатации



Официальный дистрибьютор «APRILIA» в России и СНГ
ЗАО «Италмото», г. Москва, улица Преображенская, 5/7,
(095) 780-42-94, 964-40-01, www.italmoto.ru

Первое издание: январь 2004.

Подготовка и печать: **DECA s.r.l.**
Via Risorgimento, 23/1 – Lugo (RA) – Italia Tel. +39 – 0545
35235 Fax+39– 0545 32844 E– mail: deca@decaweb.it
www.decaweb.it

По заказу: **aprilia s.p.a.**
via G. Galilei, 1 – 30033 Noale (VE) – Italia
Tel. +39– 041 5829111
Fax+39– 041 44 10 54
www.aprilia.com

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

В руководстве используется ряд условных предупреждающих обозначений:

▲ **Опасность. Символ ▲ на мотоцикле или в тексте руководства предупреждает о риске получения травмы. Результатом несоблюдения указаний, которые помечены в руководстве таким символом, может стать серьёзное повреждение транспортного средства или причинение тяжёлых травм вам или другим людям!**

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Потенциальный опасный фактор, следствием которого может стать тяжёлая травма или даже смерть.

▲ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Потенциальный опасный фактор, следствием которого может стать лёгкая травма или повреждение транспортного средства.

ПРИМЕЧАНИЕ Слово «ПРИМЕЧАНИЕ» в тексте предваряет важную информацию или указание.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

★ Операции, описание которых предваряет такой символ, следует в точности повторить и с противоположной стороны мотороллера.

При отсутствии каких-либо специальных иных указаний сборка узлов представляет собой точное повторение в обратном порядке операций по их разборке.

Выражения «правая сторона» и «левая сторона» определяются положением ездока или пассажира, сидящего в обычном для езды положении.

Модернизацию мотороллера для использования его на мотодромах допустимо осуществлять исключительно для специально организованных гоночных соревнований или мероприятий, проводимых на изолированных треках, в стороне от транспортных путей и с согласия соответствующих инстанций. Строжайше запрещено использование модернизированных для таких целей мотороллеров на обычных дорогах или автострадах.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ · МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ · РЕКОМЕНДАЦИИ

Прежде чем впервые завести двигатель, внимательно прочитайте это руководство, а в особенности раздел «БЕЗОПАСНОСТЬ ВОЖДЕНИЯ».

Ваша собственная безопасность и безопасность других людей зависит не только от быстроты ваших рефлексов и вашего проворства, но также и от того, насколько хорошо вы знаете свой мотороллер, его достоинства и навыки безопасной езды.

По этой причине вам следует досконально изучить свой мотороллер, и таким образом стать одним из участников безаварийного движения транспортного потока.

ПРИМЕЧАНИЕ Это руководство следует рассматривать как обязательную принадлежность мотороллер, которая должна всегда находиться при нём, включая вариант перепродажи.

aprilia готовила это руководство с особой тщательностью, считая своим долгом обеспечить владельца достоверной и самой свежей информацией. Учитывая, однако, что **aprilia** постоянно совершенствует свою продукцию, между приведенным в руководстве описанием и характеристиками вашего мотороллера могут обнаружиться незначительные расхождения.

В случае, если такие расхождения вызовут у вас какие-либо вопросы, смело обращайтесь за разъяснениями к **уполномоченному дилеру aprilia**.

По вопросам профилактических и ремонтных работ, не описанных во всех подробностях в этой брошюре, для приобретения оригинальных запчастей **aprilia**, фирменных принадлежностей и иных продуктов, а также в случае, если вам потребуется какая-либо консультация, обращайтесь исключительно к уполномоченным дилерам или в центры обслуживания, которые могут гарантировать вам быструю и квалифицированную помощь.

Спасибо вам за то, что вы остановили свой выбор на **aprilia**. Доброго вам пути.

Все права на хранение в электронном виде, воспроизведение, полный или частичный перевод, осуществляемые любыми способами, защищены во всех странах.

ПРИМЕЧАНИЕ В некоторых странах действующие нормативные акты о защите окружающей среды и шумовом загрязнении требуют периодического прохождения техосмотра.

В таких странах водитель мотороллера обязан — обратиться к официальному дилеру для замены не соответствующих местным требованиям деталей такими, которые разрешено эксплуатировать в таком государстве;

— проходить техосмотр с обусловленной периодичностью.

ПРИМЕЧАНИЕ После покупки мотоцикла постарайтесь, не откладывая дела в долгий ящик, заполнить ИДЕНТИФИКАЦИОННУЮ ТАБЛИЦУ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ, которая для удобства воспроизведена ниже. Оригинал таблицы находится на левой стороне рамы. Прочитать её можно, предварительно сняв водительское сиденье (см. страницу 52, «СНЯТИЕ СИДЕНЬЯ ВОДИТЕЛЯ»).

| aprilia | | YEAR | | | | I.M. | | | | | |
|-----------------------------|-----|------|----|-----|-----|------|-----|-----|-----|---|---|
| ОБОЗНАЧЕНИЯ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ | | Y | 1 | 2 | 3 | 4 | A | B | C | D | E |
| I | UK | A | P | SF | B | D | F | E | GR | | |
| NL | CH | DK | J | SGP | SLO | IL | ROK | MAL | RCH | | |
| HR | AUS | USA | BR | RSA | NZ | CDN | | | | | |

Эти данные означают:
 — год выпуска (Y, 1, 2, ...);
 — модификационный код (A, B, C, ...);
 — страну и природоохранное законодательство (I, UK, A, ...).

Они необходимы **официальному дилеру aprilia** для справки, какие запасные части или принадлежности необходимы для мотоцикла вашей модели.

В этом руководстве различные модификации обозначены следующими символами:

OPT в комплект не входит
 каталитический

МОДИФИКАЦИЯ

- | | |
|--|--|
|  Италия |  Южная Корея |
|  Великобритания |  Малайзия |
|  Австрия |  Чили |
|  Португалия |  Хорватия |
|  Финляндия |  Австралия |
|  Бельгия |  США |
|  Германия |  Бразилия |
|  Франция |  ЮАР |
|  Испания |  Новая Зеландия |
|  Греция |  Канада |
|  Голландия | |
|  Швейцария | |
|  Дания | |
|  Япония | |
|  Сингапур | |
|  Словения | |
|  Израиль | |

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|-----------|
| БЕЗОПАСНОСТЬ ВОЖДЕНИЯ | 5 |
| ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ | 6 |
| ОДЕЖДА | 9 |
| ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ | 10 |
| ГРУЗ | 10 |
| РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ | 12 |
| РАСПОЛОЖЕНИЕ ПРИБОРОВ/ОРГАНОВ | |
| УПРАВЛЕНИЯ | 14 |
| ПРИБОРЫ И ИНДИКАТОРЫ | 14 |
| ТАБЛИЦА ПОКАЗАНИЙ ПРИБОРОВ И ИНДИКАТОРОВ . | 15 |
| ОСНОВНЫЕ НЕЗАВИСИМЫЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ 16 | |
| ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ НА ЛЕВОЙ РУКОЯТИ РУЛЯ . . . | 16 |
| ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ НА ПРАВОЙ РУКОЯТИ РУЛЯ . . | 17 |
| ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ЗАЖИГАНИЯ | 18 |
| БЛОКИРОВКА РУЛЕВОЙ КОЛОНКИ | 18 |
| ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ | 19 |
| ВЕЩЕВОЙ/ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЙ ЯЩИК | 19 |
| ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ УВЕЛИЧЕНИЯ | |
| ЗАДНЕГО БРЫЗГОВИКА | 19 |
| (в странах, где он требуется) | 19 |
| СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ OPT | 20 |
| ОСНОВНЫЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ | 21 |
| ТОПЛИВО | 21 |
| ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО | 21 |
| ТОРМОЗНАЯ ЖИДКОСТЬ - рекомендации | 22 |
| ДИСКОВЫЕ ТОРМОЗА | 22 |
| ПЕРЕДНИЙ ТОРМОЗ | 23 |
| ЗАДНИЙ ТОРМОЗ | 24 |
| РЕЗЕРВУАР МАСЛА ДЛЯ ДВУХТАКТНОГО ДВИГАТЕЛЯ . | 25 |
| РЕГУЛИРОВКА ПЕДАЛИ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ПЕРЕДАЧ . . | 25 |
| РЕГУЛИРОВКА ЗАДНЕГО ТОРМОЗА | 26 |
| РЕГУЛИРОВКА СЦЕПЛЕНИЯ | 27 |
| ОХЛАДИТЕЛЬ | 28 |
| ШИНЫ | 30 |
| КАТАЛИТИЧЕСКИЙ ГЛУШИТЕЛЬ    | 30 |
| ГЛУШИТЕЛЬ ВЫХЛОПА  | 30 |
| РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ | 31 |
| ПРЕДСТАРТОВЫЕ ПРОВЕРКИ | 31 |
| ЗАПУСК | 32 |

| | |
|---|-----------|
| ТРОГАНИЕ С МЕСТА И ЕЗДА | 34 |
| ОБКАТКА | 37 |
| ОСТАНОВКА | 37 |
| СТОЯНКА | 37 |
| ПРОТИВОУГОННЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ | 38 |
| ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ | 39 |
| ГРАФИК ПРОФИЛАКТИЧЕСКИХ ТЕХОСМОТРОВ | 40 |
| ФИКСАЦИЯ МОТОРОЛЛЕРА НА ПЕРЕДНЕЙ | |
| РЕМОНТНОЙ ПОДСТАВКЕ OPT | 42 |
| ФИКСАЦИЯ МОТОРОЛЛЕРА НА ЗАДНЕЙ | |
| РЕМОНТНОЙ ПОДСТАВКЕ OPT | 43 |
| ПРОВЕРКА И ВОССТАНОВЛЕНИЕ УРОВНЯ | |
| ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА | 44 |
| ЗАМЕНА ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА | 45 |
| ПЕРЕДНЕЕ КОЛЕСО | 46 |
| ЗАДНЕЕ КОЛЕСО | 48 |
| ПРИВОДНАЯ ЦЕПЬ | 50 |
| ДЕМОНТАЖ СИДЕНЬЯ ВОДИТЕЛЯ | 52 |
| ДЕМОНТАЖ БОКОВЫХ ОБТЕКАТЕЛЕЙ | 52 |
| ПОДНЯТИЕ ТОПЛИВНОГО БАКА | 53 |
| ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР | 54 |
| ДЕМОНТАЖ ГЛУШИТЕЛЯ ВЫХЛОПА | 54 |
| ОСМОТР ПЕРЕДНЕЙ И ЗАДНЕЙ ПОДВЕСОК | 55 |
| ПРОВЕРКА ИЗНОСА ТОРМОЗНЫХ НАКЛАДОК | 56 |
| РЕГУЛИРОВКА ЧИСЛА ОБОРОТОВ ХОЛОСТОГО ХОДА . | 57 |
| РЕГУЛИРОВКА РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ | |
| ДРОССЕЛЬНОЙ ЗАСЛОНКОЙ | 57 |
| СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ | 58 |
| АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ | 59 |
| ДЛИТЕЛЬНОЕ БЕЗДЕЙСТВИЕ | |
| АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ | 59 |
| ПРОВЕРКА И ЗАЧИСТКА КЛЕММ | 60 |
| ПРОВЕРКА УРОВНЯ ЭЛЕКТРОЛИТА | 61 |
| ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ | 61 |
| УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ | 61 |
| ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ | 62 |
| ЧИСТКА ГЛУШИТЕЛЯ ВЫХЛОПА И | |
| ВЫХЛОПНОЙ ТРУБЫ | 62 |
| ПРОВЕРКА БОКОВОЙ ОПОРЫ | 64 |
| ПРОВЕРКА РАБОТЫ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ | 64 |
| РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ЛУЧА ФАРЫ | 65 |

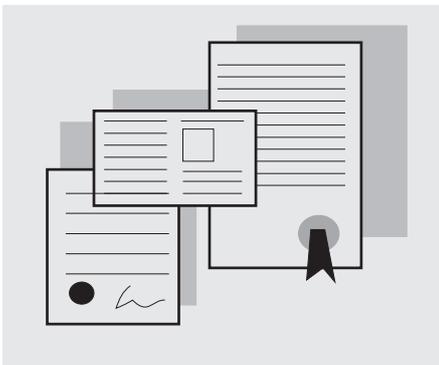
| | |
|---|-----------|
| ЛАМПЫ | 65 |
| ЗАМЕНА ЛАМП ФАРЫ | 66 |
| ЗАМЕНА ЛАМП ПЕРЕДНЕГО И ЗАДНЕГО | |
| УКАЗАТЕЛЕЙ ПОВОРОТОВ | 67 |
| ЗАМЕНА ЛАМПЫ ЗАДНЕГО ФОНАря | 68 |
| ТРАНСПОРТИРОВКА | 68 |
| ОПОРОЖНЕНИЕ ТОПЛИВНОГО БАКА | 69 |
| ЧИСТКА И МОЙКА | 70 |
| ДЛИТЕЛЬНОЕ ХРАНЕНИЕ | 71 |
| ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ | 72 |
| ПЕРЕЧЕНЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ЖИДКОСТЕЙ | 75 |
| ДИСТРИБЬЮТОРЫ | 77 |
| СХЕМА ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ - RS 50 | 81 |

aprilia



безопасность вождения

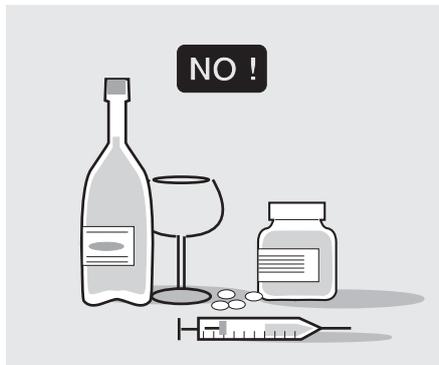




ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

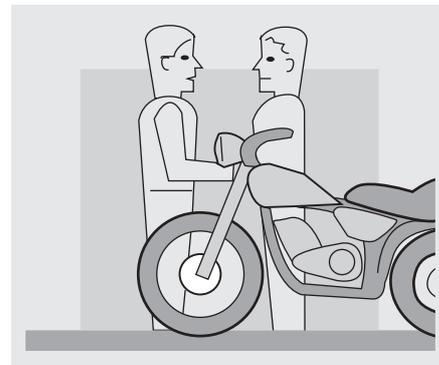
Для управления транспортным средством необходимо располагать всем, что предусмотрено действующим законодательством (это могут быть водительское удостоверение, определённый минимальный возраст, психофизиологическая пригодность, страховка, квитанции об уплате сборов, регистрационное свидетельство, номерной знак и так далее).

Осваивайтесь с мотороллером постепенно, вначале обкатывая его там, где транспорта мало или нет вовсе.



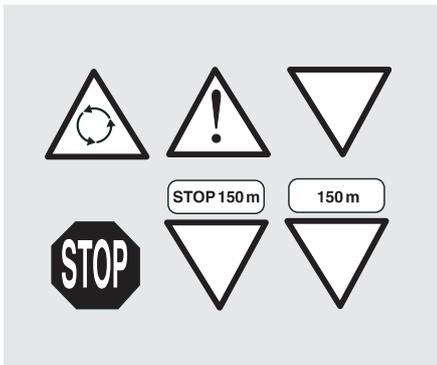
Приём лекарственных препаратов, употребление алкоголя, наркотических или психотропных веществ резко повышает риск дорожно– транспортных происшествий.

Садитесь за руль только в хорошем самочувствии, в одежде, соответствующей условиям поездки. Особенно следует избегать вождения мотороллера, если вы сильно утомлены или с трудом справляетесь с сонливостью.



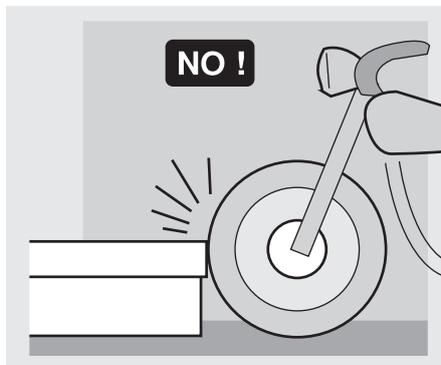
Чаще всего аварии случаются по вине неопытных водителей.

НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не доверяйте свой мотороллер людям, не имеющим достаточных навыков вождения, и в обязательном порядке убедитесь, что человек, которому вы передали управление, располагает всем, что требуется для управления им.



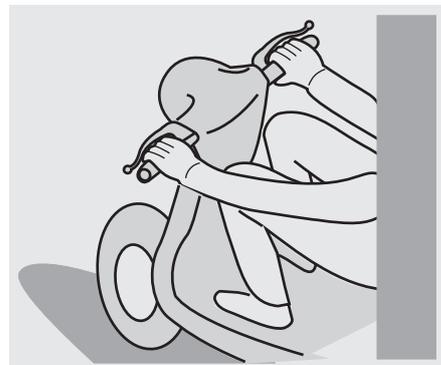
Строго выполняйте предписания дорожных знаков, а также требования национальных и местных правил дорожного движения.

Старайтесь избегать действий, которые могут представлять опасность для вас самих или для окружающих (например, проездов на заднем колесе, превышения скорости и так далее), и двигайтесь с учётом состояния дорожного покрытия, видимости и прочих условий.



Избегайте наездов на препятствия, которые могут повредить мотороллер или привести к потере управления.

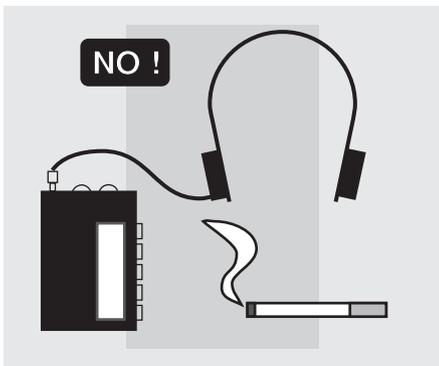
Не пытайтесь ради увеличения скорости ехать в зоне пониженного давления воздуха, образуемой движущимся впереди транспортным средством.



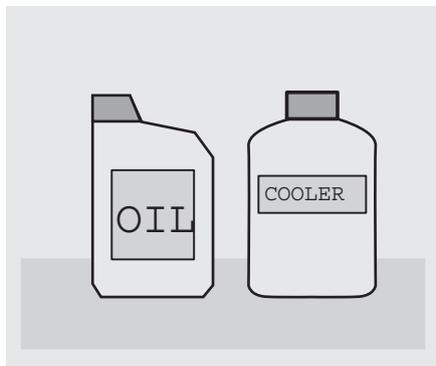
⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Всегда держите обе руки на рукоятках, обе ноги на упорах (или на водительских подножках), а сами примите правильную позу водителя.

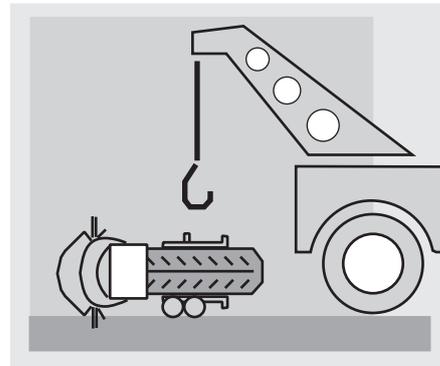
Не пытайтесь вставать или потягиваться во время управления мотороллером.



Во время управления мотороллером водитель должен сосредоточить всё своё внимание этом занятии, не отвлекаясь на других людей, предметы и действия (не курить, не есть, не пить, не читать и так далее).



Используйте только те виды топлива и смазочных средств, которые указаны в «ПЕРЕЧНЕ СМАЗОЧНЫХ СРЕДСТВ»; регулярно проверяйте уровни масла, топлива и охладителя.

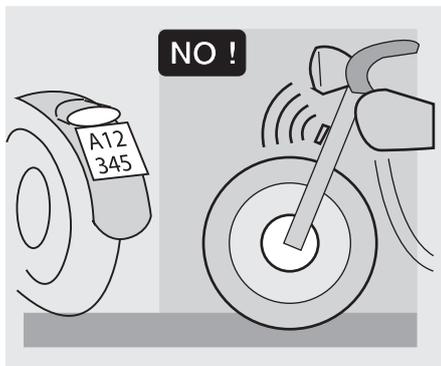


Если мотороллер попал в дорожно–транспортное происшествие, проверьте, не повреждены ли органы управления, шланги, провода, тормозная система и жизненно важные детали.

Если это необходимо, обратитесь для технического осмотра мотороллера к официальному дилеру **aprilia**, который тщательно проверит раму, рукоятки, подвеску, элементы безопасности и все те приспособления, которые вы не сможете проверить самостоятельно.

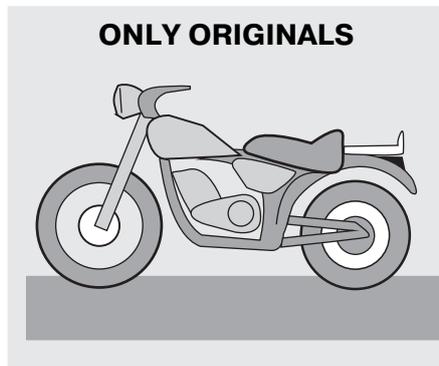
Обязательно сообщите механикам о любой обнаруженной вами неисправности – тем самым вы упростите им задачу.

Ни в коем случае не пытайтесь продолжить движение, если полученные мотороллером повреждения ставят под угрозу вашу безопасность.



Ни в коем случае не меняйте место размещения, угол наклона или цвет: номерного знака, указателей поворотов, фонарей и устройства подачи звукового сигнала. Любая переделка мотороллера приводит к недействительности гарантийных обязательств.

Любая модификация двигателя или других компонентов мотороллера, направленная на увеличение скорости или мощности мотороллера, запрещена законом. Любая модификация, результатом которой является увеличение максимальной скорости или рабочего объема цилиндров двигателя, превращает мотороллер в мотоцикл, что накла-



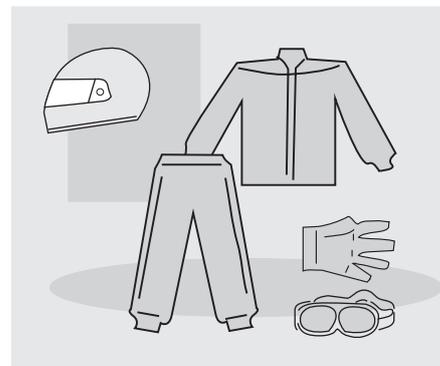
дывает на владельца следующие обязательства:

- новая процедура одобрения;
- новая регистрация;
- соответствующее водительское удостоверение.

Названные модификации приводят к потере объема страховой ответственности, так как страховые полисы в прямой форме запрещают вносить технические изменения, целью которых является увеличение эксплуатационных характеристик мотороллера.

По изложенным выше причинам невыполнение названных запретов преследуется по закону с применением соответствующих санкций (включая конфискацию мотороллера), которые, согласно обстоятельствам, могут быть объединены с санкциями, применяемыми за неиспользование защитного шлема и/или номерного знака и за нарушение финансовых обязательств (налог на владение), и со штрафными санкциями, применяемыми за вождение мотороллера без водительского удостоверения.

Не допускайте езды наперегонки с другими мотоциклами. Также стоит воздерживаться от внедорожного вождения.

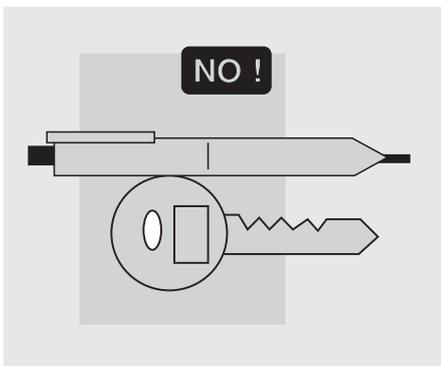


ОДЕЖДА

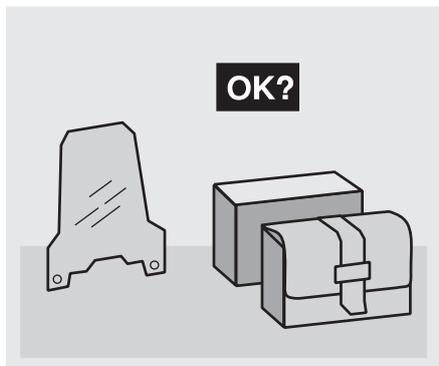
Не начинайте движение, если на вас не надет защитный шлем, или если он не застегнут как положено. Мотоциклетный шлем, кроме того, должен соответствовать техническим требованиям, быть в исправном состоянии, иметь подходящий размер и чистое защитное стекло.

Желательно, чтобы материал вашей защитной одежды был светлых тонов и/или обладал световозвращающими свойствами. Благодаря этому другие участники движения смогут лучше вас видеть, что уменьшит риск случайного наезда, в том числе и в случае опрокидывания мотороллера.

Ваш костюм для езды на мотороллере должен хорошо облегать тело, а манжеты и низки брюк должны плотно застегиваться таким образом, чтобы не оставлять болтающихся шнурков, ремешков и застёжек. Позаботьтесь о том, чтобы никакие части одежды не могли случайно помешать управлению, зацепившись за движущиеся части или будучи затянуты в механизмы привода.



Не держите в карманах предметы, которые могут в случае падения представлять опасность — это могут быть ключи, авторучки, стеклянные флаконы и прочее (то же касается и пассажира).



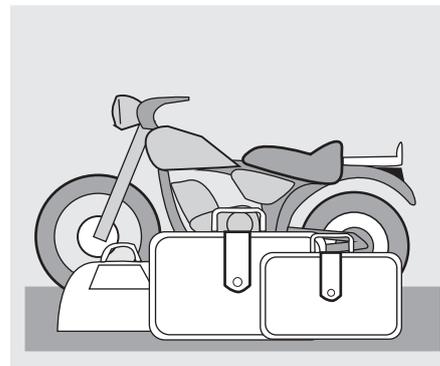
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Владелец мотороллера полностью отвечает за выбор, монтаж и эксплуатацию любых дополнительных принадлежностей.

Не рекомендуется приобретать принадлежности, которые закрывают гудки или лампы, а также ухудшают их нормальную работу, ограничивают ход подвески или углы поворота руля, мешают работе органов управления или уменьшают расстояние до полотна дороги и угол наклона на поворотах.

Старайтесь не пользоваться принадлежностями, которые осложняют доступ к органам управления, поскольку в случае опасности это увеличивает время реакции на неё.

Большие обтекатели и ветровые стёкла могут вызывать аэродинамические потоки, снижающие устойчивость мотороллера, особенно во время движения на большой скорости.



Удостоверьтесь, что всё оснащение мотороллера прочно закреплено и не представляет опасности во время движения.

Во избежание перегрузки электросети не устанавливайте дополнительных электрических устройств и не переделывайте уже установленные, поскольку такая перегрузка может привести к непредвиденной остановке мотороллера или нехватке мощности для работы звукового сигнала или ламп.

aprilia рекомендует использовать только оригинальные приспособления (приспособления, изготовленные **aprilia**).

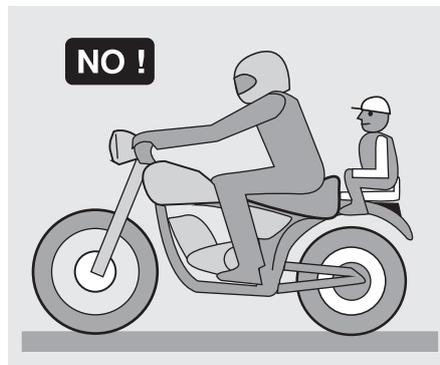
ГРУЗ

Распределяя багаж, будьте внимательны и держитесь в рамках здравого смысла. Любой груз следует располагать как можно ближе к центру тяжести мотороллера, причём таким образом, чтобы вес равномерно распределялся на обе стороны и не вызывал потери равновесия. Кроме того, удостоверьтесь, что груз прочно прикреплен к мотороллеру, в особенности если вам предстоит дальняя дорога.



Старайтесь не вешать на руль, рукоятки и крылья громоздкие, тяжёлые и/или опасные предметы, поскольку в результате поворачивать руль станет труднее, что неизбежно резко снизит маневренность мотороллера.

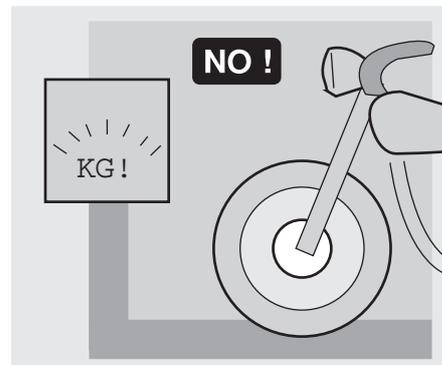
Не следует вешать по бокам мотоцикла слишком громоздкие сумки или мотошлем и не начинайте движение, когда что-либо висит на мотороллере подобным образом. Такой предмет может задеть прохожего или какой-либо предмет, что приведёт к потере управления.



Ни в коем случае не трогайте с места, не убедившись, что все багажные сумки надежно прикреплены к корпусу мотороллера.

Не допускайте, чтобы багажные сумки слишком выступали за пределы багажника или закрывали сигналы, звуковой сигнал или указатели.

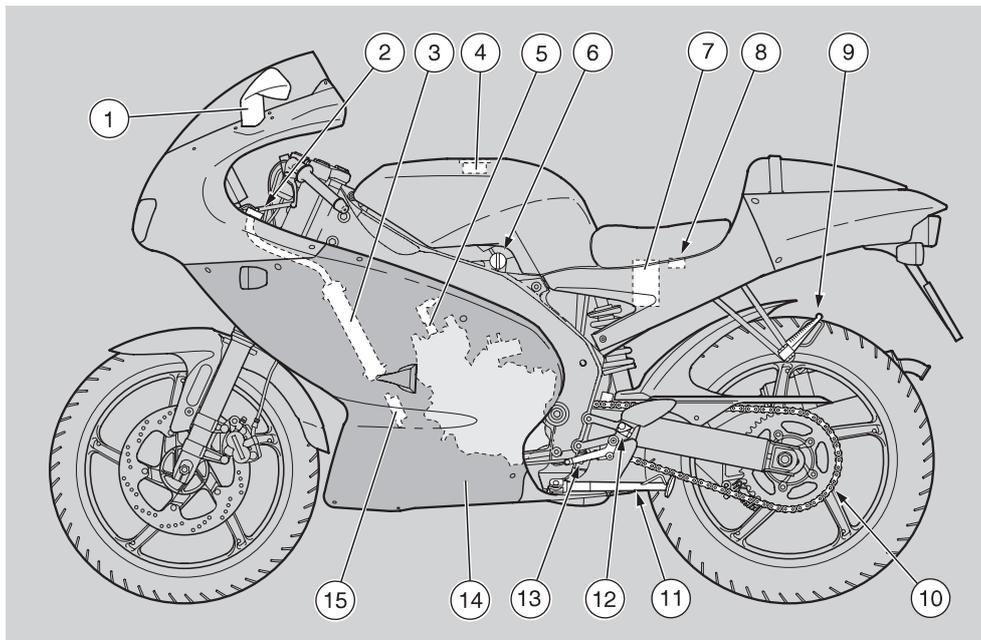
Не пытайтесь перевозить на вещевом ящике или багажнике животных или детей.



Не превышайте допустимый для каждого багажника вес груза.

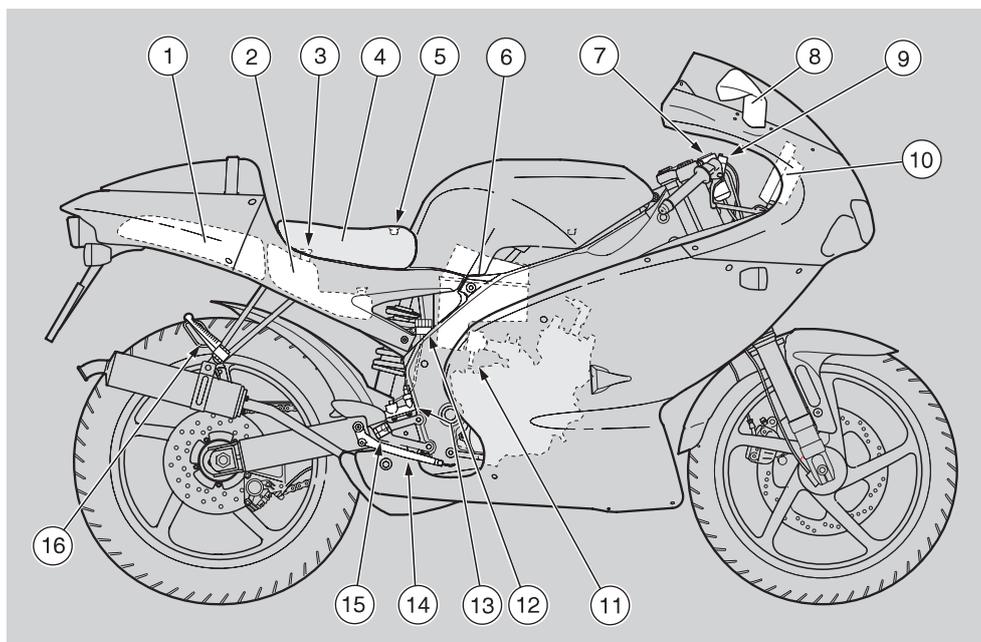
Перегрузка мотороллера приводит к ухудшению стабильности и маневренности.

РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ



Наименования элементов

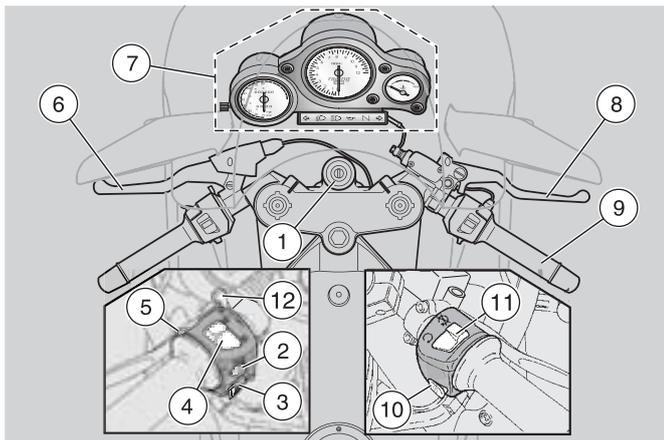
- | | | |
|-------------------------------|--|---|
| 1) Левое зеркало заднего вида | 8) Держатель предохранителя | 13) Педаль переключения передач |
| 2) Крышка радиатора | 9) Левая подножка пассажира (откидная, закрыта/открыта) | 14) Левый обтекатель |
| 3) Радиатор | (в странах, где она требуется) | 15) Устройство подачи звукового сигнала |
| 4) Крышка топливного бака | 10) Приводная цепь | |
| 5) Свеча зажигания | 11) Боковая опора (с автоматическим возвратом) | |
| 6) Топливный кран | 12) Левая подножка водителя (с пружиной, всегда открыта) | |
| 7) Аккумуляторная батарея | | |



Наименования элементов

- | | | |
|---|---|---|
| 1) Вещевой/инструментальный ящик | 7) Переключатель зажигания/замок рулевой колонки | 13) Задний тормозной насос |
| 2) Резервуар масла для двухтактного двигателя | 8) Правое зеркало заднего вида | 14) Педаль заднего тормоза |
| 3) Крышка резервуара масла для двухтактного двигателя | 9) Резервуар тормозной жидкости переднего тормоза | 15) Правая подножка водителя (с пружиной, всегда открыта) |
| 4) Сиденье водителя | 10) Приборная панель | 16) Правая подножка пассажира (откидная, закрыта/открыта) (в странах, где она требуется) |
| 5) Замок сиденья | 11) Рычаг холодного пуска | |
| 6) Воздушный фильтр | 12) Резервуар тормозной жидкости заднего тормоза | |

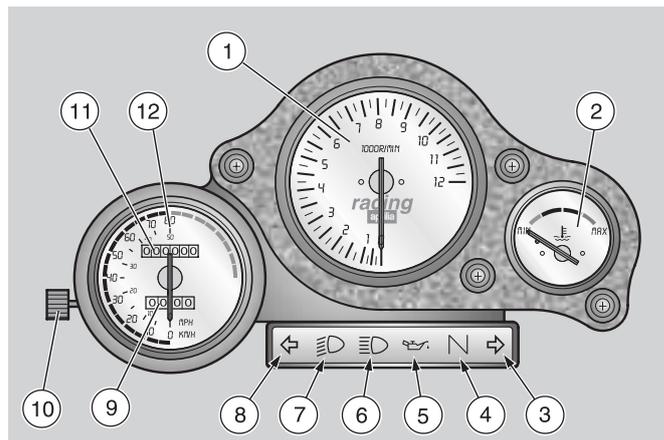
РАСПОЛОЖЕНИЕ ПРИБОРОВ/ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ



Наименования элементов

- 1) Переключатель зажигания/замок рулевой колонки (○ - ☒ - Ⓜ)
- 2) Переключатель указателя поворота (↔↔)
- 3) Кнопка подачи звукового сигнала (📣)
- 4) Переключатель ближнего и дальнего света фары (☞ - ☞)
- 5) Кнопка подачи сигнала дальним светом фары (☞)
- 6) Рычаг выключения сцепления
- 7) Приборы и индикаторы
- 8) Рычаг переднего тормоза
- 9) Рукоятка управления дроссельной заслонкой
- 10) Кнопка запуска двигателя (🔌)
- 11) Выключатель остановки двигателя (○ - ☒)
- 12) Рычаг холодного пуска (N)

ПРИБОРЫ И ИНДИКАТОРЫ



Наименования элементов

- 1) Тахометр
- 2) Индикатор температуры охладителя (📊)
- 3) Зеленый предупредительный индикатор включения правого указателя поворота (↔)
- 4) Зеленый предупредительный индикатор включения нейтральной передачи (N)
- 5) Красный предупредительный индикатор резерва масла для двухтактного двигателя (🛢️)
- 6) Голубой предупредительный индикатор включения дальнего света фары (☞)
- 7) Зеленый предупредительный индикатор включения ближнего света фары (☞)
- 8) Зеленый предупредительный индикатор включения левого указателя поворота (↔)
- 9) Одометр частичного пробега
- 10) Регулятор показаний одометра
- 11) Одометр полного пробега
- 12) Спидометр
- 13) Спидометр - только со шкалой в км/ч

ТАБЛИЦА ПОКАЗАНИЙ ПРИБОРОВ И ИНДИКАТОРОВ

| Название и назначение | Комментарии |
|--|--|
| Предупредительный индикатор включения правого указателя поворота (⇒) | Мигает при включении правого указателя поворота. |
| Предупредительный индикатор включения левого указателя поворота (⇐) | Мигает при включении левого указателя поворота. |
| Предупредительный индикатор включения дальнего света фары (≡▷) | Загорается, когда включается дальний свет фары или при нажатии кнопки подачи сигнала дальним светом фары. |
| Предупредительный индикатор включения ближнего света фары (≡▷) | Загорается, когда включается ближний свет фары. |
| Тахометр (об/мин) | Указывает количество оборотов двигателя в минуту. |
| Индикатор температуры охладителя (⊖) | Показывает приблизительное значение температуры охладителя двигателя. Когда стрелка движется в зоне ниже отметки «Min», это означает, что температура охладителя достаточна для нормальной работы двигателя. Диапазон рабочих температур находится в центральной части шкалы. Если стрелка достигнет красной зоны, заглушите двигатель и проверьте уровень охладителя, см. стр. 28 (ОХЛАДИТЕЛЬ). ⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ В случае превышения максимально допустимой температуры (красная зона «Max» шкалы) возможно серьезное повреждение двигателя. |
| Предупредительный индикатор резерва масла для двухтактного двигателя (⊕) | Загорается, когда оставшееся количество масла для двухтактного двигателя равно 0,35 л. ⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ Если загорается этот предупредительный индикатор, это значит, что используется резерв масла для двухтактного двигателя. В этом случае залейте масло, см. стр. 25 (РЕЗЕРВУАР МАСЛА ДЛЯ ДВУХТАКТНОГО ДВИГАТЕЛЯ). |
| Предупредительный индикатор включения нейтральной передачи (N) | Загорается при включении нейтральной передачи. |
| Одометр частичного пробега | Указывает частичное количество пройденных километров. Для его обнуления используйте регулятор показаний одометра. |
| Регулятор показаний одометра | Вращайте его против часовой стрелки для обнуления показаний одометра частичного пробега. |
| Одометр общего пробега | Показывает общее количество пройденных километров. |
| Спидометр | Показывает скорость движения. |

ОСНОВНЫЕ НЕЗАВИСИМЫЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

ПРИМЕЧАНИЕ Электрические узлы функционируют, только когда замок зажигания находится в положении «○».

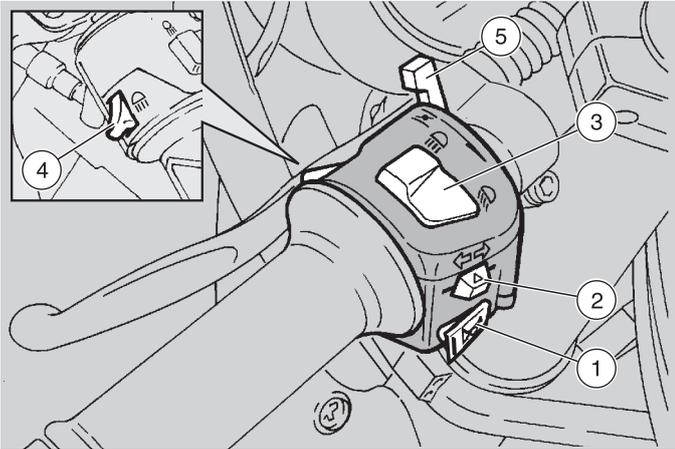
Система освещения функционирует только при работающем двигателе.

ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ НА ЛЕВОЙ РУКОЯТИ РУЛЯ

- 1) **КНОПКА ПОДАЧИ ЗВУКОВОГО СИГНАЛА (🔊)**
При нажатии этой кнопки подается звуковой сигнал.
- 2) **ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ УКАЗАТЕЛЕЙ ПОВОРОТА (↔)**
Для сообщения о левом повороте переместите переключатель влево; для сообщения о правом повороте переместите переключатель вправо. Для выключения указателя поворота нажмите на переключатель.
- 3) **ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ БЛИЖНЕГО И ДАЛЬНОГО СВЕТА ФАРЫ (☞ - ☜)**
Когда этот переключатель находится в положении «☞», стояночные фонари, лампы освещения приборной панели и ближний свет фар постоянно включены.
Когда этот переключатель устанавливается в положение «☜», включается дальний свет фар.

ПРИМЕЧАНИЕ Лампы выключаются только при остановке двигателя.

- 4) **КНОПКА ПОДАЧИ СИГНАЛА ДАЛЬНИМ СВЕТОМ ФАРЫ (☞)**
Данная кнопка позволяет использовать дальний свет фары для подачи сигнала впереди идущим транспортным средствам при намерении обогнать их, а также для предупреждения об опасности и/или в случае аварийной ситуации.
- 5) **РЫЧАГ ХОЛОДНОГО ПУСКА (⌘)**
Стартер для холодного пуска двигателя управляется путем вращения рычага «⌘» вниз. Для отсоединения стартера установите рычаг «⌘» в первоначальное положение.



ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ НА ПРАВОЙ РУКОЯТИ РУЛЯ

- 1) **ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ОСТАНОВКИ ДВИГАТЕЛЯ** (○ - ☒)
(в моделях для тех стран, в которых он требуется)

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не пользуйтесь выключателем остановки двигателя «○ - ☒» во время движения.

Этот выключатель предназначен для чрезвычайных и аварийных ситуаций.

Когда выключатель находится в положении «○», двигатель может быть запущен; перевод выключателя в положение «☒» вызовет остановку двигателя.

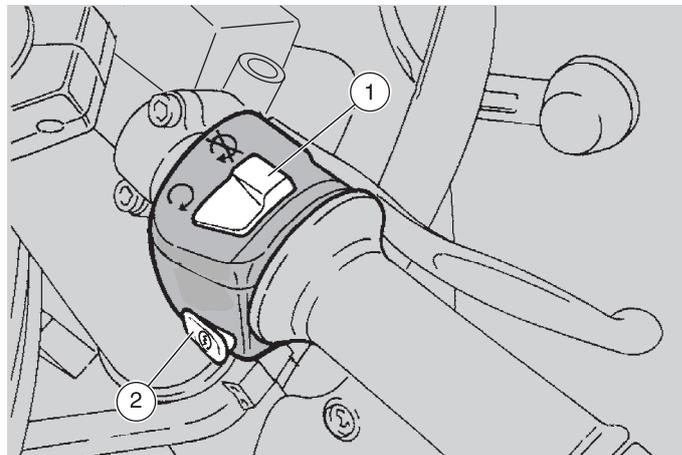
⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

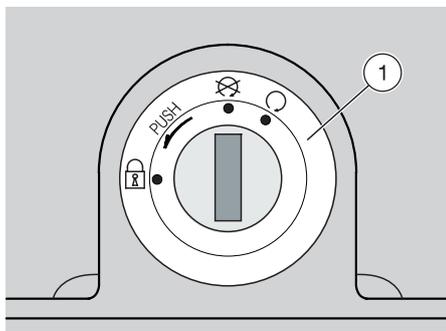
Если при неработающем двигателе переключатель зажигания находится в положении «○», аккумуляторная батарея может разрядиться.

После остановки мотороллера выключите двигатель и переведите переключатель зажигания в положение «☒».

- 2) **КНОПКА ЗАПУСКА ДВИГАТЕЛЯ** (⊕)

При нажатии этой кнопки стартер запускает двигатель мотороллера. Процедура запуска описана на стр. 32 (ЗАПУСК).





ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ЗАЖИГАНИЯ

Переключатель зажигания (1) расположен на верхней плоскости рулевой колонки.

ПРИМЕЧАНИЕ Ключ позволяет управлять переключателем зажигания/замком рулевой колонки, замком сиденья и замком топливного бака.

Вместе с мотороллером поставляются два ключа (один запасной).



БЛОКИРОВКА РУЛЕВОЙ КОЛОНКИ

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Ни в коем случае не поворачивайте ключ в положение «🔒» во время движения, иначе вы можете потерять управление мотороллером.

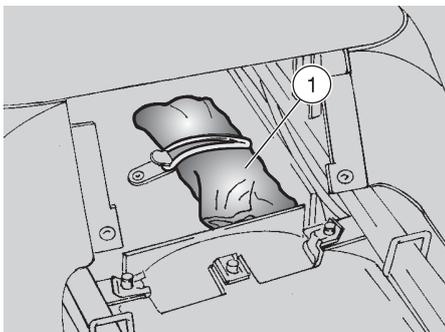
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Для того чтобы заблокировать рулевую колонку:

- ◆ Поверните руль до упора влево (или вправо).
- ◆ Поверните ключ в положение «🔒».
- ◆ Нажмите на ключ и поверните его положение «🔒».
- ◆ Извлеките ключ.

| Положение | Состояние | Извлечение ключа |
|---------------------------------|---|--------------------------|
| 🔒 Блокировка рулевой колонки | Рулевая колонка заблокирована. Невозможно ни запустить двигатель, ни включить фонари. | Ключ можно извлечь. |
| 🔓 | Невозможно ни запустить двигатель, ни включить фонари. | Ключ можно извлечь. |
| ○ | Можно запустить двигатель и включить фонари. | Ключ невозможно извлечь. |

ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ



ВЕЩЕВОЙ/ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЙ ЯЩИК

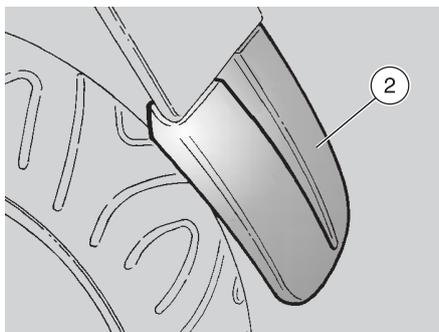
Вещевой/инструментальный ящик расположен под сиденьем водителя. Для доступа к нему выполните следующие действия:

◆ Снимите сиденье водителя, см. стр. 52 (ДЕМОНТАЖ СИДЕНЬЯ ВОДИТЕЛЯ).

В набор (1) входят следующие инструменты:

- 3, 4, и 5-миллиметровые шестигранные гаечные ключи;
- 10-11-миллиметровый двусторонний вильчатый гаечный ключ;
- 21-22-миллиметровый торцевой гаечный ключ для свечи зажигания;
- двойная комбинированная отвертка для обычных/крестообразных шлицев;
- изогнутый штифт для торцевого гаечного ключа;
- сумка для инструментов.

Максимально допустимый вес: 1,5 кг.

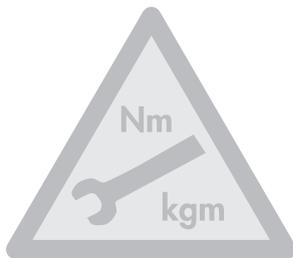


ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ УВЕЛИЧЕНИЯ ЗАДНЕГО БРЫЗГОВИКА (в странах, где оно требуется)

Приспособление для увеличения заднего брызговика (2) очень полезно, если мотороллер используется на мокрых дорогах, так как позволяет уменьшить количество брызг, поднимаемых задним колесом.

ПРИМЕЧАНИЕ Мотороллер поставляется с уже установленным приспособлением для увеличения заднего брызговика (2) в странах, в которых это требуется нормативными актами.



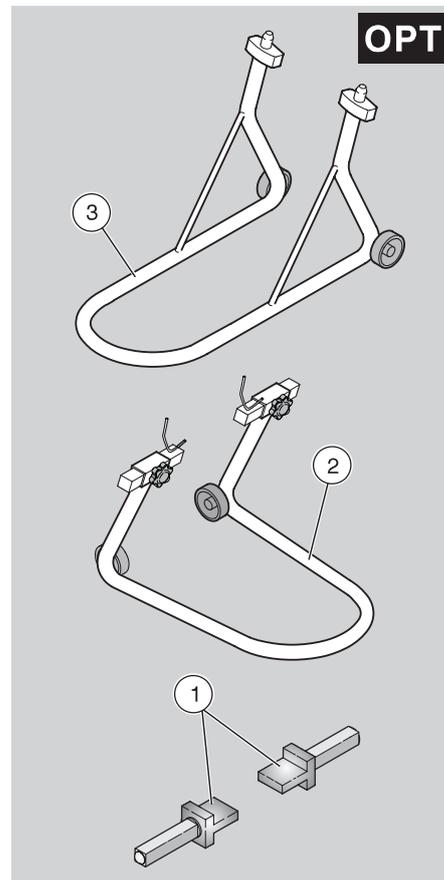


СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

OPT

Некоторые сложные операции лучше всего осуществлять с использованием специальных инструментов (которые можно заказать у официального дилера **aprilia**):

| Инструмент | Операции | Страница |
|---|---|----------|
| Опорные штифты (1) для задней ремонтной подставки | Установка мотороллера на задней ремонтной подставке. | 43 |
| Задняя ремонтная подставка (2) | Разборка заднего колеса. Регулировка приводной цепи. | 47 50 |
| Передняя ремонтная подставка (3) | Разборка переднего колеса. | 46 |



ОСНОВНЫЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ

ТОПЛИВО

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Топливо, используемое в двигателях внутреннего сгорания, очень огнеопасно, а при некоторых условиях может быть также и взрывоопасным.

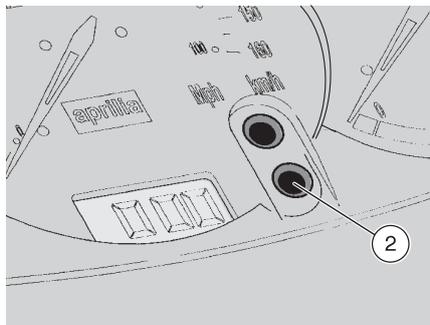
Заправку мотороллера и профилактику его двигателя следует проводить в хорошо проветриваемом помещении. Двигатель должен быть при этом заглушен.

Не курите во время заправки или вблизи от мест, где могут скапливаться пары бензина. Поблизости также не должно быть источников открытого пламени, искр или любых иных факторов, могущих вызвать воспламенение топлива или послужить причиной взрыва.

Не допускайте пролива бензина из заправочного пистолета, поскольку он может воспламениться при попадании на раскаленные части двигателя.

При случайном разливе топлива, прежде чем запустить двигатель, удостоверьтесь, что нигде не осталось его следов. Топливо расширяется под действием нагрева или под воздействием прямых солнечных лучей. Никогда не заполняйте бензобак под самую крышку.

После заправки плотно закрывайте заливное отверстие бензобака крышкой. Избегайте попадания топлива на кожные покровы, не вдыхайте его пары. Не допускайте попадания топлива в рот и в желудок, не переливайте топливо из одного бака в другой.



НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПОПАДАНИЯ ТОПЛИВА В ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ.

НЕ ПОДПУСКАЙТЕ К ТОПЛИВУ ДЕТЕЙ.

Используйте только этилированный или неэтилированный бензин наивысшего качества (4 звездочки **UK**), который имеет минимальное октановое число 95 (N.O.R.M.) и 85 (N.O.M.M).

A AUS Используйте только неэтилированный бензин, соответствующий стандарту DIN 51607, который имеет минимальное октановое число 95 (N.O.R.M.) и 85 (N.O.M.M).

ЕМКОСТЬ ТОПЛИВНОГО БАКА

(с учетом резерва): 13 л

РЕЗЕРВ ТОПЛИВА: 2,6 л (механический резерв)

Для заправки топливного бака выполните следующие действия:

- ◆ Вставьте ключ (1) в замок крышки топливного бака (2).
- ◆ Поверните ключ против часовой стрелки, потяните за него и снимите крышку.

ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО

Проверяйте уровень трансмиссионного масла через каждые 4000 км (2500 миль) пробега, см. стр. 44 (ПРОВЕРКА И ВОССТАНОВЛЕНИЕ УРОВНЯ ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА).

Трансмиссионное масло необходимо заменить после пробега первых 500 км (312 миль), а затем через каждые 8000 км (5000 миль), см. стр. 45 (ЗАМЕНА ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА).

Для проверки уровня масла и для замены масла обращайтесь к официальному дилеру aprilia.

ПРИМЕЧАНИЕ Используйте масло высокого качества 75W-90, см. стр. 75 (ПЕРЕЧЕНЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ЖИДКОСТЕЙ).

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Ежедневный или продолжительный контакт кожных покровов с моторным маслом может нанести им существенный вред.

После работы с маслом тщательно вымойте руки.

Не допускайте попадания масла в окружающую среду.

Поместите отработавшее масло в герметичный контейнер и доставьте его на заправочную станцию, где вы обычно его покупаете, или в центр по утилизации отходов.

Работая с маслом при обслуживании мотороллера, надевайте латексные перчатки.



ТОРМОЗНАЯ ЖИДКОСТЬ - рекомендации

ПРИМЕЧАНИЕ Мотороллер оборудован передним и задним дисковыми тормозами. Обе тормозные системы приводятся в действие независимым гидравлическим приводом. Информация, приведенная ниже, относится к одной тормозной системе, но верна и для второй.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Всякое резкое изменение в работе тормозов или тугой ход рычага свидетельствуют о неполадках с гидроприводом. Если у вас возникли сомнения в надежности работы тормозов вашего мотороллера или если вы не в состоянии заниматься текущими проверками, обратитесь к официальному дилеру **aprilia**.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Следите за тем, чтобы тормозные диски и тормозные колодки не были загрязнены маслом или смазкой. Особенно важна такая проверка непосредственно после технического обслуживания или осмотра. Не допускайте эксплуатации мотороллера с деформированными или изношенными тормозными колодками. Не допускайте попадания в привод воды или пыли. Разбирая гидропривод, надевайте латексные перчатки. Тормозная жидкость оказывает раздражающее воздействие на кожные покровы. Избегайте попадания ее на кожу или в глаза.

При случайном контакте с тормозной жидкостью смойте ее остатки большим количеством воды. Если жидкость попала в глаза, обратитесь к окулисту или в пункт срочной медицинской помощи.

Не допускайте попадания тормозной жидкости в окружающую среду.
НЕ ПОДПУСКАЙТЕ К ТОРМОЗНОЙ ЖИДКОСТИ ДЕТЕЙ.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

При работе с тормозной жидкостью не допускайте ее попадания на пластмассовые и окрашенные поверхности, поскольку это может привести к их порче.

ДИСКОВЫЕ ТОРМОЗА

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Тормоза представляют собой устройства, от которых непосредственно зависит ваша безопасность, поэтому их рабочее состояние должно быть идеальным. Проверяйте тормоза перед каждой поездкой.

Каждые два года следует обращаться к официальному дилеру **aprilia** для смены тормозной жидкости.

Используйте только тормозные жидкости, включенные в перечень технических жидкостей на странице 75 («ПЕРЕЧЕНЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ЖИДКОСТЕЙ»).

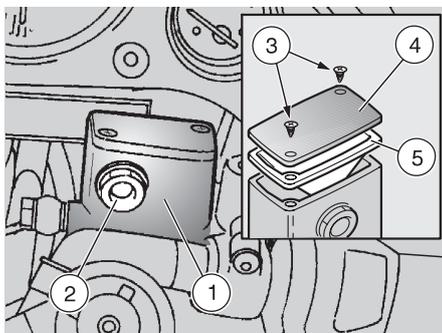
Мотороллер оборудован передним и задним гидравлическими дисковыми тормозами.

По мере изнашивания тормозных накладок уровень тормозной жидкости постепенно падает, автоматически компенсируя износ.

Резервуар жидкости переднего тормоза установлен на правой рукоятки руля рядом с муфтой рычага переднего тормоза.

Резервуар жидкости заднего тормоза расположен под верхней частью обтекателя на правой стороне мотороллера.

Периодически проверяйте уровень тормозной жидкости в резервуарах (см. стр. 23, «ПЕРЕДНИЙ ТОРМОЗ» и стр. 24 «ЗАДНИЙ ТОРМОЗ») и степень износа тормозных накладок (см. стр. 56, «ПРОВЕРКА ИЗНОСА ТОРМОЗНЫХ НАКЛАДОК»).



ПЕРЕДНИЙ ТОРМОЗ

ПРОВЕРКА

ПРИМЕЧАНИЕ Установите мотороллер на твердую ровную поверхность

- ◆ Установите мотороллер на опору.
- ◆ Поверните руль влево, так чтобы тормозная жидкость, содержащаяся в резервуаре, оказалась параллельна краю резервуара (1).
- ◆ Удостоверьтесь, что тормозная жидкость в резервуаре полностью закрывает указательное стекло (2).
- ◆ В противном случае долейте жидкость.

ВОССТАНОВЛЕНИЕ УРОВНЯ

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Тормозная жидкость может вытечь из резервуара. Не приводите в действие рычаг тормоза, если винты (3) ослаблены, и, что особенно важно, при снятой крышке резервуара.

- ◆ Вывинтите два винта (3).
- ◆ Снимите крышку (4).

ПРИМЕЧАНИЕ Чтобы не пролить тормозную жидкость при доливании, следите за тем, чтобы уровень жидкости в резервуаре был параллелен краям резервуара.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Тормозную жидкость не следует длительное время подвергать воздействию открытого воздуха.

Тормозная жидкость гигроскопична и потону впитывает имеющуюся в воздухе влагу. Резервуар допускается держать открытым **РОВНО СТОЛЬКО ВРЕМЕНИ**, сколько требуется для восстановления уровня тормозной жидкости.

- ◆ Извлеките прокладку (5).

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

При доливании тормозной жидкости не превышайте максимально допустимый уровень (MAX).
Рекомендуется доливать тормозную жидкость до максимально допустимого уровня

только после установки новых накладок. По мере износа тормозных накладок уровень тормозной жидкости постепенно падает, поскольку компенсирует износ. Если заполнить резервуар до максимального уровня, когда в мотороллере установлены изношенные накладки, то при замене их новыми тормозная жидкость обязательно прольется.

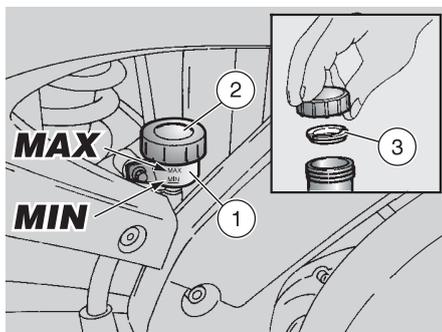
ПРИМЕЧАНИЕ Для того чтобы достичь максимального уровня, доливайте жидкость до полного закрытия указательного стекла (2). При этом край резервуара тормозной жидкости должен быть параллелен земле.

- ◆ Залейте в резервуар тормозную жидкость (см. стр. 75 «ПЕРЕЧЕНЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ЖИДКОСТЕЙ») до полного закрытия указательного стекла.
- ◆ Установите на место прокладку (5).
- ◆ Установите на место крышку (4).
- ◆ Вставьте и затяните два винта (3).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Проверьте работу тормозов. При необходимости обратитесь к официальному дилеру **aprilia**.

Если у рычага тормоза появился чрезмерный свободный ход, тормоза стали чрезмерно эластичными или если в тормозную систему попадет воздух, свяжитесь с официальным дилером **aprilia**. Возможно, что необходима прокачка тормозной системы.



ЗАДНИЙ ТОРМОЗ

ПРОВЕРКА

ПРИМЕЧАНИЕ Установите мотороллер на твердую ровную поверхность

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Существует опасность падения или опрокидывания.

Когда мотороллер перемещается из стояночного положения в вертикальное, опора автоматически поднимается.

- ◆ Установите мотороллер вертикально, так чтобы поверхность жидкости в резервуаре (1) была параллельна крышке (2).
- ◆ Посмотрите, не упал ли уровень жидкости в резервуаре ниже отметки «MIN».
- ◆ Если уровень упал ниже отметки «MIN»: дополните резервуар до положенного уровня.

ВОССТАНОВЛЕНИЕ УРОВНЯ

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Тормозная жидкость может вытечь из резервуара. Не нажимайте на педаль заднего тормоза при ослабленной или снятой крышке резервуара.

- ◆ Отвинтите и снимите крышку (2).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Тормозную жидкость не следует длительное время подвергать воздействию открытого воздуха.

Тормозная жидкость гигроскопична и потому впитывает имеющуюся в воздухе влагу. Резервуар допускается держать открытым **РОВНО СТОЛЬКО ВРЕМЕНИ**, сколько требуется для восстановления уровня тормозной жидкости.

ПРИМЕЧАНИЕ Чтобы не пролить тормозную жидкость при доливании, следите за тем, чтобы уровень жидкости в резервуаре был параллелен краям резервуара (в горизонтальном положении).

- ◆ Извлеките прокладку (3).
- ◆ При помощи шприца заполните резервуар тормозной жидкости (1) (см. стр. 75 «ПЕРЕЧЕНЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ЖИДКОСТЕЙ») до надлежащего уровня между отметками «MIN» и «MAX».

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Доводить уровень до отметки «MAX» следует лишь при установке новых тормозных накладок.

По мере износа тормозных накладок уро-

вень тормозной жидкости постепенно падает, поскольку компенсирует износ.

Если заполнить резервуар до максимального уровня, когда в мотороллере установлены изношенные прокладки, то при замене их новыми тормозная жидкость обязательно прольется.

- ◆ Для установки компонентов на место выполните описанные действия в обратном порядке.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Проверьте работу тормозов. При необходимости обратитесь к официальному дилеру **aprilia**.

Если у рычага тормоза появился чрезмерный свободный ход, тормоза стали чрезмерно эластичными или если в тормозную систему попадет воздух, свяжитесь с официальным дилером **aprilia**. Возможно, что необходима прокачка тормозной системы.

РЕЗЕРВУАР МАСЛА ДЛЯ ДВУХТАКТНОГО ДВИГАТЕЛЯ

Заполняйте резервуар масла для двухтактного двигателя через каждые 500 км (312 миль) пробега.

Мотороллер оборудован специальным смесителем, обеспечивающим смесь бензина и масла для смазки двигателя, см. стр. 75 (ПЕРЕЧЕНЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ЖИДКОСТЕЙ).

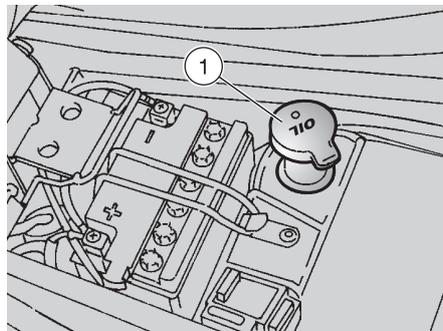
Начало использования резерва масла для двухтактного двигателя указывается включением предупредительного индикатора резерва масла «», расположенного на приборной панели, см. стр. 14 (РАСПОЛОЖЕНИЕ ПРИБОРОВ/ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ).

ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Эксплуатация мотороллера без масла для двухтактного двигателя приведет к серьезным повреждениям двигателя.

Если масло в резервуаре масла для двухтактного двигателя закончится или если маслопровод смесителя будет извлечен, обратитесь к официальному дилеру *aprilia* для прокачки системы.

Эта операция необходима, так как работа двигателя при наличии воздуха в системе смесителя может привести к серьезному повреждению двигателя.



Для заливки масла для двухтактного двигателя в резервуар выполните следующие действия:

- ◆ Снимите сиденье водителя, см. стр. 52 (ДЕМОНТАЖ СИДЕНЬЯ ВОДИТЕЛЯ).
- ◆ Извлеките крышку (1).

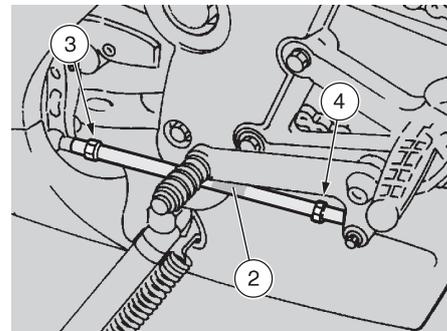
ЕМКОСТЬ РЕЗЕРВУАРА: 1,6 л
ОБЪЕМ РЕЗЕРВА МАСЛА: 0,35 л

ИМЕЙТЕ В ВИДУ

После работы с маслом тщательно вымойте руки.

Не допускайте попадания масла в окружающую среду.

НЕ ПОДПУСКАЙТЕ К МАСЛУ ДЕТЕЙ.

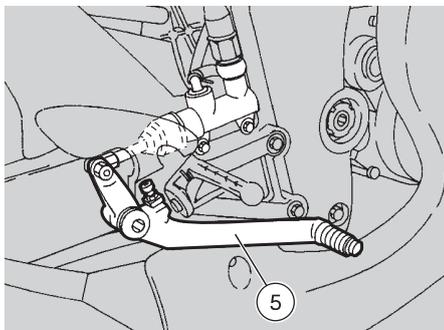


РЕГУЛИРОВКА ПЕДАЛИ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ПЕРЕДАЧ

Положение педали переключения передач можно регулировать посредством стержня (2), выполняя следующие действия:

- ◆ Ослабьте гайки (3, 4).
- ◆ Вращая стержень, отрегулируйте высоту рычага переключения передач.
- ◆ Затяните гайки (3, 4).

Ось рычага переключения передач остается смазанной благодаря наличию соответствующего гнезда.

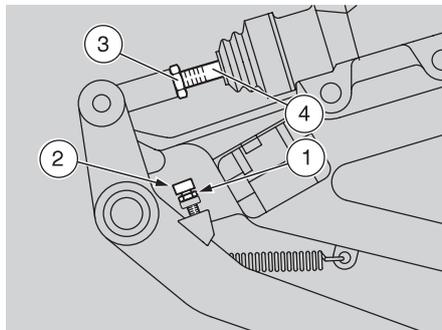


РЕГУЛИРОВКА ЗАДНЕГО ТОРМОЗА

Положение педали заднего тормоза устанавливается на фабрике в зависимости от требований эргономики.

При необходимости это положение можно установить самостоятельно.

- ◆ Ослабьте стопорную гайку (1).
- ◆ Полностью вывинтите механизм регулировки тормоза (2).
- ◆ Полностью завинтите стопорную гайку (3) на рейке топливного насоса (4).
- ◆ Полностью завинтите рейку топливного насоса (4), затем вывинтите ее на 3-4 оборота.
- ◆ Завинчивайте механизм регулировки тормоза (2) до тех пор, пока педаль тормоза (5) не поднимется на желаемую высоту.
- ◆ Зафиксируйте механизм регулировки тормоза (2) при помощи стопорной гайки (1).
- ◆ Вывинтите рейку топливного насоса (4) и приведите ее в контакт с поршнем насоса.
- ◆ Завинтите рейку, чтобы обеспечить минимальный зазор 0,5-1 между рейкой топливного насоса (4) и поршнем насоса.



⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Убедитесь, что между механизмом регулировки тормоза и точкой контакта имеется некоторый зазор. Это необходимо для того, чтобы тормоз не оставался задействованным, так как это приведет к преждевременному износу деталей тормозной системы.

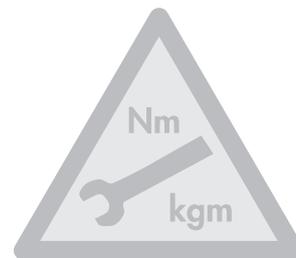
Зазор между механизмом регулировки тормоза и точкой контакта: 0,5-1 мм.

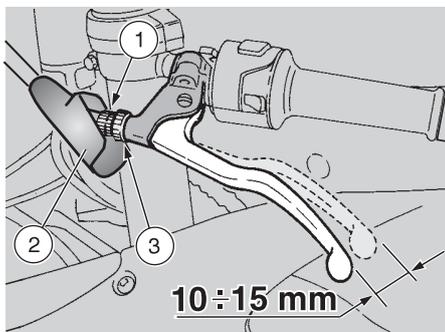
- ◆ Зафиксируйте рейку топливного насоса при помощи стопорной гайки (3).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Проверьте надежность работы тормоза. В случае необходимости, обратитесь к официальному дилеру **aprilia**.

После регулировки еще раз убедитесь, что при отпущенном тормозе колесо вращается свободно.





РЕГУЛИРОВКА СЦЕПЛЕНИЯ

Регулируйте сцепление, если двигатель останавливается или стремится провернуться при нажатии рычага выключения сцепления или если сцепление проскальзывает, вызывая задержку в увеличении скорости по сравнению с частотой вращения двигателя.

Мелкие регулировки могут выполняться при помощи регулятора (1):

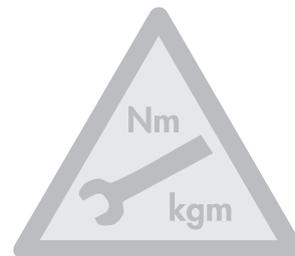
- ◆ Извлеките защитный элемент (2).
- ◆ Ослабьте гайку (3) (ввинтив ее).
- ◆ Вращайте регулятор (1), пока свободный ход на конце рычага выключения сцепления не будет составлять 10-15 мм (см. рисунок).
- ◆ Затяните гайку (3) (вывинтив ее) и зафиксируйте регулятор (1)
- ◆ Проверьте свободный ход на конце рычага выключения сцепления.
- ◆ Установите на место защитный элемент (2).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Если у вас не получается выполнить регулировку надлежащим образом или если сцепление работает неправильно, обратитесь к официальному дилеру aprilia.

ПРИМЕЧАНИЕ Убедитесь, что трос сцепления не поврежден: внутренний трос и внешняя оболочка не должны быть изношены или сплюснуты ни в одной точке.

- ◆ Периодически смазывайте трос сцепления подходящей смазкой (см. стр. 75 «ПЕРЕЧЕНЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ЖИДКОСТЕЙ») во избежание его преждевременного износа и коррозии.



ОХЛАДИТЕЛЬ

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Мотороллер нельзя эксплуатировать, если уровень охладителя находится ниже минимально допустимого уровня.

Проверяйте уровень охладителя через каждые 2000 км (1250 миль) пробега, а также после длительный поездок. Заменяйте охладитель через каждые 24 месяца.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Охладитель токсичен: не допускайте попадания его внутрь организма. При попадании в глаза или на кожу охладитель вызывает сильное раздражение.

При попадании охладителя на кожу или в глаза тщательно промойте пораженный участок большим количеством воды и обратитесь к врачу. Если охладитель попал в рот или пищевод, необходимо вызвать рвоту, прополоскать рот и горло большим количеством воды и немедленно обратиться к врачу.

НЕ ПОДПУСКАЙТЕ К ОХЛАДИТЕЛЮ ДЕТЕЙ. НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПОПАДАНИЯ ОХЛАДИТЕЛЯ В ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ.

Следите за тем, чтобы не охладитель не попал на раскаленные части двигателя: эта легковоспламеняющаяся жидкость горит невидимым пламенем.

При работе с использованием охладителя надевайте латексные перчатки.

Замену охладителя лучше всего поручать официальному дилеру **aprilia**.

Охладитель представляет собой 50%-й раствор антифриза в воде.

Такой состав идеально подходит для использования при большинстве рабочих температур и обладает при этом хорошими антикоррозионными свойствами.

То же соотношение рекомендуется использовать и в жаркое время года, поскольку это предотвращает потери, вызываемые испарением, и избавляет от необходимости часто пополнять ее запас. К тому же уменьшенное испарение воды замедляет образование внутри радиатора солевых отложений и тем самым способствует поддержанию эффективности работы системы охлаждения двигателя.

При падении температуры окружающего воздуха ниже 0°C систему охлаждения следует осматривать чаще, а содержание антифриза в растворе при необходимости увеличить (максимум до 60%). Для составления охлаждающей смеси следует использовать дистиллированную воду. Водопроводная вода может повредить двигатель.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не снимайте колпачок (1) заливного отверстия при прогревом двигателе, поскольку охладитель находится под давлением и очень сильно нагреет.

ПРОВЕРКА И ВОССТАНОВЛЕНИЕ УРОВНЯ

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Проверять уровень охладителя или доливать его следует при холодном двигателе.

◆ Заглушите двигатель и подождите, пока он остынет.

ПРИМЕЧАНИЕ Установите мотороллер на твердую ровную поверхность.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Существует опасность падения или опрокидывания.

Когда мотороллер перемещается из стояночного положения в вертикальное, опора автоматически поднимается.

- ◆ Установите мотороллер в вертикальное положение, так чтобы оба колеса касались земли.
- ◆ Ослабьте крышку заливного отверстия (1) (повернув ее на два оборота против часовой стрелки), но не снимайте ее.
- ◆ Подождите несколько секунд, чтобы выпустить остаточное давление.

ПРИМЕЧАНИЕ К крышке (1) подсоединена вентиляционная трубка (2). Не тяните за эту трубку (2) и не отсоединяйте ее.

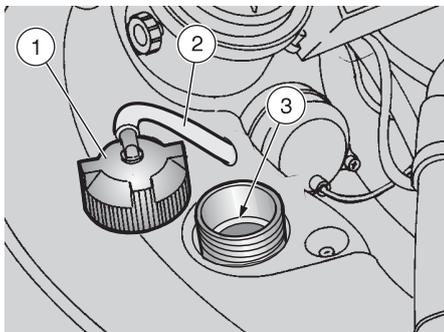
- ◆ Отвинтите и снимите крышку (1).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Охладитель токсичен: не допускайте попадания его внутрь организма. При попадании в глаза или на кожу охладитель вызывает сильное раздражение.

Не просовывайте в заливное отверстие пальцы или какие-либо предметы с целью проверить таким способом уровень охладителя.

- ◆ Гнездо крышки (1) характеризуется уменьшением диаметра (3): визуально проверьте, достигает ли уровень охладителя соответствующей точки.



Если не достигает, выполните следующие действия:

- ◆ Долейте охладитель (см. стр. 75 «ПЕРЕЧЕНЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ЖИДКОСТЕЙ»), так чтобы его уровень почти доходил до точки уменьшения диаметра (3). Не превышайте этот уровень, иначе охладитель перельется, когда двигатель будет работать.
- ◆ Установите на место крышку заливного отверстия (1).

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Если уровень охладителя падает чрезвычайно быстро или в бачке совсем нет охладителя, необходимо найти протечку в системе охлаждения. Обратитесь к официальному дилеру **aprilia** для ремонта системы.

ШИНЫ

На ваш мотороллер установлены бескамерные шины.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Периодически проверяйте давление в шинах при комнатной температуре, см. стр. 72 (ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ).

Замер давления в разогретых шинах даст ошибочные результаты.

Замеряйте давление в шинах до и после дальней поездки.

Перекачанные шины вызывают жесткий ход, поскольку не могут компенсировать неровности дороги, которые в результате хорошо чувствуются через руль, чем снижают удобство езды и устойчивость на поворотах.

Недостаток давления, напротив, приводит к увеличению нагрузки на боковую поверхность шины. При этом шина может начать проскальзывать или слететь с обода, что приведет к потере управления мотороллером.

В случае резкого торможения недостаточно накачанные шины также могут слететь с обода. В результате мотороллер может понести юзом на повороте.

Осматривайте протектор на предмет износа, поскольку чрезмерно изношенные протекторы не обеспечивают нормального сцепления с поверхностью дороги и могут снизить управляемость мотороллера.

Изношенную шину, а также шину, у которой

был пробит протектор, следует заменить, если диаметр отверстия превышает 5 мм.

После каждого ремонта шины следует заново отбалансировать колесо.

Используйте для замены шины именно той модели и типа, которые рекомендованы производителем, см. стр. 72 (ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ).

Следите за тем, чтобы ниппели были закрыты колпачками, поскольку в противном случае в шине может резко упасть давление.

Замена и ремонт шин, так же как и техническое обслуживание и балансировка колес, - очень важные операции, так что разумнее всего поручить это опытным механикам, располагающим соответствующими инструментами.

Лучше, если шинами и колесами займется авторизованный дилер **aprilia** или специалист шиноремонтной мастерской. Новые шины могут быть покрыты маслянистой пленкой. Сразу после их монтажа старайтесь ехать очень осторожно хотя бы несколько первых километров. Не пользуйтесь для ухода за шинами продуктами, не вошедшими в рекомендательный список производителя. Старые шины, пусть даже не изношенные, могут утратить упругость и не обеспечивать больше полноценное сцепление с поверхностью.

В этом случае такие шины следует заменить. **МИНИМАЛЬНО ДОПУСТИМАЯ ГЛУБИНА РИСУНКА ПРОТЕКТОРА:**

| | |
|---------------|-----------|
| Передняя шина |2 мм |
| Задняя шина |2 мм |

КАТАЛИТИЧЕСКИЙ ГЛУШИТЕЛЬ



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не паркуйте мотороллер с каталитическим глушителем вблизи сухого кустарника или в местах, где он будет доступен детям, так как каталитический глушитель в процессе работы очень сильно нагревается. Будьте очень осторожны и избегайте любого контакта глушителем, пока он полностью не остынет.

Каталитическая модель мотороллера оборудована глушителем с каталитическим дожигателем выхлопных газов «платино-родиевого бивалентного» типа.

Это устройство обеспечивает окисление CO (окси углерода) и несгоревших углеводородов, содержащихся в выхлопных газах, превращая их в соответственно в двуокись углерода и пар.

ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Не используйте этилированный бензин, так как он вызывает разрушение каталитического дожигателя.

ГЛУШИТЕЛЬ ВЫХЛОПА

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Вносить какие-либо изменения в систему шумоподавления запрещено.

Считаем своим долгом предостеречь владельца, что закон может запрещать:

- ◆ Демонтаж или отключение любого устройства или конструктивного элемента, установленного на мотороллере с целью глушения производимого им шума, перед продажей или доставкой конечному покупателю или в процессе эксплуатации, за исключением тех случаев, когда это делается для технического обслуживания, ремонта или замены деталей.
- ◆ Эксплуатацию мотороллера после демонтажа или отключения этого устройства или элемента конструкции.

Проверяйте, нет ли на корпусе глушителя или его трубах следов ржавчины или пробоин. Убедитесь, что система выхлопа работает нормально. При усилении шума выхлопа по сравнению с обычным немедленно обратитесь к официальному дилеру **aprilia**.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

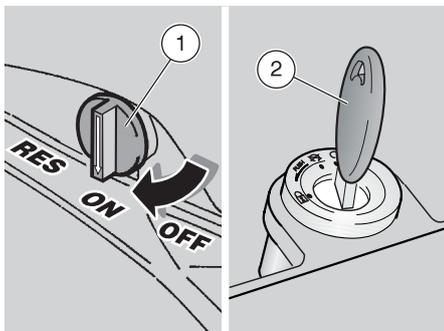
Для того чтобы гарантировать правильность и безопасность эксплуатации мотороллера, проверяйте его перед каждой поездкой (см. «ГРАФИК ПРЕДСТАРТОВЫХ ПРОВЕРОК»). Невыполнение предстартовых проверок может стать причиной тяжелой травмы мотороллериста или поломки мотороллера.

Если вам не удастся понять способ функционирования каких-либо органов управления или если вам кажется или вы уверены в том, что какой-либо узел мотороллера неисправен, без колебаний сообщите о своих опасениях официальному дилеру **aprilia**.

Быстрый осмотр занимает совсем мало времени, зато его роль в обеспечении вашей безопасности трудно переоценить.

ТАБЛИЦА ПРЕДСТАРТОВЫХ ПРОВЕРОК

| Что следует проверить | Действия | Страница |
|--|---|------------------|
| Передний и задний дисковые тормоза | Убедитесь в нормальном функционировании тормозов. Проверьте величину свободного хода рычагов и уровень тормозной жидкости. Проверьте, нет ли утечек. Проверьте износ тормозных накладок. В случае необходимости долейте тормозную жидкость. | 22, 23 24, 56 |
| Рукоятка управления дроссельной заслонкой | Проверьте плавность хода. В любом положении руля дроссельная заслонка должна открываться и закрываться полностью. Подрегулируйте и/или смажьте узел, если это необходимо. | 57 |
| Масло для двухтактного двигателя/трансмиссионное масло | Проверьте уровень и при необходимости восстановите его. | 25, 44, 45 |
| Колеса/шины | Осмотрите поверхность шин, измерьте давление, убедитесь в отсутствии износа или повреждений. | 29 |
| Тормозные рычаги | Убедитесь, что ход рычагов плавный. При необходимости смажьте места сочленений и отрегулируйте свободный ход. | 26 |
| Рулевая колонка | Руль должен поворачиваться плавно и гладко. Не должно быть ни свободного хода, ни разболтанности. | - |
| Сцепление | Свободный ход на конце рычага выключения сцепления должен составлять около 10-15 мм. Сцепление должно работать плавно и не должно пробуксовывать. | 27 |
| Боковая опора | Убедитесь, что движение опор плавное. Убедитесь, что при отклонении опор пружина возвращает их в нормальное положение. При необходимости смажьте места сочленений. | 64 |
| Крепеж | Убедитесь, что все крепления плотно поджаты. Отрегулируйте и подтяните те из них, для которых это необходимо. | - |
| Приводная цепь | Проверьте слаbinу. | 50, 51 |
| Топливный бак | Проверьте уровень топлива и дозаправьте мотороллер, если это необходимо. Проверьте топливную систему на предмет утечек или воздушный включений. | 21, 53, 69 |
| Охладитель | При холодном двигателе визуально проверьте, достигает ли охлаждающий требуемого уровня. | 28, 29 |
| Фонари, предупредительные индикаторы, устройство подачи звукового сигнала и электрические устройства | Проверьте правильность функционирования звуковых и визуальных устройств. Проверьте лампы и в случае необходимости выполните соответствующий ремонт. | 59-68 |



ЗАПУСК

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

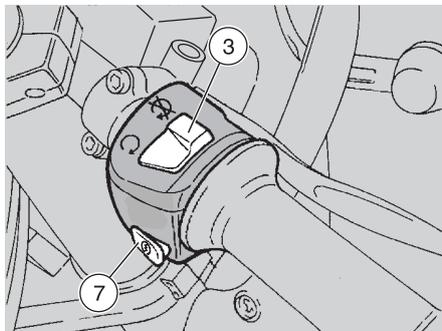
Выхлопные газы содержат окись углерода - ядовитый газ, чрезвычайно опасный при вдыхании.

Никогда не заводите двигатель в закрытом помещении. Прежде чем его запустить, удостоверьтесь, что место, где вы находитесь, хорошо вентилируется. Пренебрежение этим предупреждением чревато потерей сознания или даже смертью.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

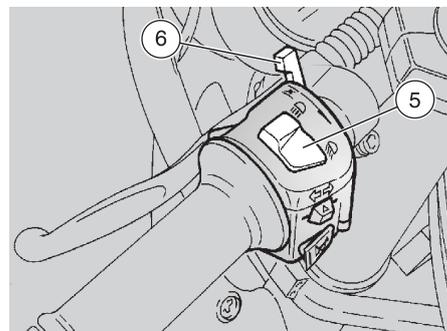
Существует опасность падения или опрокидывания. Когда мотороллер перемещается из стояночного положения в вертикальное, опора автоматически поднимается.

- ◆ Сядьте на мотороллер.
- ◆ Установите ручку топливного крана (1) в положение «ON» [Вкл.].



- ◆ Поверните ключ (2), чтобы перевести переключатель зажигания в положение «O».
- ◆ Заблокируйте хотя бы одно колесо, нажав на рычаг тормоза.
- ◆ Установите педаль переключения передач в нейтральное положение (зеленый предупредительный индикатор «N»).
- ◆ Установите выключатель остановки двигателя (3) в положение «O» (в странах, где он требуется).
- ◆ Убедитесь, что переключатель ближнего и дальнего света фары (5) находится в положении «☞».
- ◆ В случае запуска холодного двигателя вращайте рычаг холодного пуска (6) вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ Не удерживайте кнопку запуска «☺» нажатой дольше пятнадцати секунд, поскольку это может слишком истощить аккумуляторную батарею. Если за это время двига-



тель не заведется, подождите десять секунд и нажмите кнопку запуска «☺» еще раз.

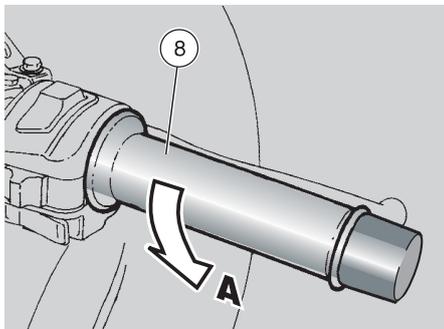
- ◆ Нажмите кнопку запуска «☺» (7), не открыв дроссельную заслонку, и отпустите ее, как только двигатель запустится.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Если загорается предупредительный индикатор резерва масла для двухтактного двигателя , это значит, что резерв масла для двухтактного двигателя израсходован. В этом случае залейте масло, см. стр. 25 (РЕЗЕРВУАР МАСЛА ДЛЯ ДВУХТАКТНОГО ДВИГАТЕЛЯ).

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Не нажимайте кнопку запуска «☺» (7) при работающем двигателе, поскольку так можно вывести стартер из строя.



- ◆ Держите выжатым хотя бы один из тормозов, и не открывайте дроссельную заслонку до тех пор, пока мотороллер не тронется с места.

▲ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Не начинайте движение резким рывком, если двигатель не прогрет. Чтобы не загрязнять окружающую среду ядовитыми выхлопами и избежать пустой траты топлива, рекомендуется разогреть двигатель, проехав первые несколько километров на малой скорости.

При прогревом двигателя:

- ◆ Поверните рычаг холодного пуска «» (6) вверх, после того как двигатель прогреется.

ЗАПУСК ЗАТОПЛЕННОГО ДВИГАТЕЛЯ

Если запуск двигателя выполняется неправильно или если в топливной системе или в карбюраторе слишком много топлива, двигатель может быть затоплен.

Для очистки затопленного двигателя:

- ◆ Нажмите кнопку запуска «» (7) на несколько секунд (чтобы двигатель провернулся) при полностью открытой дроссельной заслонке (8) (**положение А**).

ЗАПУСК ХОЛОДНОГО ДВИГАТЕЛЯ

Если температура окружающего воздуха низкая (около 0°C или ниже), двигатель может не запуститься с первой попытки.

В этом случае:

- ◆ Поверните рычаг холодного пуска «» (6) вниз.
- ◆ Нажмите кнопку запуска «» (7) и удерживайте ее нажатой не менее десяти секунд, одновременно умеренно вращая рукоятку управления дроссельной заслонкой (8).

Если двигатель запустится:

- ◆ Отпустите рукоятку управления дроссельной заслонкой (8).
- ◆ Поверните рычаг холодного пуска «» (6) вверх.
- ◆ Если работа двигателя на холостом ходу не-

стабильна, несколько раз слегка поверните рукоятку управления дроссельной заслонкой (8).

Если двигатель не запускается:

- ◆ Подождите несколько секунд и повторите процедуру запуска.

ЗАПУСК ПОСЛЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ПЕРИОДА БЕЗДЕЙСТВИЯ

После длительного периода бездействия приведите в действие стартер, дав ему поработать примерно десять секунд, не открывая дроссельную заслонку, чтобы дать возможность поплавковой камере наполниться топливом.

Для запуска двигателя слегка приоткройте дроссельную заслонку и выполните операцию запуска.

ТРОГАНИЕ С МЕСТА И ЕЗДА

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не кладите ничего за передний обтекатель (между рулевой рукояткой и приборной панелью), так как посторонний предмет способен помешать управлению или закрыть приборную панель.

ПРИМЕЧАНИЕ Прежде чем тронуться с места, внимательно прочитайте раздел «Безопасность вождения», см. стр. 5 (БЕЗОПАСНОСТЬ ВОЖДЕНИЯ).

Если во время поездки у вас закончится «стандартное» количество топлива, установите ручку топливного крана (1) в положение «RES», чтобы начать использовать резерв топлива.

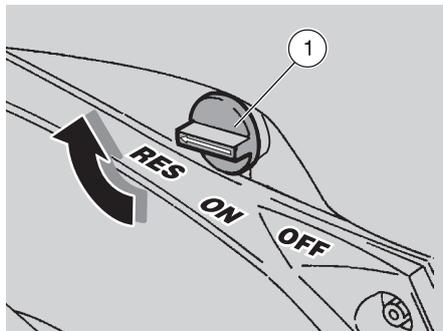
РЕЗЕРВ ТОПЛИВА: 2,6 л (механический резерв).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Любое упоминание об использовании мотороллера с пассажиром относится только к странам, где перевозка пассажира разрешена.

Если вы едете без пассажира, проверьте, сложены ли пассажирские подножки. Во время езды держите руки на рукоятках руля, а ноги на подножках.

НИКОГДА НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ЕЗДИТЬ В КАКОМ-ЛИБО ИНОМ ПОЛОЖЕНИИ.



Если с вами пассажир, ознакомьте его/ее с основами безопасной езды на пассажирском сидении.

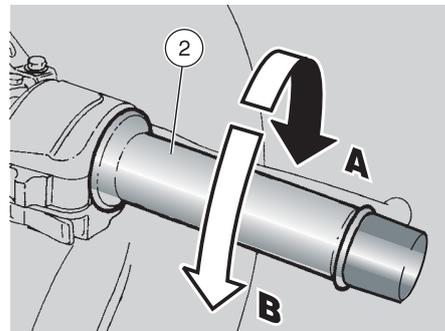
Трогание с места:

- ◆ Надлежащим образом отрегулируйте наклон зеркал заднего вида.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Научитесь пользоваться зеркалами заднего вида, когда мотороллер неподвижен. Отражающая поверхность зеркал является выпуклой, поэтому расстояние до объектов кажется большим, чем на самом деле. Эти зеркала обеспечивают широкий угол обзора, и только опыт позволит вам правильно оценивать расстояние до движущихся сзади транспортных средств.

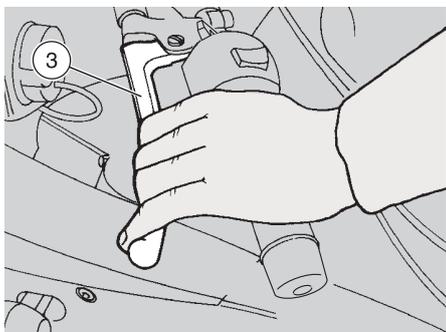
- ◆ Первые несколько километров проедьте на небольшой скорости, чтобы прогреть двигатель.



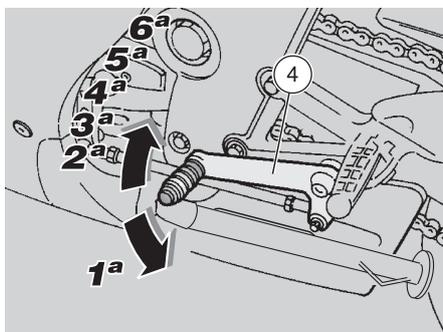
- ◆ Отпустите поворотную рукоятку газа (2) (положение A), оставьте двигатель на холостых оборотах и полностью выжмите рычаг выключения сцепления (3).
- ◆ Включите первую передачу, толкнув педаль переключения передач (4) вниз.
- ◆ Отпустите рычаг тормоза (вы должны были выжать его, когда запускали двигатель).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

При трогании с места плавно отпустите рычаг выключения сцепления, иначе вы можете либо заглушить двигатель, либо вынудить мотороллер рвануть с места. Отпуская рычаг выключения сцепления, одновременно с этим медленно открывайте дроссельную заслонку. Резкая акселерация приведет либо к пробуксовке сцепления (если отпустить медленно), или к тому, что мотороллер «встанет на дыбы» (если отпустить резко).



- ◆ Медленно отпускайте рычаг выключения сцепления (3), одновременно слегка поворачивая рукоятку управления дроссельной заслонкой (2) (**положение В**). Мотороллер тронется с места.
- ◆ Понемногу повышайте скорость, приоткрывая заслонку (2) (**положение В**), не превышая при этом рекомендованный предел оборотов, см. стр. 37 (ОБКАТКА).



Для перехода на следующую передачу:

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Действуйте быстро.

Никогда не позволяйте двигателю работать на слишком малых оборотах.

- ◆ Отпустите поворотную рукоятку газа (2) (**положение А**), выжмите рычаг выключения сцепления (3) и поднимите педаль переключения передач (4). Отпустите рычаг выключения сцепления (3) и добавьте газа.
- ◆ Повторите два последних действия и перейдите на следующую передачу.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Если загорается предупредительный индикатор резерва масла  для двухтактного двигателя, это значит, что резерв масла для двухтактного двигателя израсходован. В этом случае залейте масло, см. стр. 25 (РЕЗЕРВУАР МАСЛА ДЛЯ ДВУХТАКТНОГО ДВИГАТЕЛЯ).

Переход на более низкую передачу обычно требуется в следующих случаях:

- ◆ При спуске с возвышенности или при торможении, чтобы усилить тормозное действие, используя компрессию двигателя.
- ◆ На подъеме, если передача слишком высока для текущей скорости (высокая передача, умеренная скорость) и двигатель начинает снижать обороты.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Переключая передачи, выбирайте их строго поочередно, чтобы не перегружать двигатель (не превышать максимальные обороты).

До и во время перехода на более низкую передачу, отпустите рукоятку газа и сбавьте обороты, чтобы не перегружать двигатель.

Для перехода на более низкую передачу выполняйте следующие действия:

- ◆ Отпустите рукоятку управления дроссельной заслонкой (2) (**положение А**).
- ◆ Если потребуется, помогите себе обоими тормозами слегка притормозить мотороллер.
- ◆ Выжмите рычаг выключения сцепления (3) и нажмите вниз педаль переключения передач для перехода на более низкую передачу (4).
- ◆ Отпустите рычаг и педаль тормозов, если вы ими пользовались.
- ◆ Отпустите рычаг выключения сцепления, и слегка прибавьте газа.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не следует постоянно и часто открывать и закрывать дроссельную заслонку, поскольку это может привести к потере управления. Если вам нужно притормозить, закройте дроссельную заслонку и воспользуйтесь обоими тормозами, усиливая их действие соответственно случаю.

Использование только одного из тормозов сильно снижает эффективность торможения, а вдобавок к этому возможна блокировка колеса, которая приводит к утрате сцепления с поверхностью. Если, поднимаясь по склону возвышенности, вы остановились, полностью сбросьте скорость и используйте тормоза только для удержания мотороллера на месте. Удерживать мотороллер в этом случае при помощи двигателя означает перегреть сцепление.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Приближаясь к повороту, своевременно сбавьте скорость. Поворот преодолевайте на постоянной умеренной скорости либо с небольшим ускорением. При запоздалом и сильном торможении вас может занести.

На спуске не тормозите непрерывно, поскольку тормозные накладки могут перегреться, что нарушит работу тормозной системы. Тормозите двигателем, а сами тормоза используйте время от времени. Никогда не съезжайте со спуска с выключенным двигателем!

При движении по мокрым и скользким поверхностям (снег, лед, грязь), не разгоняйтесь, избегайте резкого торможения и не делайте резких поворотов: мотороллер может понести юзом.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Проявляйте особое внимание в отношении препятствий и изменений поверхности дороги.

Неровная дорога, рельсы, крышки люков, дорожная разметка, металлические плиты стройплощадок и т.д. становятся сколькими в дождливую погоду. По этой причине все эти препятствия следует избегать, а мотороллер вести ровно и наклонять его как можно меньше.

Всегда своевременно предупреждайте о своем намерении сменить полосу движения или направление при помощи указателей поворотов. Избегайте неожиданных маневров. Немедленно после выполнения своего намерения выключайте указатели. Во время обгона, обгоняете вы или обгоняют вас, будьте предельно внимательны. Во время дождя крупноразмерные транспортные средства поднимают в воздух часть воды с поверхности, что дополнительно ухудшает видимость. Кроме того, попадание в зону пониженного давления воздуха позади такого транспорта может привести к тому, что вы потеряете управление.

ОБКАТКА

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

После первых 500 км (312 миль) пробега выполните проверочные операции, описанные в колонке «После обкатки» таблицы профилактических техосмотров, см. стр. 40 (ГРАФИК ПРОФИЛАКТИЧЕСКИХ ТЕХОСМОТРОВ). Невыполнение этого техосмотра чревато травмами для вас и окружающих и/или выходом мотороллера из строя.

Правильно проведенная обкатка двигателя необходима для продления срока его службы и обеспечения качественной работы в течение длительного времени. Извилистые дороги и холмистая местность идеально подходят для приработки деталей двигателя, подвески и тормозов.

До пробега первых 500 км (312 миль) придерживайтесь следующих правил:

0-100 км (0-62 мили)

Жмите на тормоз мягко и избегайте длительного и сильного торможения до пробега первых 100 км (62 миль). Это позволит тормозным прокладкам оптимально приработаться к дискам.

0-300 км (0-187 миль)

Не держите дроссельную заслонку открытой больше чем наполовину длительное время.

300-500 км (187-312 миль)

Не держите дроссельную заслонку открытой больше чем на три четверти длительное время.

ОСТАНОВКА

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

По возможности избегайте резких остановок и торможений. Тормозите своевременно и постепенно.

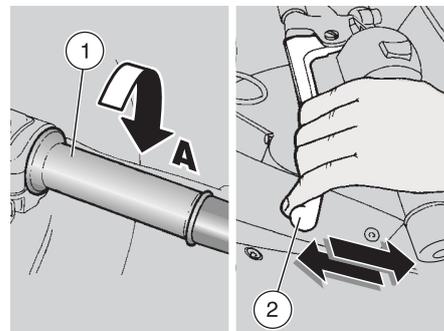
- ◆ Отпустите рукоятку управления дроссельной заслонкой (1) (положение А) и постепенно нажимайте на тормоза, одновременно понижая передачу, чтобы снизить скорость, см. стр. 34 (ТРОГАНИЕ С МЕСТА И ЕЗДА).
- ◆ Если вы остановились на короткое время, удерживайте нажатым хотя бы один из тормозов.

После того как скорость погашена, перед остановкой мотороллера:

- ◆ Чтобы двигатель не заглох, выжмите рычаг выключения сцепления (2).

После полной остановки мотороллера:

- ◆ Включите нейтральную передачу (загорается светодиодный предупредительный индикатор «N»).
- ◆ Отпустите рычаг выключения сцепления.
- ◆ Если вы остановились на короткое время, удерживайте нажатым хотя бы один из тормозов.

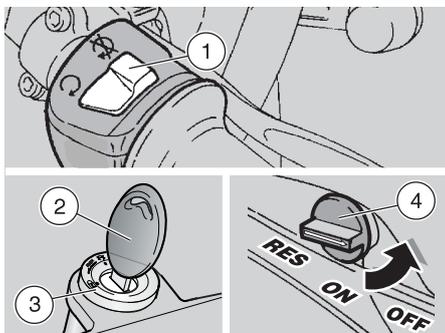


СТОЯНКА

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

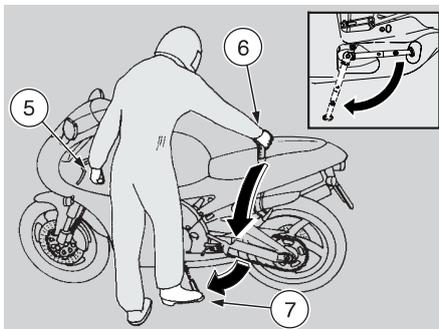
Чтобы мотороллер не опрокинулся, ставьте его на твердой и ровной поверхности. Не облакачивайте мотороллер на стену и не кладите его на землю. Проследите, чтобы сам мотороллер, и в особенности его нагретые после езды части не стали угрозой безопасности других людей и, в частности, детей. Не оставляйте его без присмотра с включенным двигателем или с ключом в переключателе зажигания.

Не сидите на мотороллере, когда его опора опущена.



- ◆ Остановите мотороллер, см. стр. 37 (ОСТАНОВКА).
- ◆ Переведите выключатель остановки двигателя (1) в положение «☒» (для стран, где это требуется).
- ◆ Поверните ключ (2), чтобы установить переключатель зажигания (3) в положение «☒».
- ◆ Установите ручку топливного крана (4) в положение «OFF».
- ◆ Установите мотороллер на опору, см. ниже (УСТАНОВКА МОТОРОЛЛЕРА НА ОПОРУ).

ПРИМЕЧАНИЕ Никогда не оставляйте ключ в переключателе зажигания.



УСТАНОВКА МОТОРОЛЛЕРА НА ОПОРУ

- ◆ Возьмитесь за левую рукоятку руля (5) и за пассажирский ремешок (6).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Существует опасность опрокидывания.

Когда мотороллер перемещается из стояночного положения в вертикальное, опора автоматически поднимается.

- ◆ Правой ногой зацепите боковую опору (7) и полностью ее опустите.
- ◆ Наклоняйте мотороллер, пока опора не коснется поверхности.
- ◆ Поверните руль до упора влево.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Убедитесь, что мотороллер стоит прочно.

ПРОТИВОУГОННЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Не пользуйтесь устройствами блокировки тормоза. Несоблюдение этой рекомендации способно привести к серьезной поломке тормозной системы или стать причиной аварии, что может повлечь за собой тяжелые травмы или смерть.

НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не оставляйте ключ зажигания вставленным в переключатель и обязательно блокируйте руль.

Для стоянки выбирайте надежные места, желательно - гараж или охраняемую площадку.

Если есть такая возможность, обязательно устанавливайте дополнительные противоугонные средства.

Не забудьте проверить, есть ли у вас при себе все необходимые документы, стоит ли в них печать об уплате акцизного сбора.

Впишите в поля на этой странице свои личные данные и номер вашего телефона. В случае хищения мотороллера и поимки похитителя это поможет установить настоящего владельца.

ФАМИЛИЯ:

ИМЯ:

АДРЕС:

ТЕЛЕФОН:

ПРИМЕЧАНИЕ Чаще всего истинного владельца похищенного мототранспортного средства удавалось установить именно по данным, записанным в пользовательском руководстве.



⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Возможно возгорание!

Горячее и легковоспламеняющиеся предметы держите подальше от токоведущих элементов.

Перед ремонтом или осмотром мотоцикла: заглушите двигатель и извлеките ключ из переключателя/замка зажигания; позвольте охладиться двигателю и выхлопной системе; если такая возможность существует, приподнимите мотоцикл при помощи соответствующего оборудования, установленного на твёрдой и ровной поверхности.

Прежде чем перейти к следующим операциям, проверьте, действительно ли помещение имеет достаточную вентиляцию.

Будьте внимательны, прежде чем касаться тех частей двигателя и выхлопной системы, которые могут быть ещё довольно горячими и вызвать ожоги.



⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Если у вас заняты обе руки, ни в коем случае не пытайтесь удерживать во рту механические детали или прочие элементы двигателя. В мотоцикле нет съедобных деталей, а некоторые из них способны причинить ранение или ядовиты.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

В тех случаях, когда отсутствует специальная оговорка, детали и узлы мотоцикла монтируются или собираются простым повтором в обратном порядке всех действий, которые проделаны в ходе демонтажа или разборки.

На время профилактических работ надевайте латексные перчатки.



Профилактическое обслуживание чаще всего можно выполнить самостоятельно. Тем не менее, некоторые операции требуют применения специальных инструментов, отчего их лучше поручить опытному механику.

Если вам требуется помощь или совет, предполагающий специальные технические знания, обратитесь к официальному дилеру **aprilia**, который гарантирует вам безошибочную и своевременную поддержку.

После ремонта или технического обслуживания мы рекомендуем поручить ходовую проверку мотоцикла официальному дилеру **aprilia**. Кроме того, после любых профилактических работ следует провести предстартовую проверку (см. страницу 31, «ТАБЛИЦА ПРЕДСТАРТОВЫХ ПРОВЕРОК»).

**ГРАФИК ПРОФИЛАКТИЧЕСКИХ
ТЕХОСМОТРОВ**
ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖЕН ОСУЩЕСТ-
ВИТЬ официальный дилер **aprilia** (МОГУТ
БЫТЬ ВЫПОЛНЕНЫ ВЛАДЕЛЬЦЕМ САМОС-
ТОЯТЕЛЬНО)

Условные обозначения

- ① = проверить и очистить, отрегулировать, сма-
зать или заменить в случае необходимости;
- ② = очистить;
- ③ = заменить;
- ④ = отрегулировать.

ПРИМЕЧАНИЕ Если мотороллер экс-
плуатируется в условиях большой влажности и за-
пыленности, на плохих дорогах или на гоночных
трассах, частоту технических осмотров следует
увеличить.

| Что следует проверить | После обкатки [500 км (312 миль)] | Каждые 4000 км (2500 миль) или каждые 12 месяцев | Каждые 8000 км (5000 миль) или каждые 24 месяца |
|--|---|---|---|
| Аккумуляторная батарея - подтяж- ка клемм - уровень электролита | ① | ① | - |
| Свеча зажигания | ② | Через каждые 1000 км (625 миль): ② / через каждые 3000 км (1875 миль): ③ | |
| Воздушный фильтр | ① | ② | - |
| Свободный ход рычага выключения сцепления | ④ | ④ | - |
| Система подачи питания к лампам | ① | ① | - |
| Тормозная жидкость | - | ① | - |
| Охладитель | Через каждые 2000 км (1250 миль): ① | | |
| Уровень масла смесителя | Через каждые 500 км (312 миль): ① | | |
| Трансмиссионное | ③ | ① | ③ |
| Направление луча фары | - | ① | - |
| Число оборотов двигателя на холостом ходу | ④ | ① | - |
| Колеса/шины и давление в шинах | Каждый месяц: ① | | |
| Натяжение и смазка приводной цепи | Через каждые 500 км (312 миль): ① | | |
| Износ тормозных накладок | ① | Через каждые 2000 км (1250 миль): ① | |

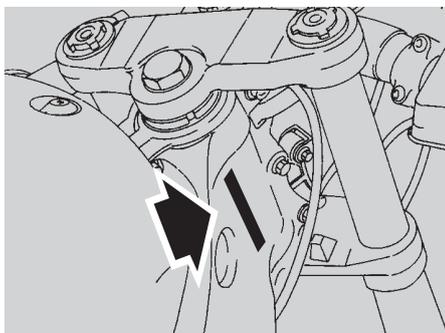
ОПЕРАЦИИ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫЕ официальным дилером aprilia

Условные обозначения

- ① = проверить и очистить, отрегулировать, смазать или заменить в случае необходимости;
- ② = зачистить;
- ③ = заменить;
- ④ = отрегулировать.

ПРИМЕЧАНИЕ Если мотороллер эксплуатируется в условиях большой влажности и запыленности, на плохих дорогах или на гоночных трассах, частоту технических осмотров следует увеличить.

| Что следует проверить | После обкатки [500 км (312 миль)] | Каждые 4000 км (2500 миль) или каждые 12 месяцев | Каждые 8000 км (5000 миль) или каждые 24 месяца |
|--|--|--|---|
| Задний амортизатор | - | - | ① |
| Карбюратор | - | - | ② |
| Смесь холостого хода (уровень CO) | - | ① | - |
| Тросы и органы управления трансмиссии | ① | ① | - |
| Центрирование колеса | - | ① | - |
| Подшипники и ход рулевой колонки | ① | ① | - |
| Подшипники колес | - | ① | - |
| Тормозные диски | ① | ① | - |
| Масляный фильтр смесителя | - | - | ② |
| Работа мотороллера в целом | ① | ① | - |
| Тормозные системы | ① | ① | - |
| Система охлаждения | ① | ① | - |
| Тормозная жидкость | Каждый год: ③ | | |
| Охладитель | Каждые 2 года: ③ | | |
| Глушитель выхлопа/выхлопная труба | - | ② | - |
| Смазка вилки и сальники вилки | Через каждые 12000 км (7500 миль): ① | | |
| Поршень и поршневые кольца | После первых 8000 км (5000 миль) пробега: ① / Через каждые 16000 км (10000 миль): ③ | | |
| Колеса/шины и давление в шинах | ① | ① | - |
| Гайка, болт, резьбовое соединение | ① | ① | - |
| Светодиодный предупредительный индикатор резерва масла смесителя | ① | ① | - |
| Конечная передача (цепь, передняя и задняя звездочки) | - | ① | - |
| Топливопровод | - | ① | Через каждые 4 года: ③ |
| Маслопровод смесителя | - | ① | Через каждые 4 года: ③ |
| Износ сцепления | - | ① | - |



ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Привычка вносить в специально предусмотренные в этом руководстве для такой цели поля номер рамы и двигателя очень полезна.

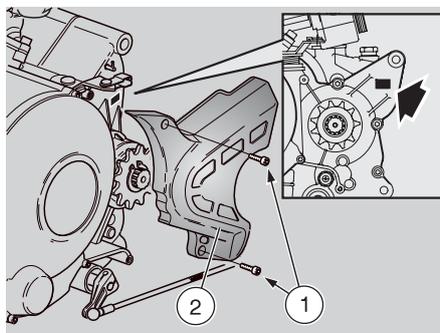
Номер рамы может пригодиться при покупке запасных частей.

ПРИМЕЧАНИЕ Если у вас нет желания навлечь на себя суровые штрафные и административные санкции, не пытайтесь изменить заводские номера. В частности, изменение номера на раме влечет немедленное аннулирование гарантийных обязательств.

ЗАВОДСКОЙ НОМЕР РАМЫ

Заводской номер рамы проштампован на правой стороне рулевой колонки.

Номер рамы: _____



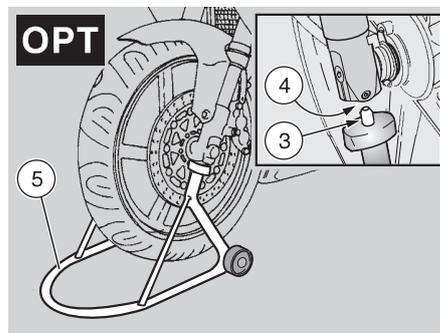
ЗАВОДСКОЙ НОМЕР ДВИГАТЕЛЯ (в тех странах, где он требуется)

Заводской номер двигателя отштампован на верхней части картера слева, рядом с ведущей шестерней.

Для доступа к нему выполните следующие действия:

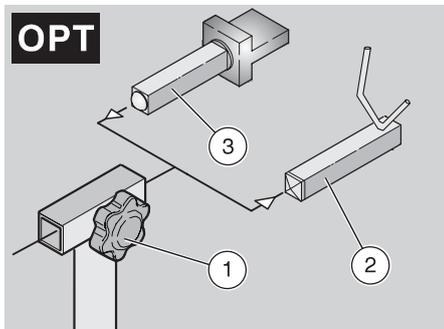
- ◆ Снимите правый обтекатель, см. стр. 52 (ДЕМОНТАЖ БОКОВЫХ ОБТЕКАТЕЛЕЙ).
- ◆ Вывинтите и извлеките два винта (1).
- ◆ Снимите крышку ведущей шестерни (2).

Номер двигателя: _____



ФИКСАЦИЯ МОТОРОЛЛЕРА НА ПЕРЕДНЕЙ РЕМОНТНОЙ ПОДСТАВКЕ OPT

- ◆ Установите мотороллер на подходящую заднюю ремонтную подставку **OPT**, см. стр. 43 (ФИКСАЦИЯ МОТОРОЛЛЕРА НА ЗАДНЕЙ РЕМОНТНОЙ ПОДСТАВКЕ **OPT**).
- ◆ Вставьте два конца подставки (3) в два отверстия (4), расположенные на нижних концах передней вилки.
- ◆ Встаньте одной ногой на переднюю часть подставки (5).
- ◆ Надавите на подставку (5) вниз, пока она не достигнет конца своего хода (см. рисунок).



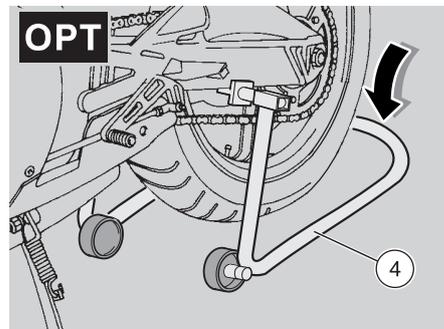
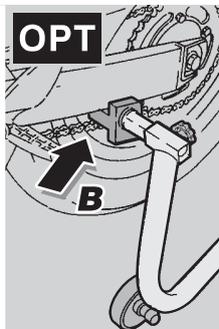
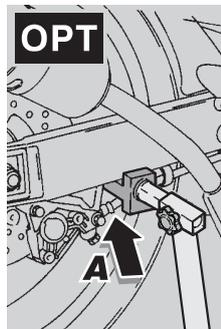
ФИКСАЦИЯ МОТОРОЛЛЕРА НА ЗАДНЕЙ РЕМОНТНОЙ ПОДСТАВКЕ OPT

- ◆ Ослабьте ручку (1).
- ◆ Извлеките вилкообразный кронштейн (2) из гнезда подставки.
- ◆ Вставьте опорный штифт (3).
- ◆ Повторите описанные операции на второй стороне подставки.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Поднимайте мотороллер только за два рычага задней вилки.

- ◆ Установите подставку сзади мотороллера и расположите ее так, чтобы два опорных штифта (3) могли быть размещены следующим образом:
 - правый штифт - между тормозным суппор-



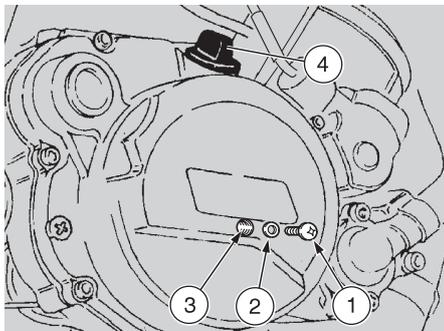
том и муфтой тормозной магистрали на задней вилке (**положение А**);

- левый штифт - между зубчатым колесом и цепью (**положение Б**).

- ◆ Извлеките опорные штифты (3) и обоперите их о заднюю вилку.
- ◆ Затяните две ручки (1).

ПРИМЕЧАНИЕ Попросите кого-нибудь помочь вам удерживать мотороллер в вертикальном положении, так чтобы оба колеса касались земли.

- ◆ Встаньте одной ногой на переднюю часть подставки (5).
- ◆ Надавите на подставку (5) вниз, пока она не достигнет конца своего хода (см. рисунок).



ПРОВЕРКА И ВОССТАНОВЛЕНИЕ УРОВНЯ ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА

Внимательно прочтите страницу 21 (ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО) и стр. 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

Проверяйте уровень трансмиссионного масла через каждые 4000 км (2500 миль) пробега, замените его после первых 500 км (312 миль), а затем через каждые 8000 км (5000 миль), см. стр. 45 (ЗАМЕНА ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА).

ПРОВЕРКА

ПРИМЕЧАНИЕ Установите мотороллер на твердую ровную поверхность.

- ◆ Заглушите двигатель и дайте ему остыть в течение не менее десяти минут, чтобы масло стекло в поддон картера и остыло.
- ◆ Снимите правый обтекатель, см. стр. 52 (ДЕМОНТАЖ БОКОВЫХ ОБТЕКАТЕЛЕЙ).
- ◆ Вывинтите и извлеките винт (1).
- ◆ Снимите уплотнительную шайбу (2).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Существует опасность падения или опрокидывания.

Когда мотороллер перемещается из стояночного положения в вертикальное, опора автоматически поднимается.

- ◆ Установите мотороллер в вертикальное положение, так чтобы оба колеса касались земли.

ПРИМЕЧАНИЕ Невыполнение описанных выше операций может стать причиной неправильных результатов измерения уровня масла.

- ◆ Визуально проверьте, достигает ли масло нижнего края резьбового отверстия (3).

Если это так, выполните следующие действия:

- ◆ Проверьте и при необходимости замените уплотнительную шайбу (2).
- ◆ Затяните винт (1).

В противном случае:

- ◆ Долейте масла.

ВОССТАНОВЛЕНИЕ УРОВНЯ

Если необходимо восстановить уровень масла, выполните следующие действия:

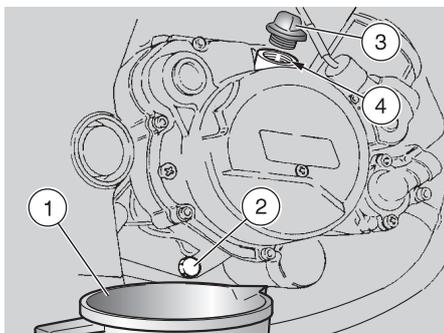
- ◆ Отвинтите и снимите крышку заливного отверстия (4).
- ◆ Залейте небольшое количество масла в заливное отверстие и подождите около одной минуты, чтобы масло равномерно заполнило поддон картера.
- ◆ Визуально проверьте, достигает ли масло нижнего края резьбового отверстия (3).
- ◆ Если нет, доливайте масло небольшими порциями и повторяйте визуальную проверку через резьбовое отверстие (3), пока не будет достигнут требуемый уровень.
- ◆ После завершения операции восстановления уровня масла установите на место и завинтите крышку заливного отверстия (4).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Тщательно затяните крышку заливного отверстия и убедитесь в отсутствии утечек масла.

Периодически проверяйте систему на предмет наличия утечек по уплотнению крышки поддона картера.

Не эксплуатируйте мотороллер при недостаточном количестве смазки или с загрязненными или неподходящими смазочными материалами, так как это приведет к ускорению износа движущихся частей и может вызвать не поддающиеся ремонту повреждения.



ЗАМЕНА ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА

Внимательно прочтите страницу 21 (ТРАНСМИССИОННОЕ МАСЛО) и стр. 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

Проверяйте уровень трансмиссионного масла через каждые 4000 км (2500 миль) пробега, замените его после первых 500 км (312 миль), а затем через каждые 8000 км (5000 миль).

ЗАМЕНА

- ◆ Запустите двигатель (см. стр. 32 «ЗАПУСК») и дайте ему поработать в течение нескольких минут на холостом ходу, чтобы отток масла при операции слива.

ПРИМЕЧАНИЕ Установите мотороллер на твердую ровную поверхность.

- ◆ Заглушите двигатель и дайте ему остыть в течение не менее десяти минут, чтобы масло стекло в поддон картера и остыло.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Масло в прогретом двигателе очень горячее. Поэтому при выполнении описанных в этом разделе операций проявляйте особую осторожность во избежание ожогов.

- ◆ Снимите правый обтекатель, см. стр. 52 (ДЕМОНТАЖ БОКОВЫХ ОБТЕКАТЕЛЕЙ).
- ◆ Снимите глушитель выхлопа, см. стр. 54 (ДЕМОНТАЖ ГЛУШИТЕЛЯ ВЫХЛОПА).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Существует опасность падения или опрокидывания.

Когда мотороллер перемещается из стояночного положения в вертикальное, опора автоматически поднимается.

- ◆ Установите мотороллер в вертикальное положение, так чтобы оба колеса касались земли.
- ◆ Установите контейнер (1) емкостью не менее 900 см³ под сливное отверстие (2).
- ◆ Отвинтите и снимите крышку сливного отверстия (2).
- ◆ Отвинтите и снимите крышку заливного отверстия (3).
- ◆ Слейте масло и подождите несколько минут, пока его остатки не стекут в контейнер (1).
- ◆ Удалите металлический осадок из магнита крышки сливного отверстия (2).
- ◆ Проверьте и при необходимости замените уплотнительную шайбу крышки сливного отверстия (2).
- ◆ Установите на место и затяните крышку сливного отверстия (2).

Крутящий момент затяжки крышки сливного отверстия (2):
27 Нм (2,7 кгм).

- ◆ Залейте около 820 см³ трансмиссионного масла в заливное отверстие (4), см. стр. 75 (ПЕРЕЧЕНЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ЖИДКОСТЕЙ).
- ◆ Затяните крышку заливного отверстия (3).
- ◆ Запустите двигатель (см. стр. 32 «ЗАПУСК») и дайте ему поработать около минуты на холостом ходу, чтобы заполнился контур трансмиссионного масла.

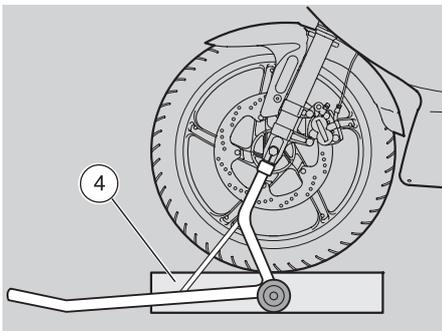
Проверьте уровень масла и при необходимости восстановите его, см. стр. 44 (ПРОВЕРКА И ВОССТАНОВЛЕНИЕ УРОВНЯ ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Тщательно затяните крышку заливного отверстия и убедитесь в отсутствии утечек масла.

Периодически проверяйте систему на предмет наличия утечек по уплотнению крышки поддона картера.

Не эксплуатируйте мотороллер при недостаточном количестве смазки или с загрязненными или неподходящими смазочными материалами, так как это приведет к ускорению износа движущихся частей и может вызвать не поддающиеся ремонту повреждения.



ПЕРЕДНЕЕ КОЛЕСО

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Для начинающих демонтаж и установка переднего колеса могут оказаться сложной задачей.

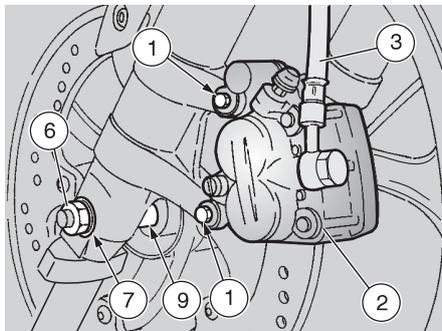
В случае необходимости обратитесь к официальному дилеру **aprilia**.

Если вы намереваетесь выполнить эти действия самостоятельно, придерживайтесь следующих рекомендаций.

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

При снятии или установке колеса соблюдайте особую осторожность, чтобы не повредить тормозные магистрали, диски и накладки.

ПРИМЕЧАНИЕ Для снятия переднего колеса необходимо использовать подходящие переднюю и заднюю ремонтные подставки **OPT**.



ДЕМОНТАЖ

- ◆ Установите мотороллер на подходящую заднюю ремонтную подставку **OPT**, см. стр. 43 (ФИКСАЦИЯ МОТОРОЛЛЕРА НА ЗАДНЕЙ РЕМОНТНОЙ ПОДСТАВКЕ §OPT).
- ◆ Установите мотороллер на подходящую переднюю ремонтную подставку **OPT**, см. стр. 43 (ФИКСАЦИЯ МОТОРОЛЛЕРА НА ПЕРЕДНЕЙ РЕМОНТНОЙ ПОДСТАВКЕ **OPT**).

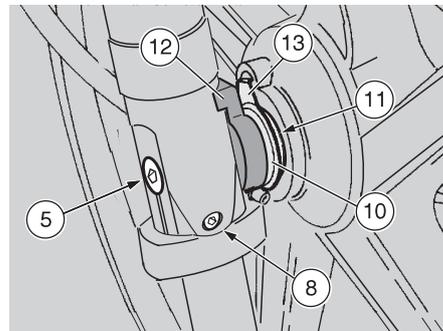
⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Убедитесь, что мотороллер установлен прочно.

- ◆ Вам потребуется помощник, который будет держать рулевую рукоятку прямо, чтобы рулевая колонка не сдвигалась.

Крутящий момент затяжки винта тормозного суппорта (1): 22 Нм (2,2 кгм).

- ◆ Вывинтите и извлеките два винта (1), крепящих передний тормозной суппорт (2).



- ◆ Снимите тормозной суппорт (2) с диска, оставив его прикрепленным к магистрали (3).

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

После демонтажа суппортов пользоваться органами управления тормозами нельзя, потому что поршни могут вывалиться, вызвав протечку тормозной жидкости. В этом случае обратитесь к официальному дилеру **aprilia** за квалифицированной технической помощью.

- ◆ Установите опору (4) под шину, так чтобы при ослаблении крепежа колеса его положение не изменилось.
 - ◆ Затяните ось колеса (5) при помощи гаечного ключа.
 - ◆ Отвинтите и снимите гайку (6) и выньте шайбу (7)
- Крутящий момент затяжки оси колеса (6): 80 Нм (8 кгм).**
- ◆ Ослабьте винт (8) зажима оси колеса.

- ◆ Вытолкните выступающий конец оси колеса (5), осторожно надавливая с одной стороны и при необходимости помогая себе резиновым молотком.

ПРИМЕЧАНИЕ Запомните расположение привода спидометра (10) и разделительного кольца (9), чтобы в дальнейшем правильно установить их на место.

- ◆ Придерживая переднее колесо, руками извлеките ось.
- ◆ Снимите разделительное кольцо (9).
- ◆ Снимите колесо, потянув его на себя.
- ◆ Отсоедините регулятор одометра (10).
- ◆ Извлеките шайбу (11).
- ◆ Снимите крышку регулятора одометра (11).

УСТАНОВКА КОЛЕСА

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

- ◆ Нанесите на всю длину оси (7) тонкий слой смазки, см. стр. 75 (ПЕРЕЧЕНЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ЖИДКОСТЕЙ).
- ◆ Наденьте шайбу (11) на регулятор одометра (10) (со стороны выступа (13)).
- ◆ Расположите выступ (13) регулятора одометра в соответствующем гнезде на ступице колеса.
- ◆ Надлежащим образом наденьте крышку (12) на регулятор одометра (10).
- ◆ Расположите разделительное кольцо (9) в соответствующем гнезде на колесе.
- ◆ Поместите колесо в развилку на подставку (4).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Возможна травма. Не пытайтесь совместить отверстия, просовывая в них свои пальцы.

- ◆ Перемещайте колесо, пока отверстие в ступице не выровняется с соответствующими отверстиями вилки.
- ◆ Полностью вдвиньте слева ось колеса (5) на место.
- ◆ Наденьте шайбу (7), и завинтите руками гайку крепления ступицы колеса (6).
- ◆ Убедитесь, что крышка (12) правильно встала на место.
- ◆ Заблокируйте вращение оси колеса (5).
- ◆ Тщательно затяните гайку (6).

Крутящий момент затяжки гайки (6): 80 Нм (8 кгм).

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Устанавливая колесо, соблюдайте особую осторожность, чтобы не повредить тормозные магистрали, диски и накладки.

- ◆ Установите тормозной суппорт (2) на диск и расположите его так, чтобы совпали его крепежные отверстия и отверстия на опоре.

ПРИМЕЧАНИЕ После установки тормозного суппорта замените крепежные винты суппорта (1) двумя новыми винтами того же типа.

- ◆ Вставьте и затяните два винта (1), крепящий тормозной суппорт.

Крутящий момент затяжки винта тормозного суппорта (1): 22 Нм (2,2 кгм).

- ◆ Удалите переднюю ремонтную подставку **ОПТ**.
- ◆ Удалите заднюю ремонтную подставку **ОПТ**.
- ◆ Выжав на рычаг переднего тормоза, несколько раз надавите на руль, чтобы подать вилку вниз. Это позволит правильно посадить концы вилки.
- ◆ Затяните винт (8) зажима оси колеса.

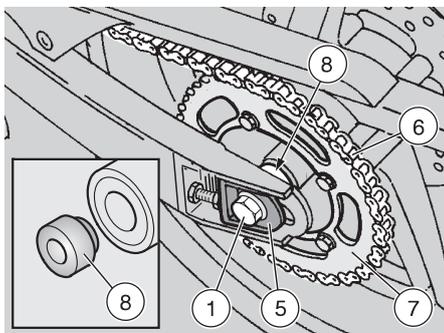
Крутящий момент затяжки винта (8): 8 Нм (0,8 кгм).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

После установки колеса на место немного поработайте рычагом переднего тормоза и проверьте, нормально ли работает тормозная система.

Проверьте центрирование колеса.

Рекомендуется обратиться к официальному дилеру aprilia для проверки крутящих моментов, центровки и балансировки колеса. Отсутствие такой проверки создает угрозу для вас и других людей.



ЗАДНЕЕ КОЛЕСО

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

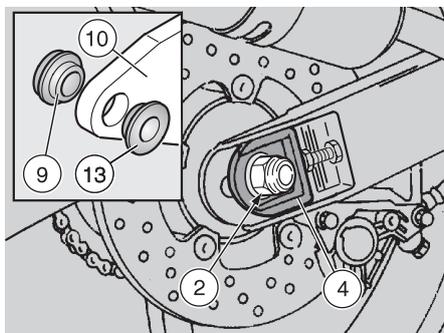
Для начинающих демонтаж и установка переднего колеса могут оказаться сложной задачей.

В случае необходимости обратитесь к официальному дилеру **arilia**.

Если вы намереваетесь выполнить эти действия самостоятельно, придерживайтесь следующих рекомендаций.

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

Чтобы избежать ожогов, позвольте двигателю и глушителю полностью остыть до комнатной температуры, и только после этого приступайте к работе.



⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

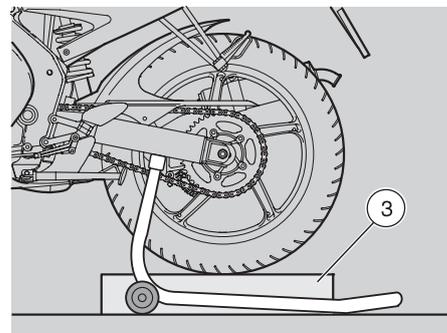
При снятии или установке колеса соблюдайте особую осторожность, чтобы не повредить тормозные магистрали, диски и накладки.

ПРИМЕЧАНИЕ Для снятия заднего колеса необходимо использовать подходящие переднюю и заднюю ремонтные подставки **OPT**.

- ◆ Установите мотороллер на подходящую заднюю ремонтную подставку **OPT**, см. стр. 43 (ФИКСАЦИЯ МОТОРОЛЛЕРА НА ЗАДНЕЙ РЕМОНТНОЙ ПОДСТАВКЕ **OPT**).
- ◆ Заблокируйте вращение оси колеса (1).

Крутящий момент затяжки оси колеса (2): 80 Нм (8 кгм).

- ◆ Ослабьте и снимите гайку (2) и выньте шайбу.
- ◆ Установите опору (3) под шину, так чтобы при ослаблении крепежа колеса его положение не



изменилось.

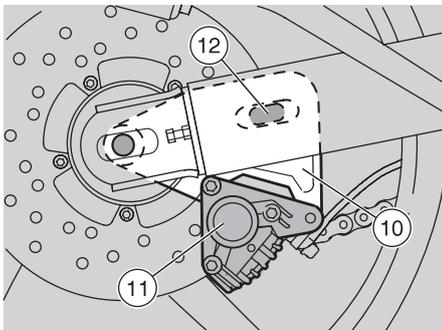
- ◆ Извлеките ось колеса (1) с правой стороны.

ПРИМЕЧАНИЕ Запомните расположение правого (4) и левого (5) цепнатяжных устройств, чтобы в дальнейшем правильно установить их на место.

- ◆ Снимите правое (4) и левое (5) цепнатяжные устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ Снимайте приводную цепь (6) с задней звездочки (7) наружу.

- ◆ Подайте колесо вперед и снимите цепь (6) с задней звездочки (7).
- ◆ Выведите колесо сзади из задней вилки, осторожно извлекая диск из тормозного суппорта.



⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Пока колесо снято, пользоваться педалью заднего тормоза нельзя, потому что поршни могут вывалиться, вызвав протечку тормозной жидкости.

В этом случае обратитесь к официальному дилеру **arçilia** за квалифицированной технической помощью.

ПРИМЕЧАНИЕ Запомните расположение разделительных колец (8) и (9), чтобы в дальнейшем правильно установить их на место.

- ◆ Снимите левое разделительное кольцо (8).
- ◆ Снимите правое разделительное кольцо (9).

УСТАНОВКА КОЛЕСА

- ◆ Нанесите небольшой слой смазки на наружные опоры ступицы колеса.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Разделительные кольца имеют различный диаметр: не перепутайте их и проследите за тем, чтобы они были установлены правильно.

- ◆ Вставьте левое (8) и правое (9) разделительные кольца в соответствующие гнезда на ступице колеса.
- ◆ Правильно установите на место разделительное кольцо (13), если оно выпало из гнезда тормозного диска (10).

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Перед продолжением операции установки колеса проверьте, правильно ли установлена крепежная пластина (10) тормозного суппорта (11). Стопорный штифт (12), расположенный на внутренней стороне правого стержня задней вилки, должен находиться внутри прорези в монтажной пластине. Будьте аккуратны, совмещая диск и тормозной суппорт.

- ◆ Установите колесо между стержнями задней вилки на опоре (3).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не держите пальцы между цепью и звездочкой.

- ◆ Подтолкните колесо вперед и положите приводную цепь (6) на зубья звездочки (7).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не пытайтесь совместить отверстия, просовывая внутрь пальцы, поскольку это может привести к травме.

- ◆ Двигайте колесо назад до тех пор, пока отверстие в ступице не совпадет с отверстиями на

задней вилке.

- ◆ Поворачивайте монтажную пластину (10) вместе с тормозным суппортом (11) и осью шарнира на установочном штифте (12), пока отверстия не будут совмещены.
- ◆ Правильно установите правое (4) и левое (5) цепенатяжные устройства в соответствующие гнезда на вилке.
- ◆ Равномерно нанесите небольшой слой смазки на ось колеса (1).
- ◆ С левой стороны мотороллера введите до конца ось колеса (1).

ПРИМЕЧАНИЕ Убедитесь, что ось колеса (1) вставлена до конца и ее головка находится в соответствующем гнезде на левом цепенатяжном устройстве (5).

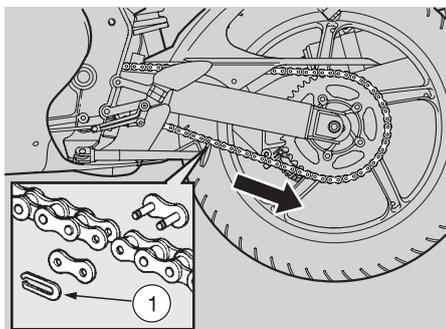
- ◆ Установите шайбу, и вручную затяните гайку (2).
- ◆ Проверьте натяжение цепи, см. стр. 50 (ПРИВОДНАЯ ЦЕПЬ).
- ◆ Затяните гайку (2).

Крутящий момент затяжки гайки (2): 80 Нм (8 кгм).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

По окончании установки несколько раз нажмите на педаль заднего тормоза, чтобы проверить надежность его работы. Проверьте центрирование колеса.

Рекомендуется обратиться к официальному дилеру **arçilia для проверки мотороллера, чтобы убедиться, что все детали закреплены с необходимым крутящим моментом, а колесо правильно отцентрировано и сбалансировано. невыполнение такой проверки может стать причиной аварии.**



ПРИВОДНАЯ ЦЕПЬ

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

Ваш мотороллер оснащен цепью с муфтовым соединительным звеном.

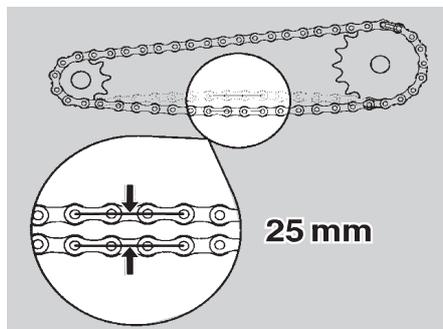
При разборке или сборке цепи убедитесь, что стыковая клемма (1) соединительного звена расположена открытой стороной против направления движения (см. рисунок).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Чрезмерная слабина цепи может привести к ее соскакиванию со звездочки, в результате чего с высокой вероятностью может произойти авария или серьезное повреждение мотороллера.

Периодически проверяйте слабину цепи и при необходимости регулируйте ее, см. стр. 51 (РЕГУЛИРОВКА).

Для замены цепи обращайтесь к официальному дилеру **aprilia**, который гарантированно обеспечит вам быстрое и квалифицированное обслуживание.



⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

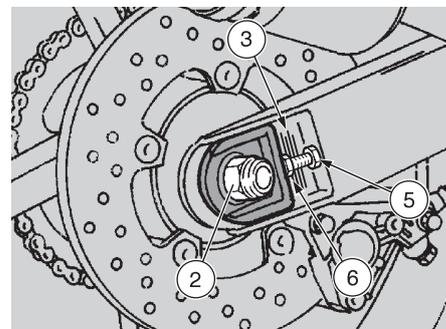
Неадекватный уход способен привести к преждевременному износу цепи и/или повреждению передней/задней звездочки.

Если мотороллер эксплуатируется в сложных условиях или на запыленных и/или загрязненных дорогах, частоту технических осмотров следует увеличить.

ПРОВЕРКА СЛАБИНЫ ЦЕПИ

Чтобы проверить слабину цепи, выполните следующие действия:

- ◆ Заглушите двигатель.
- ◆ Установите мотороллер на опору.
- ◆ Установите нейтральную передачу.
- ◆ Убедитесь, что вертикальное отклонение цепи в промежуточной точке между передней и задней звездочками в нижней части цепи составляет около **25 мм**.

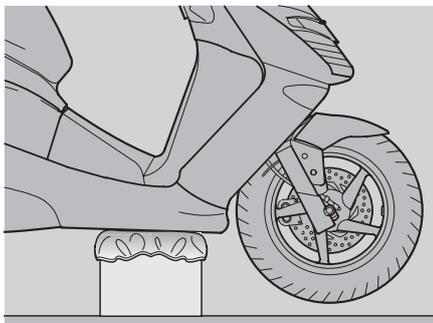


- ◆ Переместите мотороллер слегка вперед или поверните колесо, чтобы проверить вертикальное отклонение в разных точках цепи. Эта величина должна оставаться постоянной в любой точке цепи.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Если слабина на разных участках цепи имеет различную величину, это говорит о заклинивании или деформации некоторых звеньев. В этом случае обратитесь к официальному дилеру **aprilia**. Чтобы избежать заклинивания, чаще смазывайте цепь, см. стр. 51 (ЧИСТКА И СМАЗКА).

Если слабина равномерна, но ее значение в большую или меньшую сторону отличается от **25 мм**, отрегулируйте ее, см. стр. 82 (РЕГУЛИРОВКА).



РЕГУЛИРОВКА

ПРИМЕЧАНИЕ Для регулировки слабины цепи необходимо использовать подходящую заднюю ремонтную подставку **OPT**.

Если осмотр показал, что натяжение цепи следует отрегулировать, выполните следующие действия:

- ◆ Установите мотороллер на подходящую заднюю ремонтную подставку **OPT**, см. стр. 43 (ФИКСАЦИЯ МОТОРОЛЛЕРА НА ЗАДНЕЙ РЕМОНТНОЙ ПОДСТАВКЕ § **OPT**).
- ◆ Совершенно ослабьте гайку (2).

ПРИМЕЧАНИЕ Для центрирования колеса имеются неподвижные установочные метки (3-4), нанесенные внутри посадочных мест цепенатяжных устройств, установленных на рычагах задней вилки под осью колеса.

- ◆ Ослабьте две стопорные гайки (5).
- ◆ Вращая натяжные болты (6), отрегулируйте величину слабины цепи таким образом, чтобы установочные метки (3-4) по обе стороны мотороллера были расположены правильно.
- ◆ Затяните две стопорные гайки (5).
- ◆ Затяните гайку (2).

Крутящий момент затяжки гайки (2): 100 Нм (10 кгм).

- ◆ Замерьте слабины цепи, см. стр. 50 (ПРОВЕРКА СЛАБИНЫ ЦЕПИ).

ПРОВЕРКА ИЗНОСА ПРИВОДНОЙ ЦЕПИ И ЗВЕЗДОЧЕК

Проверьте цепь и звездочки и убедитесь, что они не имеют:

- поврежденных роликов;
- болтающихся соединительных пальцев;
- сухих, ржавых, деформированных или заедающих звеньев;
- чрезмерного износа;
- чрезмерно изношенных или поврежденных зубьев или звездочек.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

В случае повреждения роликов и/или ослабления соединительных пальцев замените комплект из цепи и обеих звездочек.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Почаще смазывайте цепь, особенно если вы обнаружили ржавые или высохшие участки.

Деформированные или заедающие звенья следует смазать и отремонтировать.

Если это невозможно, цепь нужно заменить, обратившись с этой целью к официальному дилеру **aprilia**.

- ◆ Проверьте износ защитной колодки задней вилки.

ЧИСТКА И СМАЗКА

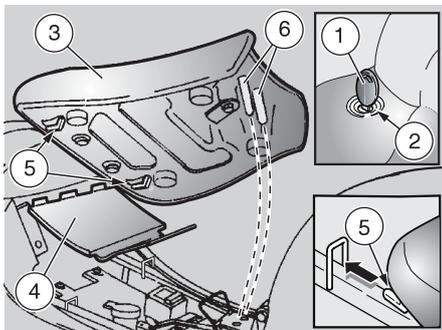
⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Соблюдайте чрезвычайную аккуратность, регулируя, смазывая, промывая или меняя цепь.

Смазывайте цепь каждые 4000 км (2500 миль), а также по мере необходимости.

Смазывайте цепь аэрозольной смазкой для цепей или маслом SAE 80W-90.

Для промывки приводной цепи запрещается использовать водометы, отпариватели, водяные форсунки высокого давления и легковоспламеняющиеся растворители.



ДЕМОНТАЖ СИДЕНЬЯ ВОДИТЕЛЯ

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

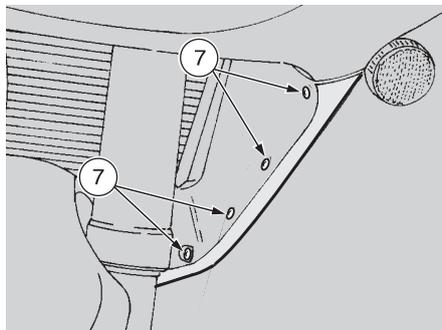
- ◆ Установите мотороллер на опору.
- ◆ Вставьте ключ (1) в замок.
- ◆ Поверните ключ (1) по часовой стрелке.
- ◆ Приподнимите и снимите сиденье (3).
- ◆ Снимите створку (4).

Установка сиденья:

- ◆ Правильно расположите створку (4).
- ◆ Вставьте выступы (5) в задней части сиденья в соответствующие пазы (см. рисунок).
- ◆ Опустите сиденье и вставьте два штифта (6) в соответствующие гнезда.
- ◆ Поверните ключ (1) против часовой стрелки для блокировки сиденья.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Перед началом поездки убедитесь, что сиденье (3) правильно расположено и заблокировано.



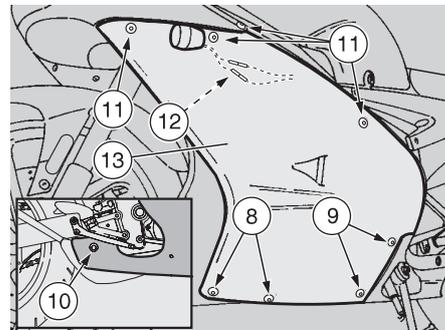
ДЕМОНТАЖ БОКОВЫХ ОБТЕКАТЕЛЕЙ

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Чтобы избежать ожогов, позвольте двигателю и глушителю остыть до комнатной температуры, и только после этого приступайте к работе.

- ◆ Установите мотороллер на опору.
- ◆ Вывинтите и извлеките четыре винта (7).
- ◆ Вывинтите и извлеките два нижних винта (8).
- ◆ Для левого обтекателя: вывинтите и извлеките два задних винта (9).
- ◆ Для правого обтекателя: вывинтите и извлеките задний винт (10).
- ◆ Вывинтите и извлеките четыре винта (11).

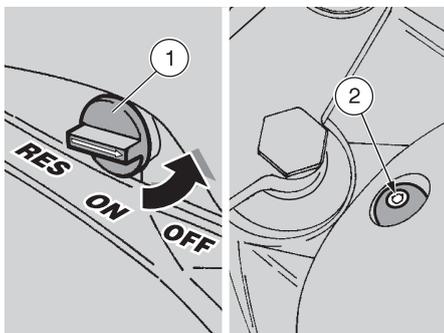


⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Обращайтесь с пластмассовыми и окрашенными деталями осторожно, чтобы не поцарапать и не повредить их.

Не тяните за электрические провода

- ◆ Отсоедините две клеммы (12) указателя поворота.
- ◆ Снимите боковой обтекатель (13).



ПОДНЯТИЕ ТОПЛИВНОГО БАКА
Внимательно прочтите страницу 21 (ТОПЛИВО) и страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

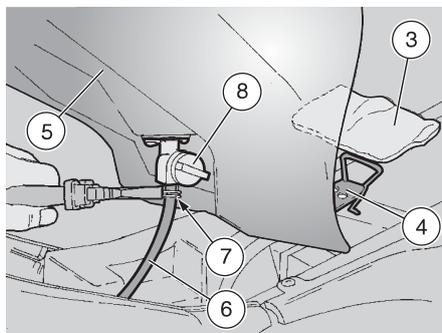
Опасность возгорания.

Дождитесь полного остывания двигателя и глушителя выхлопа.

Пары топлива оказывают пагубное воздействие на ваше здоровье. Прежде чем выполнять какие-либо операции, убедитесь в достаточной вентиляции помещения. Не вдыхайте пары бензина. Не курите и не пользуйтесь открытым огнем.

НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПОПАДАНИЯ ТОПЛИВА В ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ.

- ◆ Установите ручку топливного крана (1) в положение «OFF» [Выкл.].



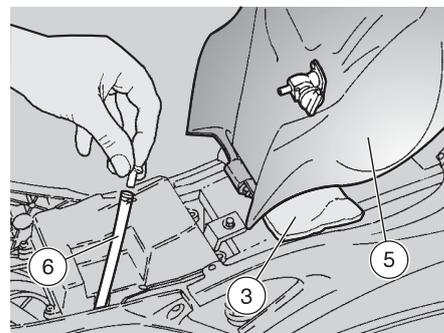
- ◆ Снимите сиденье водителя, см. стр. 52 (ДЕМОНТАЖ СИДЕНЬЯ ВОДИТЕЛЯ).
- ◆ Вывинтите и извлеките винт (2) и выньте втулку.
- ◆ Полностью опорожните топливный бак, см. стр. 69 (ОПОРОЖНЕНИЕ ТОПЛИВНОГО БАКА).
- ◆ Положите эластичную ткань (3) на переднюю опору сиденья водителя (4).

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Действуйте осторожно.

Поднимая топливный бак (5), НЕ тяните за топливопровод (6).

- ◆ Возьмитесь за переднюю часть топливного бака (5) и частично поднимите его.
- ◆ Снимите зажим (7) при помощи гаечного ключа.



⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

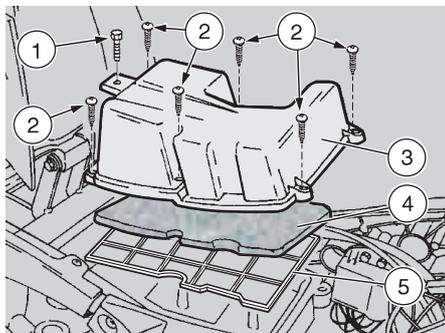
При установке полностью вставьте топливопровод (6) обратно и правильно установите зажим (7).

- ◆ Извлеките топливопровод (6) из топливного крана (8).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасно! Топливо может вытечь.

- ◆ Закройте пробкой свободный конец топливопровода (6) и прикрепите его к мотороллеру в вертикальном положении.
- ◆ Возьмитесь за переднюю часть топливного бака (5), приподнимите его, поверните и установите на эластичную ткань (3), расположенную на передней опоре сиденья водителя.



ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не используйте бензин и огнеопасные растворители для очистки фильтрующего элемента во избежание возгораний и взрывов.

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

Проверяйте состояние воздушного фильтра и чистите его ежемесячно или через каждые 4000 км пробега - в зависимости от условий эксплуатации мотороллера. Если мотороллер эксплуатируется на запыленных или влажных дорогах фильтр следует очищать и при необходимости заменять чаще. Для очистки фильтрующего элемента его нужно извлечь из мотороллера.

ДЕМОНТАЖ

- ◆ Поднимите топливный бак, см. стр. 53 (ПОДНЯТИЕ ТОПЛИВНОГО БАКА).
- ◆ Вывинтите и извлеките винт (1).
- ◆ Вывинтите и извлеките шесть винтов (2).
- ◆ Снимите крышку корпуса фильтра (3).
- ◆ Снимите фильтрующий элемент (4);
- ◆ Снимите решетку (5).

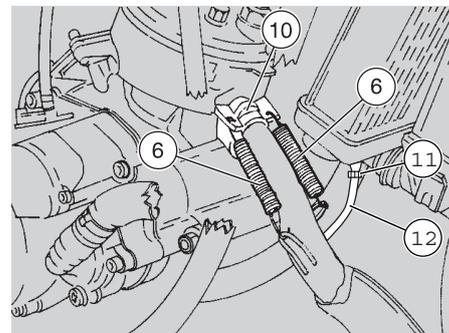
⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Закройте всасывающие воронки чистыми тканевыми тампонами, чтобы исключить попадание посторонних частиц во входные каналы.

ОЧИСТКА

- ◆ Промойте фильтрующий элемент (4) чистым негорючим растворителем или растворителем с высокой летучестью и дайте ему полностью высохнуть.
- ◆ Нанесите масло для фильтра или вязкое масло (SAE 80W-90) на всю поверхность фильтрующего элемента, затем выжмите его, чтобы удалить излишек масла.

ПРИМЕЧАНИЕ Фильтрующий элемент (4) должен быть тщательно пропитан маслом, но оно не должно капать с него.



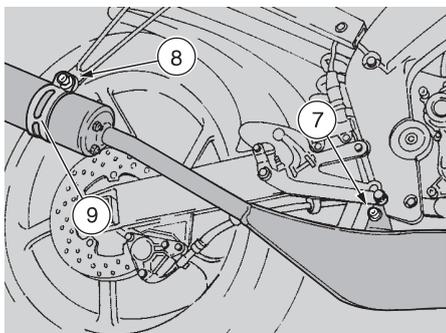
ДЕМОНТАЖ ГЛУШИТЕЛЯ ВЫХЛОПА

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Чтобы избежать ожогов, позвольте двигателю и глушителю остыть до комнатной температуры, и только после этого приступайте к работе.

- ◆ Снимите боковой обтекатель, см. стр. 52 (ДЕМОНТАЖ БОКОВЫХ ОБТЕКАТЕЛЕЙ).
- ◆ Снимите две пружины (6).
- ◆ Снимите зажим (11) и отсоедините вспомогательный воздуховод (12).
- ◆ Вывинтите и извлеките винт (7) и снимите шайбу.
- ◆ Вывинтите и извлеките винт (8) и снимите шайбу.
- ◆ Снимите опору (9).
- ◆ Удерживая глушитель, извлеките его из выпускного коллектора (10).



При установке:

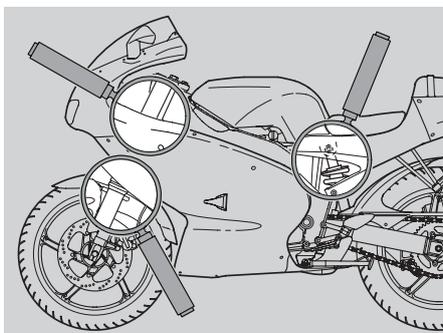
- ◆ Нанесите слой термостойкого прокладочного материала на участок сцепления глушителя с выпускным коллектором.

ПРОВЕРКА ПЕРЕДНЕЙ И ЗАДНЕЙ ПОДВЕСКИ

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Рекомендуется поручать замену масла в передней вилке официальному дилеру **aprilia**, который гарантированно обеспечит вам быстрое и квалифицированное обслуживание.

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).



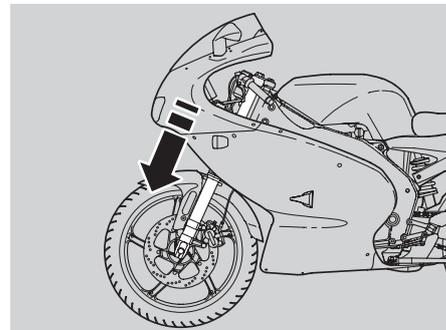
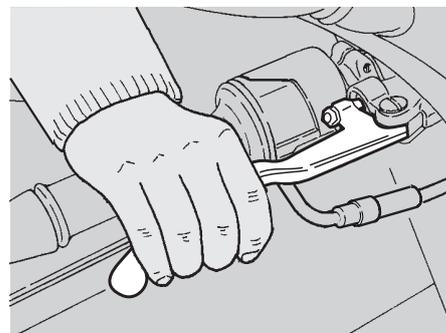
Масло передней вилки рекомендуется заменять через каждые 12000 км (7500) пробега.

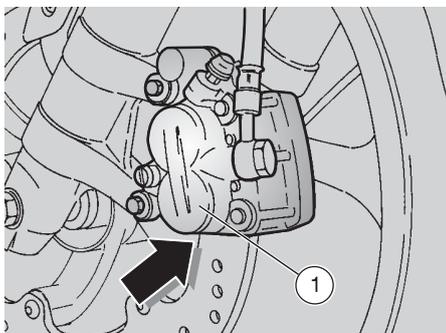
Выполняйте следующие проверки через каждые 12000 км (7500 миль) пробега:

- ◆ При нажатом рычаге переднего тормоза несколько раз нажмите на руль, надавливая сверху на вилку. Ход должен быть плавным, и на стержнях не должно быть следов масла.
- ◆ Убедитесь, что все детали прочно закреплены, а сочленения передней и задней подвесок функционируют нормально.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Если будут выявлены какие-либо нарушения в работе или вам понадобится квалифицированная помощь, свяжитесь со своим официальным дилером **aprilia**.





ПРОВЕРКА ИЗНОСА ТОРМОЗНЫХ НАКЛАДОК

Внимательно прочтите страницу 22 (ТОРМОЗНАЯ ЖИДКОСТЬ - рекомендации), (ДИСКОВЫЕ ТОРМОЗА) и страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

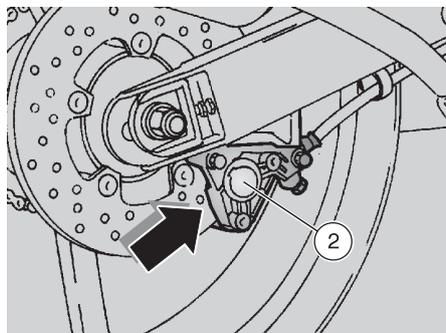
Информация, приведенная ниже, относится к одной тормозной системе, но верна и для второй.

Проверяйте износ тормозных накладок после первых 500 км (312 миль) пробега, а затем через каждые 2000 км (1250 миль).

Скорость изнашивания тормозных накладок зависит от условий эксплуатации, стиля езды и состояния поверхности дороги.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Перед каждой поездкой проверяйте износ тормозных накладок.

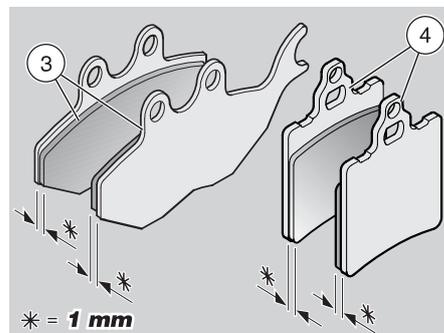


Для быстрой проверки износа тормозных накладок выполните следующие действия:

- ◆ Установите мотороллер на опору.
- ◆ Визуально оцените толщину фрикционного материала, заглянув между тормозным суппортом и накладками:
 - осмотрите передний тормозной суппорт (1), глядя спереди снизу;
 - осмотрите задний тормозной суппорт (2), глядя сзади снизу.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Если позволить тормозным накладкам истончиться до такой степени, что сквозь них прорвется металлическая поверхность основы, ее непосредственный контакт с тормозным диском вызовет металлическое дребезжание и искрение в тормозном суппорте. Эффективность торможения снизится, а тормозной диск может быть по-

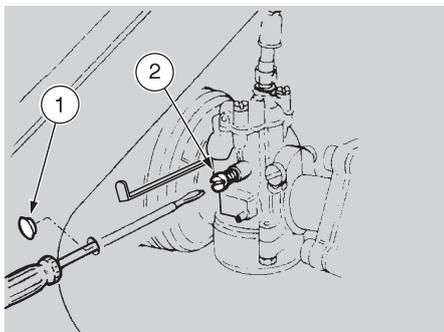


врежден. Ездить на мотороллере в таком состоянии опасно.

- ◆ Тормозные накладки следует менять, как только фрикционный материал (хотя бы одной накладки) износится до толщины около 1 мм, замените обе тормозные накладки.
 - Передняя накладка (3).
 - Задняя накладка (4).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Замену накладок поручите официальному дилеру aprilia.



РЕГУЛИРОВКА ЧИСЛА ОБОРОТОВ ХОЛОСТОГО ХОДА

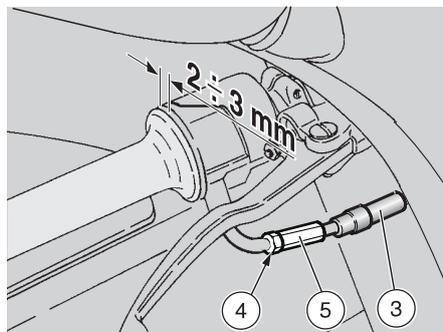
Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

Регулируйте число оборотов холостого хода всякий раз, когда оно становится непостоянным.

Для этого выполняйте следующие действия:

- ◆ Проедьте несколько километров до достижения обычной рабочей температуры, см. стр. 15 (Индикатор температуры охладителя). Затем заглушите двигатель.
- ◆ Включите нейтральную передачу (загорится зеленый предупредительный индикатор «§»).
- ◆ Проверьте число оборотов холостого хода двигателя на тахометре.

Число оборотов двигателя в минуту должно приблизительно составлять 1100 ± 100 об/мин.



При необходимости выполните следующие действия:

- ◆ Установите мотороллер на опору.
- ◆ Извлеките резиновую заглушку (1) (на правом обтекателе).
- ◆ Вставьте отвертку с плоской головкой в отверстие и отрегулируйте положение вита (2), расположенного на карбюраторе.

ВВИНЧИВАЯ ВИНТ (по часовой стрелке), вы увеличиваете число оборотов двигателя в минуту.

ВЫВИНЧИВАЯ ВИНТ (против часовой стрелки), вы уменьшаете число оборотов двигателя в минуту.

- ◆ Поработайте рукояткой управления дроссельной заслонкой, несколько раз увеличив и уменьшив скорость, чтобы убедиться в том, что она работает правильно и что число оборотов холостого хода постоянно.

ПРИМЕЧАНИЕ При необходимости обратитесь к официальному дилеру **aprilia**.

РЕГУЛИРОВКА РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ ДРОССЕЛЬНОЙ ЗАСЛОНКОЙ

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

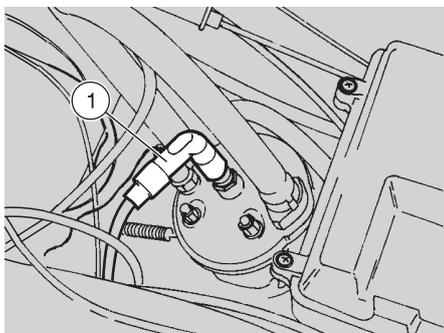
Свободный ход рукоятки управления дроссельной заслонкой должен составлять 2-3 мм (измерено на краю рукоятки).

Если величина свободного хода рукоятки отличается от указанной, выполните следующие действия:

- ◆ Установите мотороллер на опору.
- ◆ Сдвиньте защитный элемент (3).
- ◆ Ослабьте стопорную гайку (4).
- ◆ Вращайте регулятор (5) таким образом, чтобы установить требуемое значение.
- ◆ После завершения регулировки затяните стопорную гайку (4) и еще раз проверьте свободный ход рукоятки.
- ◆ Установите на место защитный элемент (3).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

После завершения регулировки убедитесь, что при вращении рукоятки газа число оборотов двигателя на холостом ходу не меняется, и что после отпускания рукоятка автоматически плавно возвращается в исходное положение.



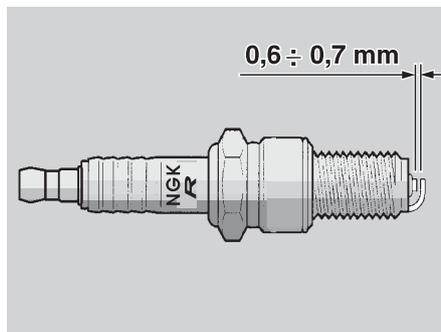
СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

Очищайте свечу зажигания после первых 500 км (312 миль) пробега, а затем через каждую последующую 1000 км (625 миль). Заменяйте свечу зажигания через каждые 3000 км (1875 миль) пробега. Регулярно вывинчивайте свечу зажигания и очищайте ее от нагара, либо в случае необходимости заменяйте новой.

Чтобы добраться до свечи зажигания:

- ◆ Поднимите топливный бак, см. стр. 53 (ПОДНЯТИЕ ТОПЛИВНОГО БАКА).



Для извлечения и очистки свечи зажигания:

- ◆ Снимите колпачок свечи зажигания (1).
- ◆ Удалите всю грязь с основания свечи, затем вывинтите ее при помощи гаечного ключа из посадочного гнезда, проследив за тем, чтобы в цилиндр не попала пыль или другие посторонние материалы.
- ◆ Проверьте, нет ли нагара или следов коррозии на электроде и центральной фарфоровой части. При необходимости очистите эти части специальным средством для очистки свечей зажигания, при помощи стальной проволоки и/или металлической щетки.
- ◆ Обдуйте свечу сжатым воздухом, чтобы предотвратить попадание удаленных загрязнений в двигатель. Если изоляционный материал свечи зажигания имеет трещины, электроды свечи повреждены коррозией или чрезмерно загрязнены,

свечу необходимо заменить.

- ◆ Замерьте проволочным калибром межэлектродный зазор свечи зажигания.

Межэлектродный зазор должен составлять 0,6-0,7 мм, в противном случае его нужно отрегулировать, аккуратно отогнув заземляющий электрод.

- ◆ Убедитесь, что шайба в хорошем состоянии. Надев на свечу шайбу, винтите свечу рукой, чтобы не повредить резьбу.
- ◆ Затяните свечу при помощи гаечного ключа из комплекта инструментов, повернув ее на пол-оборота для прижатия шайбы.

Крутящий момент затяжки свечи зажигания: 20 Нм (2 кгм).

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Свеча зажигания должна быть надлежащим образом затянута, иначе двигатель может перегреться и выйти из строя.

Используйте только свечу зажигания рекомендованного типа, см. стр. 72 (ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ). Использование свечи другого типа может негативно повлиять на срок службы и рабочие характеристики двигателя.

- ◆ Плотно насадите на свечу свечной колпачок, чтобы он не слетел от вибрации работающего двигателя.
- ◆ Установите на место топливный бак.

АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

Проверьте уровень электролита и затяжку клемм после первых 500 км (312 миль) пробега, а затем через каждые 4000 км (2500 миль) или 12 месяцев.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Электролит аккумуляторной батареи - токсичное и едкое вещество. При попадании на кожу он может вызвать серьезные ожоги, так как в нем содержится серная кислота. При работе с электролитом носите защитные перчатки, также маску для защиты лица и/или защитные очки.

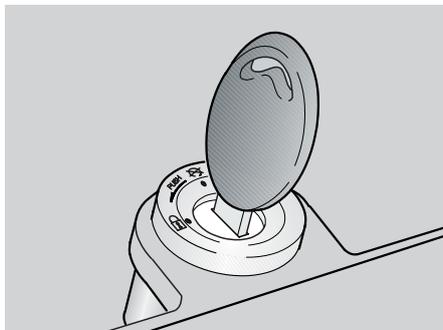
При контакте электролита с кожей промойте пораженный участок большим количеством воды.

При попадании электролита в глаза промойте их большим количеством воды в течение пятнадцати минут, а затем без промедления обратитесь к окулисту.

При случайном проглатывании электролита выпейте большое количество воды или молока, затем выпейте молока магнезии или растительного масла и без промедления обратитесь к врачу.

Аккумуляторная батарея выделяет взрывчатый газ. Держите ее вдали от открытого пламени, искр, зажженных сигарет и других источников возгорания.

Во время зарядки или использования следите за тем, чтобы в помещении обеспечи-



валась надлежащая вентиляция, и старайтесь не вдыхать газ, выделяемый в процессе зарядки.

ДЕРЖИТЕ АККУМУЛЯТОРНУЮ БАТАРЕЮ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ.

Не наклоняйте мотороллер слишком сильно во избежание опасных протечек батарейной жидкости.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Ни в коем случае не меняйте местами кабели аккумуляторной батареи.

Перед подключением/отключением аккумуляторной батареи убедитесь, что переключатель зажигания находится в положении «».

Сначала подсоединяйте положительный кабель (+), а затем отрицательный (-).

Отключение выполняется в обратном порядке.

ДЛИТЕЛЬНОЕ БЕЗДЕЙСТВИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

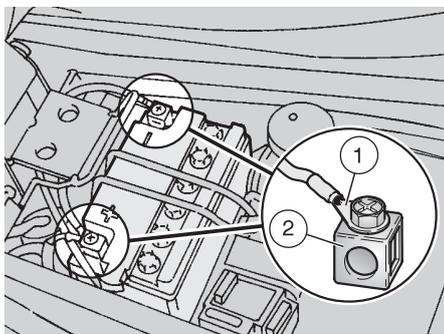
Если вы не собираетесь пользоваться мотороллером более пятнадцати суток, необходимо зарядить батарею для предотвращения ее сульфатации, см. стр. 61 (ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ).

- ◆ Извлеките аккумуляторную батарею, см. стр. 60 (ДЕМОНТАЖ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ) и перенесите ее в прохладное сухое место.

Во избежание полной разрядки в течение зимнего периода или просто за время длительного хранения мотороллера, ежемесячно подзаряжайте аккумуляторную батарею.

- ◆ Полностью зарядите аккумуляторную батарею в обычном режиме зарядки, см. стр. 61 (ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ).

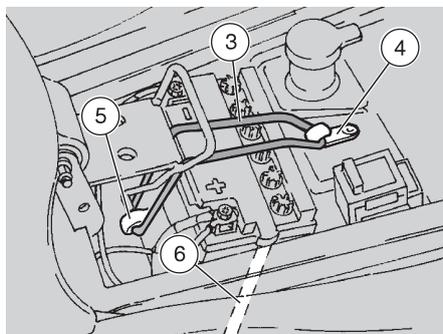
Если вы решили не снимать батарею с мотороллера, отсоедините провода от полюсов.



ПРОВЕРКА И ЗАЧИСТКА КЛЕММ

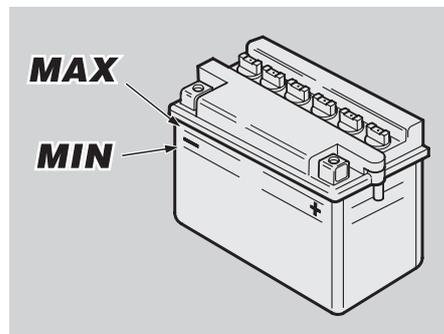
Внимательно прочтите страницу 59 (АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ).

- ◆ Снимите сиденье водителя, см. стр. 52 (ДЕМОНТАЖ СИДЕНЬЯ ВОДИТЕЛЯ).
- ◆ Убедитесь, что кабельные наконечники (1) и полюса батареи (2):
 - в хорошем состоянии (не разъедены коррозией и не покрыты нагаром);
 - покрыты нейтральной смазкой или вазелином.



При необходимости выполните следующие действия:

- ◆ Убедитесь, что переключатель зажигания находится в положении «».
- ◆ Отсоедините сначала отрицательный (-), а затем положительный (+) провод.
- ◆ При помощи проволочной щетки очистите провода от следов коррозии.
- ◆ Подсоедините сначала положительный (+), а затем отрицательный (-) провод.
- ◆ Нанесите на кабельные наконечники и на полюса батареи нейтральную смазку или вазелин.



ДЕМОНТАЖ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Внимательно прочтите страницу 59 (АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ).

- ◆ Убедитесь, что переключатель зажигания находится в положении «».
- ◆ Снимите сиденье водителя, см. стр. 52 (ДЕМОНТАЖ СИДЕНЬЯ ВОДИТЕЛЯ).
- ◆ Снимите резиновую ленту (3) со скоб (4) и (5).
- ◆ Отсоедините сначала отрицательный (-), а затем положительный (+) провод.
- ◆ Отсоедините вентиляционную трубу (6) батареи.
- ◆ Извлеките батарею из ее ниши и поместите ее на ровную поверхность в прохладном и сухом месте.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Снятую аккумуляторную батарею следует хранить в надежном месте, где до нее не смогут добраться дети.

ПРОВЕРКА УРОВНЯ ЭЛЕКТРОЛИТА

Внимательно прочтите страницу 59 (АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ).

Для проверки уровня электролита выполните следующие действия:

- ◆ Извлеките аккумуляторную батарею, см. стр. 60 (ДЕМОНТАЖ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ).
- ◆ Убедитесь, что уровень жидкости находится между отметками «MIN» и «MAX», нанесенными на одной из сторон батареи. В противном случае:
- ◆ Снимите пробки элемента.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Доливайте только дистиллированную воду. Следите за тем, чтобы уровень жидкости не превышал отметки «MAX», так как во время зарядки электролит расширяется.

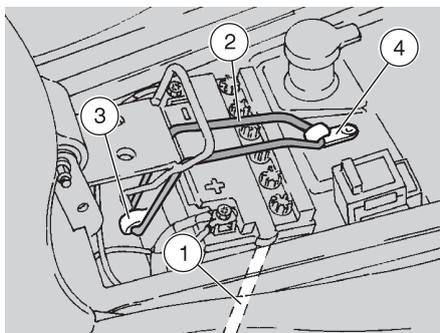
- ◆ Долейте дистиллированной воды.

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Внимательно прочтите страницу 59 (АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ).

- ◆ Извлеките аккумуляторную батарею, см. стр. 60 (ДЕМОНТАЖ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ).
- ◆ Снимите пробки элемента.
- ◆ Проверьте уровень электролита, см. выше (ПРОВЕРКА УРОВНЯ ЭЛЕКТРОЛИТА).

* Подключите батарею к зарядному устройству.



- ◆ Рекомендуется зарядка при силе тока, равной 1/10 емкости батареи.
- ◆ После завершения зарядки еще раз проверьте уровень электролита и при необходимости долейте дистиллированной воды.
- ◆ Установите на место пробки элемента.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Батарея продолжает выделять газы также и в течение некоторого времени после выключения зарядного устройства. Подождите 5-10 минут, прежде чем устанавливать аккумуляторную батарею на место.

УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Внимательно прочтите страницу 59 (АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ).

- ◆ Убедитесь, что переключатель зажигания находится в положении «».
- ◆ Снимите сиденье водителя, см. стр. 52 (ДЕМОНТАЖ СИДЕНЬЯ ВОДИТЕЛЯ).
- ◆ Установите аккумуляторную батарею в предназначенное ей место.
- ◆ Подсоедините вентиляционную трубу батареи (1)

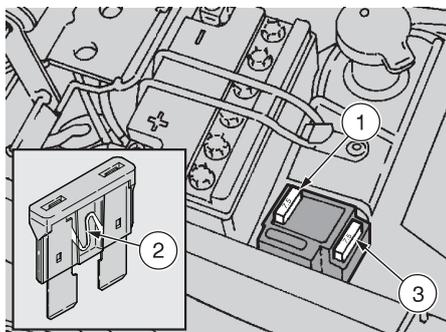
⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Всегда подсоединяйте вентиляционную трубу батареи для предотвращения коррозии компонентов электрической системы, окрашенных деталей, резиновых элементов или прокладок, вызываемой парами серной кислоты, выходящими из самой вентиляционной трубы.

- ◆ Подсоедините положительный (+) кабель, а затем отрицательный (-).
- ◆ Нанесите на кабельные наконечники и на клеммы батареи нейтральную смазку или вазелин.

ПРИМЕЧАНИЕ Вставьте сначала нижнюю скобу (3), а затем верхнюю скобу (4).

- ◆ Наденьте резиновую ленту (2) на скобы (3) и (4), расположив ее правильно.
- ◆ Установите на место сиденье водителя, см. стр. 52 (ДЕМОНТАЖ СИДЕНЬЯ ВОДИТЕЛЯ).



ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Не пытайтесь восстановить вышедший из строя предохранитель.

Ни в коем случае не используйте предохранителей иного, чем указано в этом руководстве, типа. Использование не соответствующих требованиям предохранителей может вывести из строя электрооборудование или, в случае короткого замыкания, вызвать пожар.

ПРИМЕЧАНИЕ Если предохранитель перегорает необычно часто, это может быть следствием короткого замыкания или перегрузки системы электропитания.

Столкнувшись с этим, обратитесь к официальному дилеру **aprilia**.

Если электрический узел не работает или работает нестабильно, либо если мотороллер не заво-

дится, необходимо проверить исправность предохранителя (1).

Проверка осуществляется в таком порядке:

- ◆ Установите переключатель зажигания в положение «» для предотвращения случайного короткого замыкания.
- ◆ Снимите сиденье водителя, см. стр. 52 (ДЕМОНТАЖ СИДЕНЬЯ ВОДИТЕЛЯ).
- ◆ Извлеките предохранитель (1) и проверьте, не разрушена ли нить (2).
- ◆ Прежде чем менять предохранитель, попытайтесь выяснить причину неисправности (если получится);
- ◆ Замените сгоревший предохранитель запасным (3) или новым, рассчитанным на такой же номинальный ток.

ПРИМЕЧАНИЕ Если вы использовали один из запасных предохранителей (3), не забудьте заменить его новым.

РАСПОЛОЖЕНИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ

7,5-амперный предохранитель от батареи: ко всем электрическим нагрузкам, за исключением цепи световых приборов, на которую подается переменный ток.

ЧИСТКА ГЛУШИТЕЛЯ ВЫХЛОПА И ВЫХЛОПНОЙ ТРУБЫ

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

Чистку оконечной трубы глушителя выхлопа и выхлопной трубы следует выполнять через каждые

4000 км (2500 миль) пробега.

Рекомендуется поручить выполнение этой операции официальному дилеру **aprilia.**

Нижеследующая информация предназначена исключительно для того, чтобы дать пользователю представление о том, как выполнять чистку глушителя выхлопа и выхлопной трубы.

Эти указания не имеют своей целью показать, как демонтировать глушитель с иной целью, кроме чистки.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Эксплуатация мотороллера без глушителя выхлопа и/или выхлопной трубы запрещено законом.

Также запрещено заменять эти компоненты деталями, не одобренными к применению.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Чтобы избежать ожогов, позвольте двигателю и глушителю полностью остыть до комнатной температуры, и только после этого приступайте к работе.

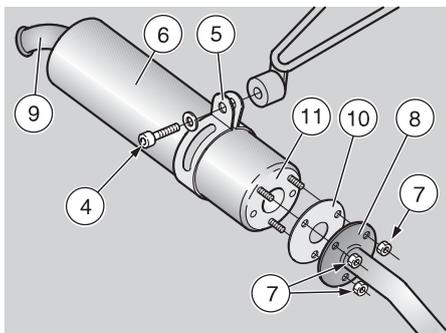
- ◆ Вывинтите и извлеките винт (4) и снимите шайбу.
- ◆ Снимите опору (5).

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Поддерживайте выхлопную трубу (6), чтобы она случайно не упала.

- ◆ Ослабьте три гайки (7); отвинтите и снимите их.

ПРИМЕЧАНИЕ При сборке сначала навинтите три гайки (7) (не затягивая), а затем затяните их.



- ◆ Извлеките выхлопную трубу (6) из фланца (8).

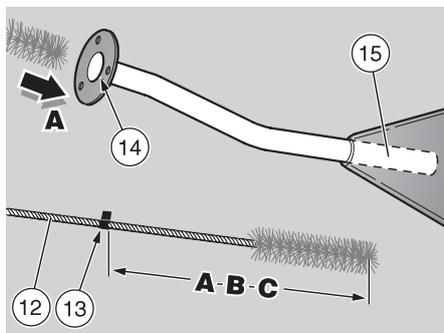
ПРИМЕЧАНИЕ При сборке вставьте выхлопную трубу (6) в фланец (8) и убедитесь, что оконечная труба (9) направлена вниз.

- ◆ Снимите прокладку (10).

ПРИМЕЧАНИЕ При сборке замените прокладку (10) новой.

- ◆ Удалите с фланца (8) и гнезда под прокладку (11) какие-либо отложения.

ПРИМЕЧАНИЕ Приготовьте мягкую щетку (12) подходящего диаметра.



▲ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Не используйте никакой другой предмет или инструмент, кроме щетки.

Не вставляйте какие-либо предметы, особенно небольшого размера, в глушителя выхлопа или в выхлопную трубу.

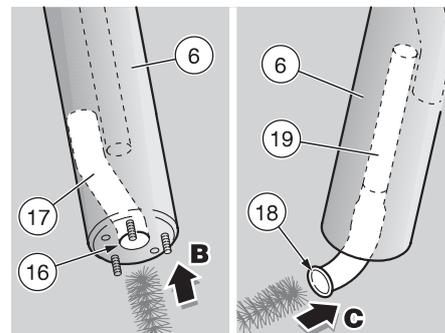
Не вставляйте щетку слишком глубоко. Не превышайте указанной глубины.

- ◆ Нанесите метку (13) (например, в виде куска цветной клейкой ленты) на щетку для указания глубины, которую не следует превышать.

Значения глубины, которые следует отметить на щетке:

A) = 320 мм; B) = 125 мм; C) = 250 мм

ПРИМЕЧАНИЕ Каждый раз после чистки удаляйте с щетки метки, а также любые отложения.



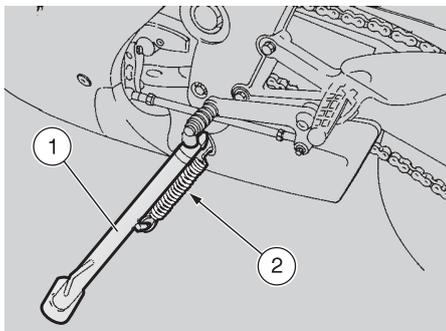
- ◆ Вставьте щетку в отверстие фланца (14), не превышая указанной глубины (A).

ПРИМЕЧАНИЕ Двигайте щетку вперед и назад.

- ◆ Очистите оконечную трубу глушителя (15) при помощи щетки.

ПРИМЕЧАНИЕ Для выполнения нижеописанных операций расположите выхлопную трубу (6) вертикально и вставьте щетку с нижней стороны.

- ◆ Вставьте щетку во впускное отверстие (16), не превышая глубину (B).
- ◆ Очистите впускную трубу (17) при помощи щетки.
- ◆ Поверните выхлопную трубу на 180°.
- ◆ Вставьте щетку в выпускное отверстие (18), не превышая глубину (C).
- ◆ Очистите выпускную трубу (19) при помощи щетки.



ПРОВЕРКА БОКОВОЙ ОПОРЫ

Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ) и стр. 64 (ПРОВЕРКА РАБОТЫ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ).

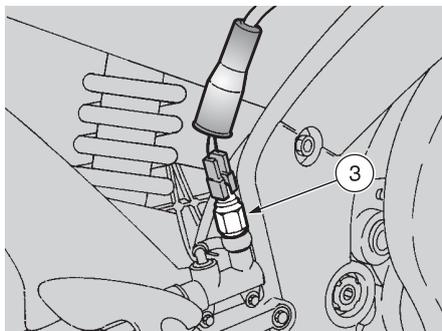
⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Существует опасность падения или опрокидывания.

Когда мотороллер перемещается из стояночного положения в вертикальное, опора автоматически поднимается.

Боковая опора (1) должна вращаться без помех. Выполните следующие проверки:

- ◆ Пружины (2) не должны быть повреждены, изношены, покрыты ржавчиной или ослаблены.
- ◆ Опора должна вращаться свободно. При необходимости смажьте соединение, см. стр. 75 (ПЕРЕЧЕНЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ЖИДКОСТЕЙ).

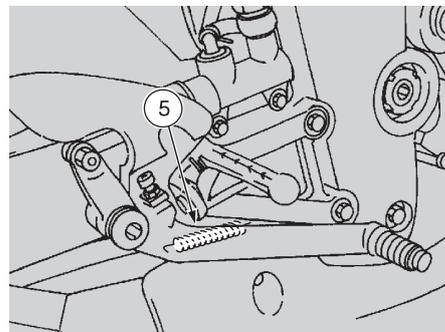
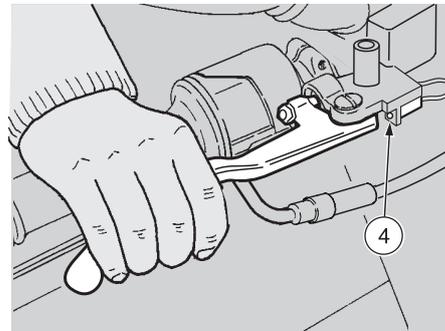


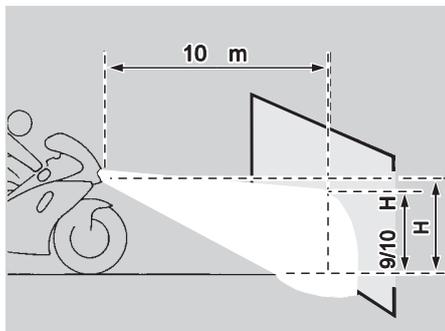
ПРОВЕРКА

РАБОТЫ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ

Ваш мотороллер оснащен двумя выключателями:

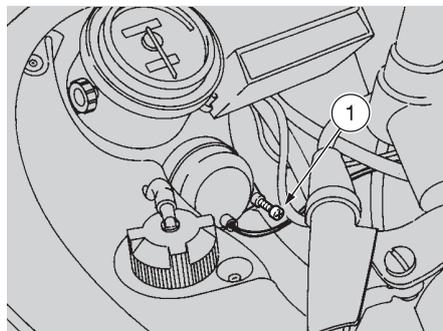
- Выключатель стоп-сигнала на рычаге заднего тормоза (3);
- Выключатель стоп-сигнала на рычаге переднего тормоза (4).
- ◆ Убедитесь, что на выключателе нет следов грязи. Кнопка должна двигаться без препятствий, автоматически возвращаясь в первоначальное положение.
- ◆ Убедитесь, что провода подсоединены правильно.
- ◆ Проверьте пружину (5): она не должна быть повреждена, изношена или ослаблена.





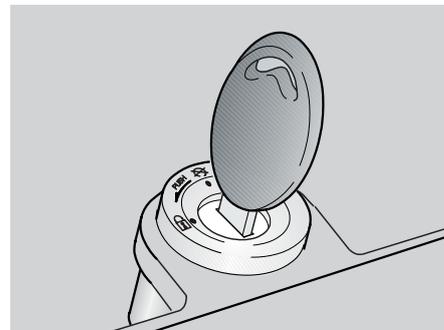
РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ЛУЧА ФАРЫ

Для быстрой проверки правильности направления луча поместите мотороллер на ровной поверхности на расстоянии 10 м от стены. Включите ближний свет фары, сядьте на мотороллер и убедитесь, что падающий на стену луч находится чуть ниже воображаемой линии, проведенной от фары параллельно земле (на высоте около 9/10 от высоты этой линии).



Для регулировки луча фары выполните следующие действия:

- ◆ При помощи крестообразной отвертки вращайте винт (1), расположенный на задней левой стороне передней части обтекателя. **ВВИНЧИВАЯ ЕГО** (по часовой стрелке) вы перемещаете направление луча вверх. **ВЫВИНЧИВАЯ ЕГО** (против часовой стрелки) вы перемещаете направление луча вниз.



ЛАМПЫ

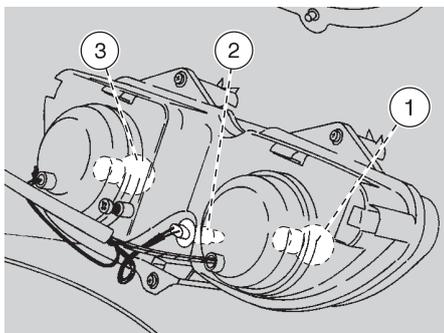
Внимательно прочтите страницу 39 (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Приступая к замене лампы, убедитесь, что переключатель зажигания находится в положении «».

Брать лампы руками следует только в чистых перчатках или через чистую сухую ткань. Оставленные на колбе отпечатки пальцев могут привести к перегреванию и выходу лампы из строя. Если вы дотронулись до стеклянной колбы рукой, то во избежание быстрого сгорания лампы сотрите с нее отпечатки спиртом.

НЕ ТЯНИТЕ ЗА ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПРОВОДА.



ЗАМЕНА ЛАМП ФАРЫ

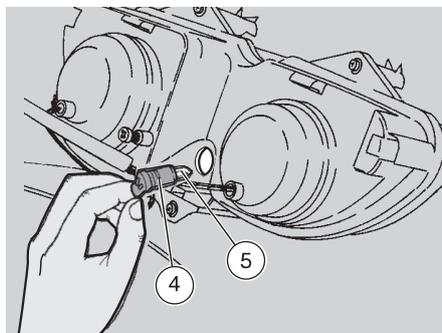
Внимательно прочтите страницу 65 (ЛАМПЫ).

- ◆ Установите мотороллер на опору.

ПРИМЕЧАНИЕ Прежде чем заменять лампу, проверьте предохранитель, см. стр. 62 (ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ).

Внутри фар расположены следующие источники света:

- ◆ одна лампа дальнего света (1) (с правой стороны);
- ◆ одна лампа стояночного фонаря (2) (с нижней стороны);
- ◆ одна лампа ближнего света (3) (с левой стороны).



Для дальнего и ближнего света используются идентичные лампы. В случае выхода из строя одной из ламп и отсутствии запасной, вы можете заменить ее другой.

Эта рекомендация дается исключительно для того, чтобы дать вам возможность доехать до гаража или ближайшего магазина запасных частей. При первой возможности сгоревшую лампу необходимо заменить новой.

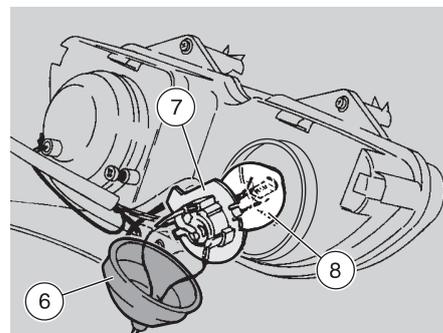
Для замены ламп выполните следующие действия:

ЛАМПА СТОЯНОЧНОГО ФОНАря

▲ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Ни в коем случае не тяните за провод, чтобы извлечь патрон.

- ◆ Возьмитесь рукой за патрон лампы (4) с задней правой стороны передней части обтекателя и потяните его на себя, чтобы извлечь из гнезда.
- ◆ Извлеките лампу (5) и замените новой того же типа.



ЛАМПЫ ДАЛЬНОГО СВЕТА

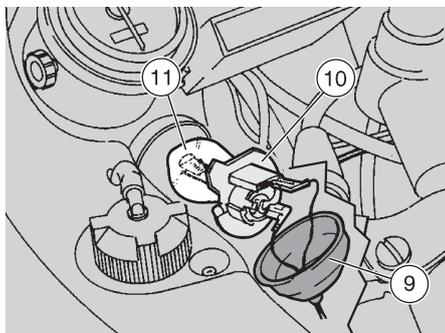
ПРИМЕЧАНИЕ Извлекайте патроны по одному, расположив их так, чтобы не перепутать их при последующем подсоединении.

Если возникла необходимость одновременно отсоединить все патроны, пометьте их взаиморасположение, чтобы не перепутать их при последующем подсоединении.

- ◆ Руками снимите защитный элемент (4) лампы с задней правой стороны передней части обтекателя.
- ◆ Вращайте патрон лампы (7) против часовой стрелки, чтобы извлечь его.
- ◆ Слегка нажмите на лампу (8) и вращайте ее против часовой стрелки.
- ◆ Извлеките лампу из гнезда.

ПРИМЕЧАНИЕ Вставьте лампу в патрон, совместив соответствующие посадочные места.

- ◆ Установите новую лампу того же типа.



ЛАМПА БЛИЖНЕГО СВЕТА

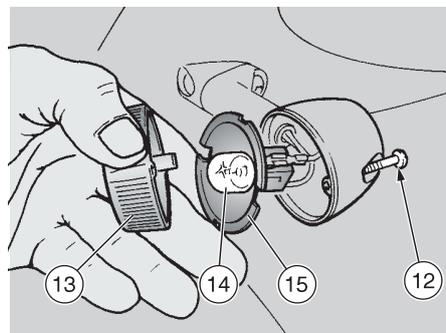
ПРИМЕЧАНИЕ Извлекайте патроны по одному, расположив их так, чтобы не перепутать их при последующем подсоединении.

Если возникла необходимость одновременно отсоединить все патроны, пометьте их взаиморасположение, чтобы не перепутать их при последующем подсоединении.

- ◆ Руками снимите защитный элемент (9) лампы с задней левой стороны передней части обтекателя.
- ◆ Вращайте патрон лампы (10) против часовой стрелки, чтобы извлечь его.
- ◆ Слегка нажмите на лампу (11) и вращайте ее против часовой стрелки.
- ◆ Извлеките лампу из гнезда.

ПРИМЕЧАНИЕ Вставьте лампу в патрон, совместив соответствующие посадочные места.

- ◆ Установите новую лампу того же типа.



ЗАМЕНА ЛАМП ПЕРЕДНЕГО И ЗАДНЕГО УКАЗАТЕЛЕЙ ПОВОРОТОВ

Внимательно прочтите страницу 65 (ЛАМПЫ).

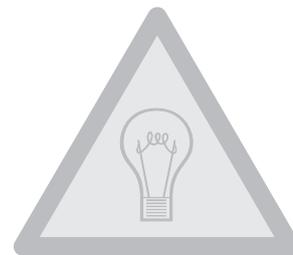
ПРИМЕЧАНИЕ Прежде чем заменять лампу, проверьте предохранитель, см. стр. 62 (ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ).

- ◆ Установите мотороллер на опору.
- ◆ Вывинтите и извлеките винт (12).

ПРИМЕЧАНИЕ При снятии защитной линзы будьте осторожны, чтобы не сломать зубец.

- ◆ Извлеките защитную линзу (13).

ПРИМЕЧАНИЕ При сборке правильно расположите защитную линзу.



⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

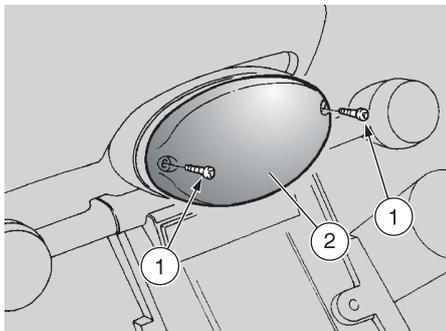
Осторожно затяните винт (12), не прилагая чрезмерного усилия, чтобы не повредить защитную линзу.

- ◆ Слегка нажмите на лампу (14) и поверните ее против часовой стрелки.
- ◆ Извлеките лампу из гнезда.

ПРИМЕЧАНИЕ Вставляйте лампу в патрон так, чтобы оба фиксирующих штифта вошли в соответствующие пазы патрона.

- ◆ Установите новую лампу того же типа.

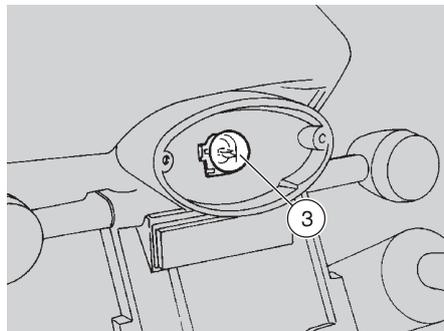
ПРИМЕЧАНИЕ В случае если патрон лампы (15) сместится, установите его на место таким образом, чтобы выемка в патроне легла на посадочное место винта.



ЗАМЕНА ЛАМПЫ ЗАДНЕГО ФОНАРЯ

Внимательно прочтите страницу 62 (ЛАМПЫ).

ПРИМЕЧАНИЕ Прежде чем заменять лампу, проверьте предохранитель (см. стр. 62 «ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ») и работу выключателей стоп-сигналов (см. стр. 64 «ПРОВЕРКА РАБОТЫ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ»).



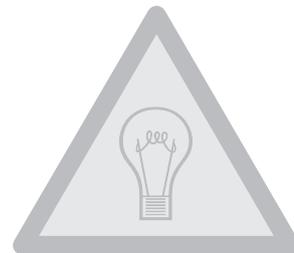
- ◆ Установите мотороллер на опору.
- ◆ Вывинтите и извлеките два винта (1).
- ◆ Извлеките защитную линзу (2).

ПРИМЕЧАНИЕ При сборке правильно расположите защитную линзу.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

При сборке осторожно затяните два винта (1), не прилагая чрезмерного усилия, чтобы не повредить защитную линзу.

- ◆ Слегка нажмите на лампу (3) и поверните ее против часовой стрелки.
- ◆ Извлеките лампу из гнезда.



ПРИМЕЧАНИЕ Вставляйте лампу в патрон так, чтобы оба фиксирующих штифта вошли в соответствующие пазы патрона.

- ◆ Установите новую лампу того же типа.



⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Перед транспортировкой мотороллера необходимо полностью опорожнить его топливный бак и карбюратор (см. ниже «ОПОРОЖНЕНИЕ ТОПЛИВНОГО БАКА») и убедиться, что они совершенно сухие.

Во время транспортировки мотороллер должен быть прочно закреплен в вертикальном положении и должна быть включена 1-я передача во избежание протечек топлива, масла или охладителя.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

В случае невозможности продолжать путь своим ходом, не прибегайте к буксировке мотороллера. Обратитесь за помощью к эвакуаторам.

ОПОРОЖНЕНИЕ ТОПЛИВНОГО БАКА

Внимательно прочтите страницу 21 (ТОПЛИВО).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность возгорания.

Дождитесь полного остывания двигателя и глушителя выхлопа. Пары бензина вредны для вашего здоровья.

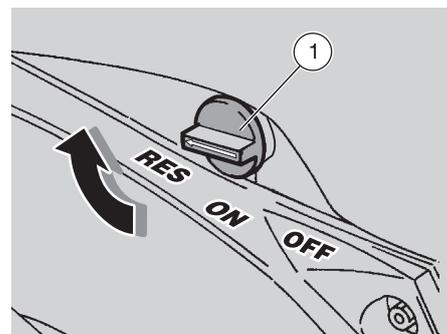
Прежде чем выполнять операцию опорожнения топливного бака убедитесь, что в помещении, в котором вы будете это делать, обеспечивается надлежащая вентиляция.

Не вдыхайте пары бензина.

Не курите и не используйте открытое пламя.

НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПОПАДАНИЯ ТОПЛИВА В ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ.

- ◆ Установите мотороллер на опору.
- ◆ Заглушите двигатель и подождите, пока он остынет.
- ◆ Приготовьте контейнер, емкость которого превышает объем топлива, имеющегося в топливном баке, и поместите его на землю с левой стороны от мотороллера.
- ◆ Снимите крышку заливной горловины.
- ◆ Опорожните топливный бак, используя ручную насос или подобное приспособление.



⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

После опорожнения топливного бака установите на место и затяните крышку заливной горловины.

Для полного опорожнения карбюратора выполните следующие действия:

- ◆ Установите ручку топливного крана (1) в положение «RES» [Резерв].
- ◆ Запустите двигатель, см. стр. 32 (ЗАПУСК).
- ◆ Несколько раз приоткройте дроссельную заслонку, пока двигатель не остановится от недостатка топлива.

При необходимости обратитесь к официальному дилеру **aprilia**.



Мотороллер нуждается в регулярной чистке, если эксплуатируется в неблагоприятных условиях, таких как:

- ◆ Загрязнённая окружающая среда (город и места сосредоточения промышленных предприятий)
- ◆ Высокая минерализация и влажность (морское побережье, жара и влажность)
- ◆ Особые сезонные условия (соль и антиобледенители, которыми обрабатывают дороги в зимнее время).
- ◆ Всегда старательно очищайте обтекатели мотоцикла от грязи, промышленных отходов, смолы, мёртвых насекомых, птичьего помёта и так далее.
- ◆ Избегайте оставлять мотороллер под деревьями. Древесные смолы, плоды и листья, осыпающиеся на мотоцикл, могут содержать едкие химические вещества, повреждающие отделку.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

После мытья мотороллера работа его тормозной системы может несколько ухудшиться из-за намокания фрикционных поверхностей. Не забывайте о том, что тормозной путь из-за этого может оказаться длиннее, чем обычно.

Поработайте тормозами в течение некоторого времени, чтобы возобновить их нормальную работу.

Не забывайте о необходимости проведения предстартовых проверок (см. страницу 32, «ТАБЛИЦА ПРЕДСТАРТОВЫХ ПРОВЕРОК»).

Чтобы удалить грязь с окрашенных поверхностей, размочите затвердевшие наслоения лёгким водяным душем. После этого мотороллер следует протереть губкой для мойки автотранспорта, смоченной водным раствором автошампуня (2-4 процентных части шампуня). Смойте раствор большим количеством воды и осушите мотороллер сухим замши.

Для чистки наружных частей двигателя пользуйтесь обезжиривателем, щётками и полотном.

⚠ ИМЕЙТЕ В ВИДУ

Прежде чем наносить силиконовую мастику, вымойте мотороллер начисто.

Не полируйте матированные поверхности полировальными пастами.

В летнее время не следует мыть мотороллер под прямыми солнечными лучами, когда его поверхность ещё не успела остыть.

Шампунь, успевающий высохнуть до того, как он будет смыт водой, может повредить красочный слой.

Жидкостями с температурой выше 40 °С мыть пластиковые детали мотороллера не рекомендуется.

Нельзя обрабатывать пароструйными приспособлениями и водой/воздухом под высоким давлением следующие узлы и детали: колёсные ступицы, рулевые органы управления, подшипники, главные тормозные цилиндры, приборы и индикаторы, глушитель, вещевой/инструментальный ящик, переключатель/замок зажигания/фиксатор рулевой колонки, оребрение радиатора или охладителя, крышку заливного отверстия бензобака, фары и сигнальные огни, а также электрические соединения.

Ни в коем случае не используйте спирт, бензин или растворители для очистки любых резиновых или пластмассовых деталей, а также сидений: для этой цели можно использовать только воду и мягкое мыло.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не натирайте сиденья защитной мастикой, поскольку они станут скользкими.

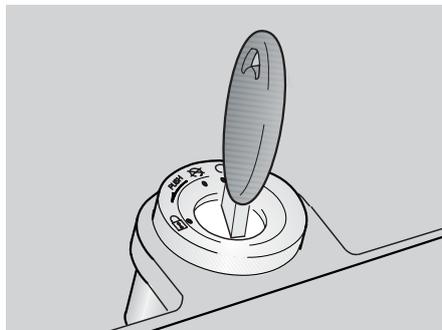
ДЛИТЕЛЬНОЕ ХРАНЕНИЕ

После длительного периода хранения мотороллера необходимо принять некоторые меры предосторожности во избежание появления проблем при эксплуатации мотороллера.

Кроме того, прежде чем ставить мотороллер на длительное хранение, следует выполнить все необходимые операции по ремонту, а также провести общую проверку узлов мотороллера. О необходимости этих операций можно просто забыть со временем.

Порядок действий следующий:

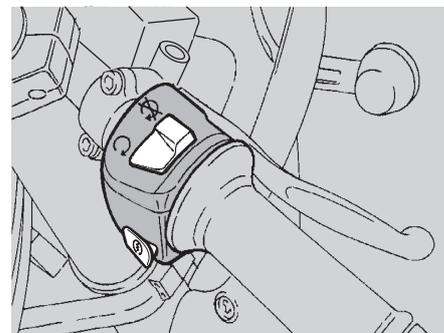
- ◆ Опорожните топливный бак и карбюратор, см. стр. 69 (ОПОРОЖНЕНИЕ ТОПЛИВНОГО БАКА).
- ◆ Извлеките свечу зажигания и залейте чайную ложку (5-10 см³) моторного масла для двухтактного двигателя в цилиндр. Установите переключатель зажигания в положение «○», нажмите кнопку запуска двигателя «Ⓢ» и удерживайте ее нажатой несколько секунд, чтобы масло равномерно распространилось по внутренней поверхности цилиндра. Установите на место свечу зажигания.
- ◆ Извлеките аккумуляторную батарею, см. стр. 60 (ДЕМОНТАЖ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ) и стр. 59 (ДЛИТЕЛЬНОЕ БЕЗДЕЙСТВИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ).
- ◆ Вымойте мотороллер и дайте ему высохнуть, см. стр. 70 (ЧИСТКА И МОЙКА).
- ◆ Нанесите мастику на все окрашенные поверхности.
- ◆ Накачайте шины, см. стр. 29 (ШИНЫ).



- ◆ Используя подходящую подставку, установите мотороллер таким образом, чтобы обе шины были подняты над землей.
- ◆ Установите мотороллер в сухом помещении без отопления, в стороне от прямых солнечных лучей, но с постоянной температурой.
- ◆ Накройте мотороллер, однако желательно для этой цели не использовать пластик и водонепроницаемые материалы.

ПОВТОРНЫЙ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- ◆ Снимите с мотороллера покрытие и вымойте его, см. стр. 70 (ЧИСТКА И МОЙКА).
- ◆ Проверьте заряд аккумуляторной батареи (см. стр. 61 «ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ») и установите ее (см. стр. 61 «УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ»).
- ◆ Залейте в топливный бак бензин, см. стр. 21 (ТОПЛИВО).
- ◆ Проведите предстартовую проверку, см. стр. 31 (ТАБЛИЦА ПРЕДСТАРТОВЫХ ПРОВЕРОК).



⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Совершите пробную поездку на умеренной скорости в зоне с неинтенсивным движением транспорта.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| | | |
|--|---|---|
| РАЗМЕРЫ | Наибольшая длина | 1920 мм |
| | Наибольшая длина (включая приспособление для увеличения заднего брызговика ОПТ) | 1985 мм |
| | Наибольшая ширина | 675 мм |
| | Максимальная высота (включая переднюю часть обтекателя) | 1155 мм |
| | Высота сиденья | 810 мм |
| | Колесная база | 1280 мм |
| | Минимальное расстояние до земли | 170 мм |
| | Вес в рабочем состоянии | 115 кг |
| ДВИГАТЕЛЬ | Тип | одноцилиндровый 2-тактный с ламинарным всасыванием. Местная смазка с автоматическим смесителем переменной интенсивности (1,0 - 3,0%). |
| | Количество цилиндров | 1 |
| | Общий объем цилиндра | 49,75 см ³ . |
| | Диаметр цилиндра/ход поршня | 40,3 мм/39,0 мм |
| | Степень сжатия | 12,0 ± 0,5:1 |
| | Пуск | электрический стартер |
| | Обороты холостого хода | 1100 ± 100 об/мин |
| | Сцепление | многодисковое в масляной ванне, с ручным управлением на левой рукояти руля. |
| | Система охлаждения | жидкостное охлаждение |
| | ОБЪЕМЫ И КОЛИЧЕСТВО | Топливо (включая резерв) |
| Резерв топлива | | 2,6 л (механический резерв) |
| Трансмиссионное масло | | 820 см ³ . |
| Охладитель | | 0,9 л (50 % воды + 50 % антифриза с этиленгликолем) |
| Масло передней вилки | | 285 см ³ (для каждого стержня) |
| Сиденья | | 1 (2 в странах, где это разрешено) |
| Максимальная грузоподъемность (водитель + багаж) | | 105 кг |
| (водитель + пассажир + багаж) | | 180 кг (в странах, где это разрешено) |

| | | | | | |
|------------------------|---|--|-----------------|-----------------|----------|
| ТРАНСМИССИЯ | Тип | механическая, 6 передач с ножным управлением на левой стороне двигателя | | | |
| ПЕРЕДАТОЧНЫЕ ОТНОШЕНИЯ | Передача | Первичное | Вторичное | Конечное | Общее |
| | 1-я | 20/71 = 1:3,550 | 12/36 = 1:3,000 | 11/47 = 1:4,272 | 1:45,496 |
| | 2-я | | 16/33 = 1:2,062 | | 1:31,271 |
| | 3-я | | 19/29 = 1:1,526 | | 1:23,142 |
| | 4-я | | 22/27 = 1:1,227 | | 1:18,608 |
| | 5-я | | 24/25 = 1:1,042 | | 1:15,802 |
| | 6-я | | 25/24 = 1:0,960 | | 1:14,558 |
| КАРБЮРАТОР | Количество | 1 | | | |
| | Модель | DELLORTO PHBN 16 HS | | | |
| СИСТЕМА ПОДАЧИ ТОПЛИВА | Топливо | Этилированный или неэтилированный бензин наивысшего качества (4 звездочки UK) в соответствии со стандартом DIN 51600, который имеет минимальное октановое число 95 (N.O.R.M.) и 85 (N.O.M.M) | | | |
| | Топливо    | Неэтилированный бензин в соответствии со стандартом DIN 51607, который имеет минимальное октановое число 95 (N.O.R.M.) и 85 (N.O.M.M) с алюминиевым покрытием | | | |
| РАМА | Тип | с алюминиевым покрытием | | | |
| | Угол наклона рулевой колонки. | 24° | | | |
| | Ширина следа | 102 мм | | | |
| ПОДВЕСКИ | Передняя | телескопическая гидравлическая вилка | | | |
| | Ход колеса | 110 мм | | | |
| | Задняя | гидропневматический регулируемый моноамортизатор | | | |
| | Ход колеса | 120 мм | | | |
| ТОРМОЗА | Передний | дисковый тормоз - Ø 280 мм - с гидравлической передачей | | | |
| | Задний | дисковый тормоз - Ø 220 мм - с гидравлической передачей | | | |
| ОБОДЫ КОЛЕС | Тип | легкий сплав | | | |
| | Переднее | 2,50 x 17" | | | |
| | Заднее | 3,00 x 17" | | | |

| | | |
|---|---|--------------------------------|
| ШИНЫ | ПЕРЕДНЯЯ | 90/80 17" 46S; 90/80 17" 46P |
| | - давление для поездок одного водителя | 170 кПа (1,7 бар) |
| | - давление для поездок водителя с пассажиром (*). | 180 ± 10 кПа (1,8 ± 0,1 бар) |
| | ЗАДНЯЯ | 110/80 17" 57S; 110/80 17" 57P |
| ЗАЖИГАНИЕ | - давление для поездок одного водителя | 190 кПа (1,9 бар) |
| | - давление для поездок водителя с пассажиром (*). | 210 ± 10 кПа (2,1 ± 0,1 бар) |
| | Тип | CDI |
| | Опережение зажигания | 20° ± 1° до T.D.C |
| СВЕЧА | Стандартная | NGK BR9ES |
| ЗАЖИГАНИЯ | Альтернативная модель. | CHAMPION RN1C |
| ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА |  | NGK BR8ES |
| | Межэлектродный зазор. | 0,6-0,7 мм |
| | Аккумуляторная батарея | 12 В - 4 А/ч |
| | Предохранители | 7,5 А |
| ЛАМПЫ | Генератор | 12 В - 105 Вт |
| | Ближний свет | 12 В - 35 Вт |
| | Дальний свет | 12 В - 35 Вт |
| | Стояночный фонарь | 12 В - 5 Вт |
| | Указатели поворотов. | 12 В - 10 Вт |
| | Задний стояночный фонарь/Фонарь освещения номерного знака/Стоп-сигнал | 12 В - 5/21 Вт |
| | Тахометр | 12 В - 5 Вт |
| | Спидометр | 12 В - 3,4 Вт |
| | Индикатор температуры охладителя | 12 В - 1,2 Вт |
| | ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬ- НЫЕ ИНДИКАТОРЫ | Нейтральная передача |
| Указатели правого поворота | 12 В - 1,7 Вт | |
| Дальний свет | 12 В - 1,7 Вт | |
| Резерв масла для двухтактного двигателя | 12 В - 1,7 Вт | |
| Указатели левого поворота | 12 В - 1,7 Вт | |
| Ближний свет | 12 В - 1,7 Вт | |

(*) (в странах, где это разрешено)

ПЕРЕЧЕНЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ЖИДКОСТЕЙ

(Рекомендованное) трансмиссионное масло:  F.C., SAE 75W - 90 или  GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

В качестве альтернативы рекомендуемым маслам могут использоваться масла высшего сорта, соответствующие требованиям спецификаций A.P.I. GL-4 или более строгим.

(Рекомендованное) масло смесителя:  PRO GPX 2 или  2T FORMULA RACING.

В качестве альтернативы рекомендуемым маслам могут использоваться масла высшего сорта, соответствующие требованиям спецификаций ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++ или более строгим.

(Рекомендованное) масло вилок:  F.A. 5W,  F.A. 20W; в качестве альтернативы  FORK 5W или  FORK 20W.

Если вам требуется получить нечто среднее между маслами  F.A. 5W и  FA 20W или маслами  FORK 5W и  FORK 20W, вы можете смешать их в следующих пропорциях:

SAE10W =  F.A. 5W 67 % объема +  F.A. 20W 33 % объема, или

 FORK 5W 67 % объема +  FORK 20W 33 % объема.

SAE 15W =  F.A. 5W 33 % объема +  F.A. 20W 67 % объема, или

 FORK 5W 33% объема +  FORK 20W 67 % объема.

Подшипники и прочие точки смазки (рекомендуется):  AUTOGREASE MP или  GREASE 30.

В качестве альтернативы рекомендуемым смазкам можно использовать смазки высшего качества для подшипников качения, способные выдерживать диапазон температур -30 °C - +140 °C, с температурой каплепадения 150°C-230°C, хорошей коррозионной защитой, водоотталкивающие и неокисляющиеся.

Защита батарейного провода: используйте нейтральную смазку или вазелин.

Распыляемая смазка для цепей (рекомендуется):  CHAIN SPRAY or  CHAIN LUBE.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Используйте только новую тормозную жидкость.

Не следует смешивать различные партии или типы масел, не проверив совместимость основ.

(Рекомендованная) тормозная жидкость:  F.F., DOT 4 (тормозная система совместима также с DOT 5);  BRAKE 5.1 DOT 4 (тормозная система совместима также с DOT 5).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Используйте только безнитритный антифриз и ингибиторы коррозии с минимальной точкой замерзания -35 °C.

(Рекомендуемый) охладитель двигателя:  ECOBLU-40°C -  COOL.

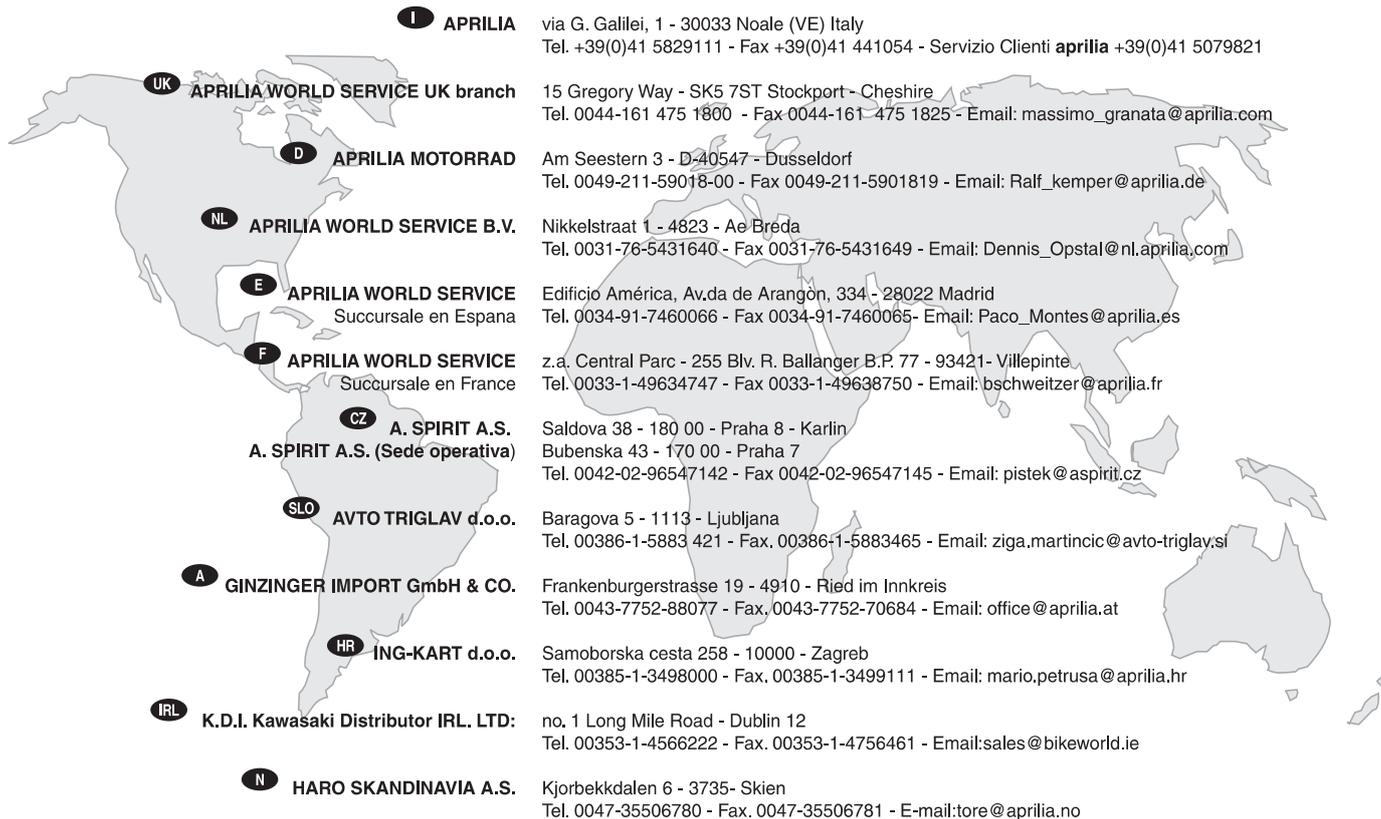
ДОСТОЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ aprilia

Благодаря постоянному повышению квалификации и практическому ознакомлению с новой продукцией компании, инженеры авторизованной сети **aprilia** знакомы с каждым винтиком этого мотоцикла и располагают специализированным оборудованием, необходимым для правильного обслуживания и ремонта.

Мотоцикл, который находится в блестящем техническом состоянии, – машина, которая не подведёт никогда. И главное условие этого – предстартовые проверки, идеальное и регулярное техобслуживание и использование только оригинальных запасных частей **aprilia!** Найти сведения о ближайшем к вам официальном дилере и/или центре техобслуживания вы можете в Жёлтых Страницах или на карте, которая размещена на нашем сайте:

www.aprilia.com

Требую оригинальные запчасти **aprilia**, вы тем самым получаете продукт, который был разработан и прошёл проверку ещё на этапе проектирования мотоцикла; оригинальные запчасти **aprilia** систематически проходят строжайший контроль качества, который гарантирует абсолютную надёжность и долгую безотказную работу.



I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5079821

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: massimo_granata@aprilia.com

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819 - Email: Ralf_kemper@aprilia.de

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda
Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649 - Email: Dennis_Opstal@nl.aprilia.com

E APRILIA WORLD SERVICE Succursale en Espana Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid
Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065 - Email: Paco_Montes@aprilia.es

F APRILIA WORLD SERVICE Succursale en France z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750 - Email: bschweitzer@aprilia.fr

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
A. SPIRIT A.S. (Sede operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

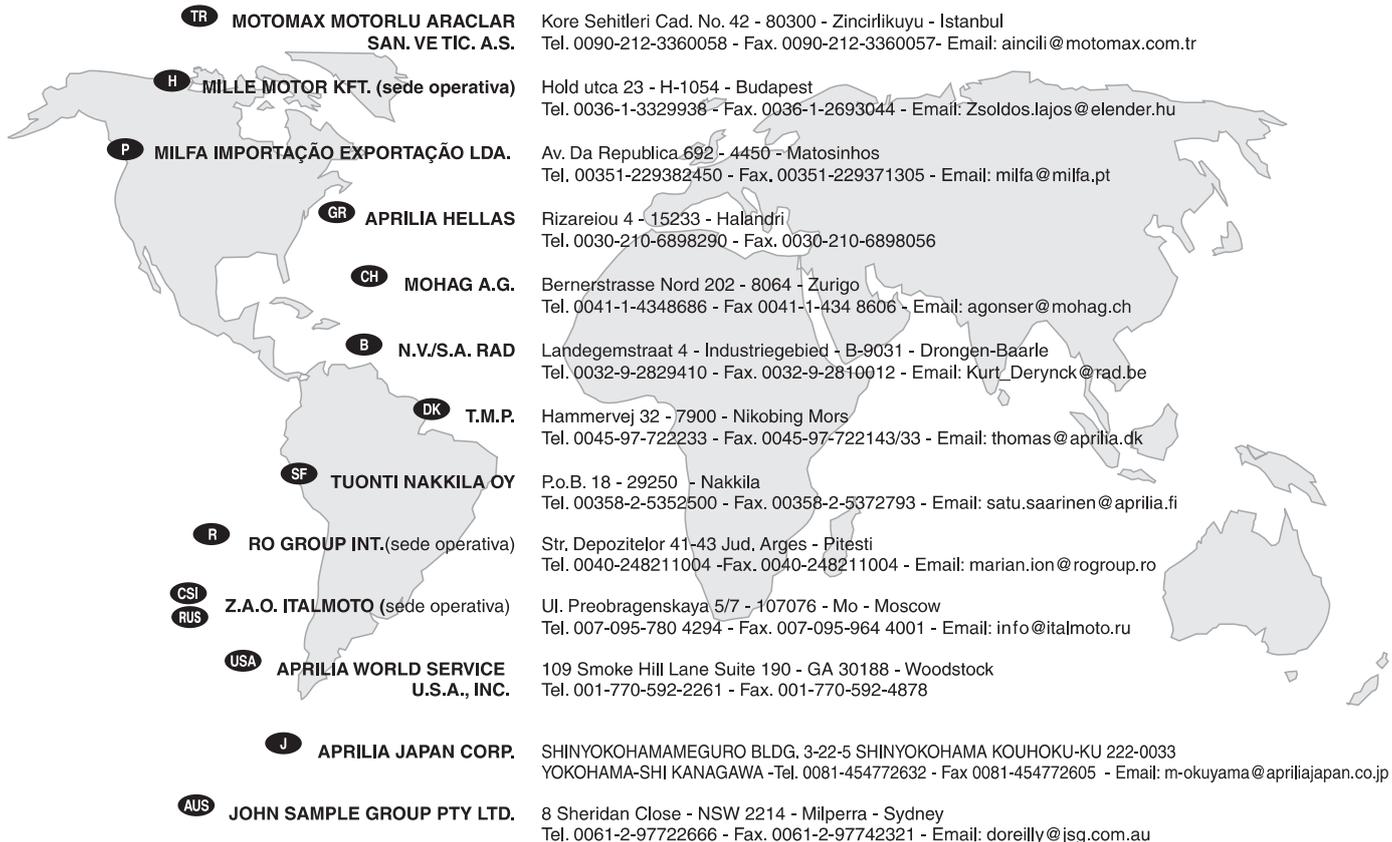
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martinc@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankfurterstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: office@aprilia.at

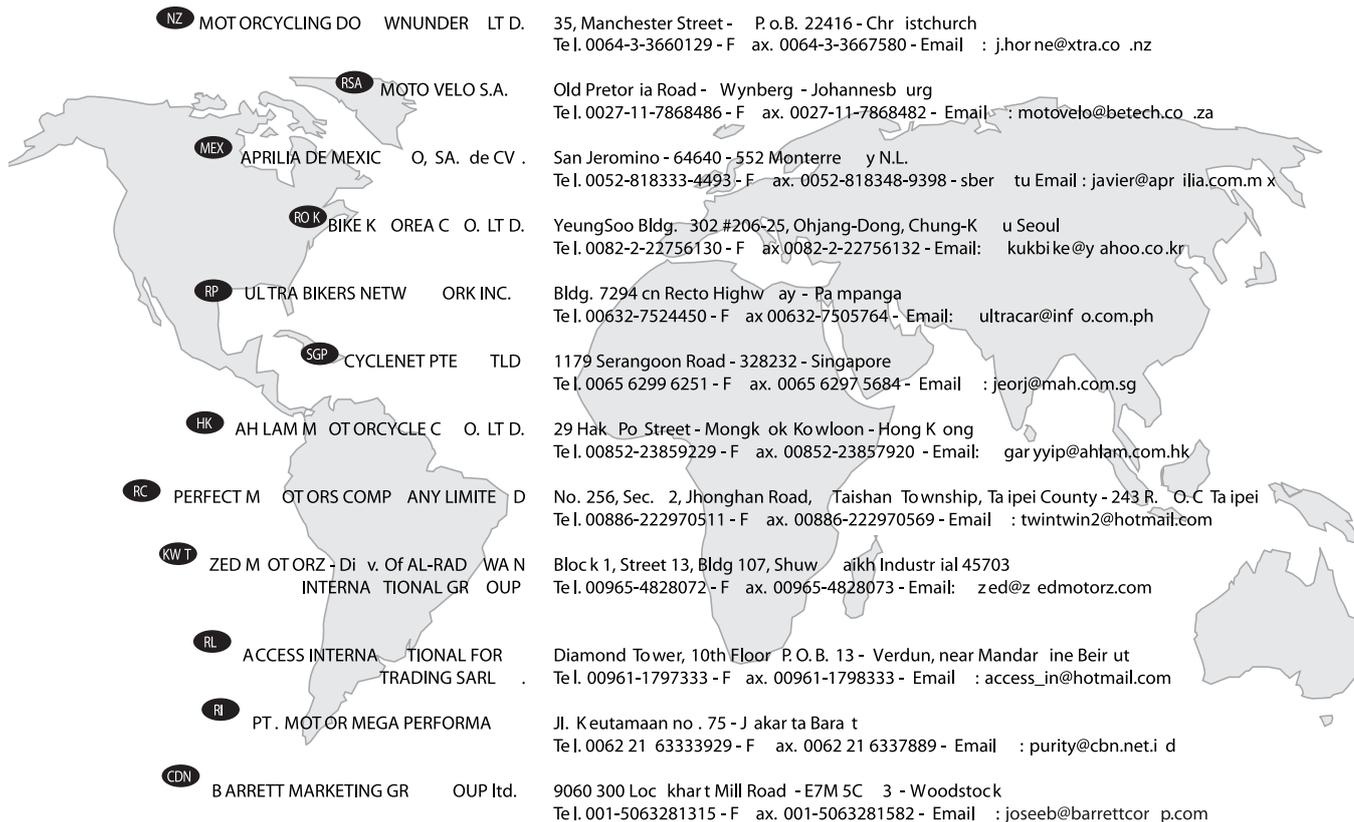
HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjørbekkdalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



| | | |
|--------------------|--|--|
| TR | MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S. | Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: aincili@motomax.com.tr |
| H | MILLE MOTOR KFT. (sede operativa) | Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: Zsoldos.lajos@elender.hu |
| P | MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA. | Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@milfa.pt |
| GR | APRILIA HELLAS | Rizareiou 4 - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056 |
| CH | MOHAG A.G. | Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurich Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: agonser@mohag.ch |
| B | N.V./S.A. RAD | Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: Kurt_Derynck@rad.be |
| DK | T.M.P. | Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk |
| SF | TUONTI NAKKILA OY | P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi |
| R | RO GROUP INT.(sede operativa) | Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroupp.ro |
| CSI RUS | Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa) | Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-964 4001 - Email: info@italmoto.ru |
| USA | APRILIA WORLD SERVICE U.S.A., INC. | 109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878 |
| J | APRILIA JAPAN CORP. | SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp |
| AUS | JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD. | 8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au |



| | |
|---|---|
| NZ MOTORCYCLING DO WNUUNDER LT.D. | 35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Chr istchurch Tel. 0064-3-3660129 - F ax. 0064-3-3667580 - Email : j.hor ne@xtra.co .nz |
| USA MOTO VELO S.A. | Old Pretor ia Road - Wynberg - Johannesb urg Tel. 0027-11-7868486 - F ax. 0027-11-7868482 - Email : motovelo@betech.co .za |
| MEX APRILIA DE MEXIC O, SA. de CV . | San Jeromino - 64640 - 552 Monterre y N.L. Tel. 0052-818333-4493 - F ax. 0052-818348-9398 - sber tu Email : javier@apr ilia.com.m x |
| ROK BIKE K OREA C O. LT.D. | YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-K u Seoul Tel. 0082-2-22756130 - F ax. 0082-2-22756132 - Email: kukbike@y aahoo.co.kr |
| RP ULTRA BIKERS NETW ORK INC. | Bldg. 7294 cn Recto Highw ay - Pa mpanga Tel. 00632-7524450 - F ax 00632-7505764 - Email: ultracar@inf o.com.ph |
| SGP CYCLENET PTE TLD | 1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - F ax. 0065 6297 5684 - Email : jeorj@mah.com.sg |
| HK AH LAM M OTORCYCLE C O. LT.D. | 29 Hak Po Street - Mongk ok Kowloon - Hong K ong Tel. 00852-23859229 - F ax. 00852-23857920 - Email: gar yyip@ahlam.com.hk |
| RC PERFECT M OTORS COMP ANY LIMITE D | No. 256, Sec. 2, Jhonghan Road, Taishan Township, Ta ipei County - 243 R. O.C Ta ipei Tel. 00886-222970511 - F ax. 00886-222970569 - Email : twintwin2@hotmail.com |
| KWT ZED M OT ORZ - Di v. Of AL-RAD WAN INTERNATIONAL GR OUP | Block 1, Street 13, Bldg 107, Shuw aikh Industr ial 45703 Tel. 00965-4828072 - F ax. 00965-4828073 - Email: zed@z edmotorz.com |
| RL ACCESS INTERNA TIONAL FOR TRADING SARL . | Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandar ine Beir ut Tel. 00961-1797333 - F ax. 00961-1798333 - Email : access_in@hotmail.com |
| RI PT. MOT OR MEGA PERFORMA | Jl. Keutamaan no . 75 - J akar ta Bara t Tel. 0062 21 63333929 - F ax. 0062 21 6337889 - Email : purity@cbn.net.i d |
| CDN BARRETT MARKETING GR OUP Ltd. | 9060 300 Loc khart Mill Road - E7M 5C 3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - F ax. 001-5063281582 - Email : joseeb@barrettcor p.com |



СХЕМА ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ: RS 50

- 1) Генератор
- 2) Катушка
- 3) Регулятор
- 4) Выпрямитель
- 5) Аккумуляторная батарея
- 6) Реле стартера
- 7) Задний выключатель стоп-сигнала
- 8) Датчик уровня масла
- 9) Терморезистор охладителя
- 10) Датчик нейтральной передачи
- 11) Ближний свет фары
- 12) Задний указатель левого поворота
- 13) Задний фонарь
- 14) Задний указатель правого поворота
- 15) Переключатель зажигания
- 16) Правый переключатель ближнего и дальнего света фары
- 17) Левый переключатель ближнего и дальнего света фары
- 18) Приборная панель
- 19) Измеритель температуры охладителя
- 20) Лампы освещения приборной панели
- 21) Предупредительный индикатор включения указателя левого поворота
- 22) Предупредительный индикатор включения дальнего света фары
- 23) Предупредительный индикатор включения ближнего света фары
- 24) Предупредительный индикатор резерва масла для двухтактного двигателя
- 25) Предупредительный индикатор нейтральной передачи
- 26) Предупредительный индикатор включения указателя правого поворота
- 27) Передний указатель правого поворота
- 28) Дальний свет фары
- 29) Передний стояночный фонарь
- 30) Передний указатель левого поворота
- 31) Устройство подачи звукового сигнала
- 32) Мигание дальним светом фары
- 33) Многократные соединители
- 34) Стартер

- 35) Свеча зажигания
- 36) Выключатель переднего стоп-сигнала
- 37) Фара
- 38) Расширение указателей поворота

ОБОЗНАЧЕНИЯ ЦВЕТОВ ПРОВОДОВ

- | | |
|-----------|--------------|
| Ar | Оранжевый |
| Az | Светло-синий |
| B | Синий |
| Bi | Белый |
| G | Желтый |
| Gr | Серый |
| M | Коричневый |
| N | Черный |
| R | Красный |
| V | Зеленый |
| Vi | Фиолетовый |



ВСЕГДА ТРЕБУЙТЕ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ



ВСЕГДА ТРЕБУЙТЕ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ



ВСЕГДА ТРЕБУЙТЕ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ

aprilia s.p.a. благодарит своих покупателей за то, что они остановили свой выбор на этом мотоцикле:

- Не заглядывайте окружающий мир маслом, горючим и ядовитыми веществами.
- Не оставляйте двигатель включённым, если в этом нет необходимости.
- Не донимайте шумом окружающих вас людей.
- Помните о природе, окружающей вас.